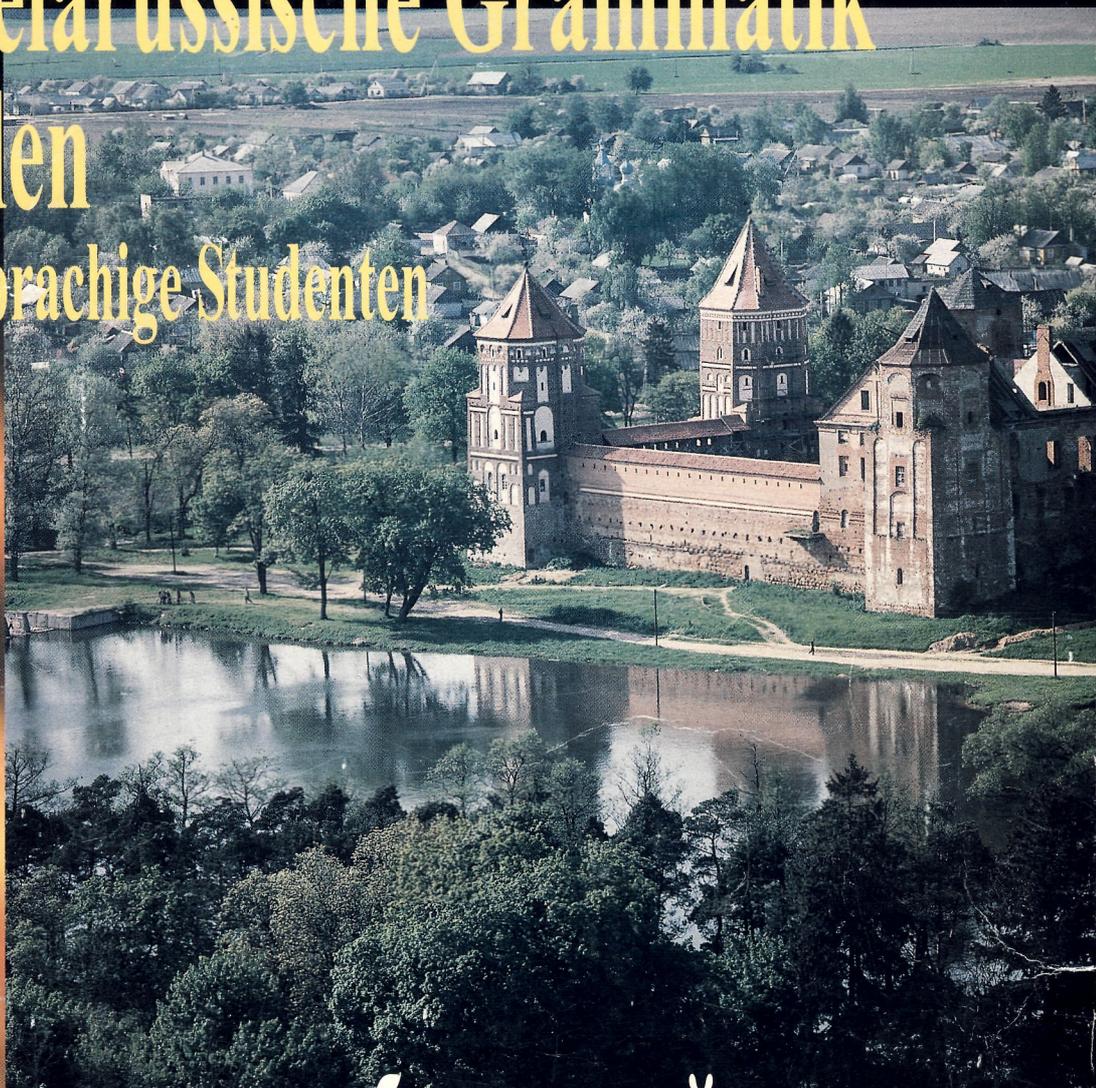


Claudia Hurtig

**Kurze belarussische Grammatik
in Tabellen
für deutschsprachige Studenten**

**Кароткая граматыка беларускай мовы
ў табліцах
для нямецкамоўных навучэнцаў**



Claudia Hurtig

**Kurze belarussische
Grammatik
in Tabellen
für deutschsprachige Studenten**

Minsk
«Technalohija»
2001

Кляўдыя Гуртыг

Кароткая граматыка
беларускай мовы
ў табліцах
для нямецкамоўных навучэнцаў

Мінск
«Тэхналогія»
2001

УДК 808.26(075.8)
ББК 81.2 Ням-923
Г95

Навуковы рэдактар
Арнольд Міхневіч

Гуртыг К.

Г95 Кароткая граматыка беларускай мовы ў табліцах для нямецкамоўных навучэнцаў / К.Гуртыг. — Мн.: Тэхналогія, 2001. — 89 с.

ISBN 985-458-053-9

Прапанаванае выданне змяшчае асноўныя граматычныя структуры сучаснай беларускай мовы, пададзеныя ў табліцах з нямецкімі каментарыямі; акрамя таго прыкладаецца *Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў*, беларуска-нямецкі *Слоўнік*, *Спіс літаратуры* і *Спіс кароткіх граматык розных моў*.

Кароткая граматыка разлічана ў першую чаргу на нямецкамоўных навучэнцаў, якія валодаюць рускай мовай, але можа быць карыснай усім, хто займаецца і цікавіцца лінгвістыкай.

УДК 808.26(075.8)
ББК 81.2 Ням-923

ISBN 985-458-053-9

© Гуртыг К., 2001.
© Мастацкае афармленне.
Макетаванне. “Тэхналогія”, 2001.

Inhalt

VORWORT	6
Verwendete Zeichen und Symbole	8
Verwendete Abkürzungen	9
PHONETIK	
Alphabet	13
Vokale	13
Konsonanten	15
Betonung	17
MORPHOLOGIE	
Substantiv	21
Verb	30
Partizip	42
Adverbialpartizip	44
Adjektiv	45
Adverb	50
Pronomen	52
Numeralien und unbestimmte Mengenwörter ...	61
Präpositionen	66
Konjunktionen	69
Partikeln	70
Verneinung	71
ANHANG	
Wörterbuch	75
Linguistisches terminologisches Wörterbuch ...	83
Verzeichnis von Kurzgrammatiken	87
Literaturverzeichnis	88

Змест

ПРАДМОВА	6
Умоўныя знакі і сімвалы	8
Умоўныя скарачэнні	9
ФАНЕТЫКА	
Алфавіт	13
Галосныя	13
Зычныя	15
Націск	17
МАРФАЛОГІЯ	
Назоўнік	21
Дзеяслоў	30
Дзеепрыметнік	42
Дзеепрыслоўе	44
Прыметнік	45
Прыслоўе	50
Займеннікі	52
Лічэбнікі і няпэўна-колькасныя словы	61
Прыназоўнікі	66
Злучнікі	69
Часціцы	70
Адмоўе	71
ДАДАТАК	
Слоўнік	75
Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў	83
Спіс кароткіх граматык	87
Спіс літаратуры	88

Vorwort

Die vorliegende Grammatik wendet sich vor allem an deutsche Studenten, die das Belarussische als Fremdsprache erlernen, aber auch an alle, die sich mit dem grammatischen Bau dieser Sprache bekannt machen wollen. Die Grammatik beansprucht nicht, vollständig zu sein, und sie gibt keine detaillierte Materialbeschreibung. Vielmehr ist sie dadurch begrenzt, dass sie lediglich die wichtigsten grundlegenden grammatischen Formen erfasst, auf welchen das System der belarussischen Sprache basiert. Mit dem Ziel der besseren Systematisierung und Übersichtlichkeit wird die Grammatik in tabellarischer Form mit deutschen Kommentaren präsentiert. Gleichzeitig werden linguistische Termini sofort auch in der belarussischsprachigen Variante gegeben.

Dem morphologischen Basismaterial geht der Abschnitt *Phonetik* voran, welcher kurze Informationen über den phonetischen Bau der belarussischen Sprache und ihre wesentlichen othoepischen Normen beinhaltet.

Der Abschnitt *Morphologie* gibt eine kurze Information zu allen Wortarten und einigen spezifischen belarussischsprachigen Konstruktionen. Bei der vorgeschlagenen Anordnung des Materials dieses Abschnittes geht der Autor nicht nur vom Prinzip der Logik bei der Aneignung der Besonderheiten der grammatischen Formen jeder Wortart aus, sondern auch von der Möglichkeit, Parallelen zwischen ihnen zu ziehen.

Die Aufmerksamkeit des Autors konzentriert sich auf die Spezifik des grammatischen Baus des Belarussischen in seinem Vergleich mit dem Russischen. Deshalb ist die Ausgabe in erster Linie für Studenten gedacht, die bereits die russische Sprache beherrschen. Die Auswahl des Vergleichsmaterials ist durch die am meisten gebräuchlichen Formen und Konstruktionen begrenzt, welche gleichzeitig eine Interferenzquelle in beiden Sprachen darstellen.

Der Autor hielt es für zweckmässig, nach dem grammatischen Material einen *Anhang* unterzubringen, welcher ein *Übersetzungswörterbuch Belarussisch-Deutsch* enthält, durch das diejenigen Lexeme erfasst werden, die als Beispiele in der Grammatik selbst verwendet wurden (mit Ausnahme derer, deren Übersetzung unmittelbar in den Abschnitten gegeben wurde). Hier wird auch ein belarussisch-deutsches *Linguistisches terminologisches Wörterbuch* angeboten, dessen Umfang wesentlich breiter ist als die im Text verwendete Terminologie. Der Anhang ist

Прадмова

Прапанаваная граматыка прызначаецца найперш нямецкім студэнтам, якія вывучаюць беларускую мову як замежную, а таксама ўсім, хто хоча пазнаёміцца з граматычным ладам беларускай мовы. Граматыка не прэтэндуе на ўсеахопнасць і дэталёвае апісанне матэрыялу, а абмяжоўваецца адлюстраваннем ключавых граматычных формаў, на якіх грунтуецца сістэма беларускай мовы. З мэтай большай сістэматызацыі і нагляднасці граматыка падаецца ў табліцах з каментарыямі на нямецкай мове, разам з тым лінгвістычная тэрміналогія адразу прэзентуецца і ў беларускамоўным варыянце.

Базаваму марфалагічнаму матэрыялу папярэднічае раздзел *Фанетыка*, што змяшчае кароткія звесткі пра фанетычны лад беларускай мовы і яе асноўныя арфаэпічныя нормы.

Раздзел *Марфалогія* ўтрымлівае сціслую інфармацыю па ўсіх часцінах мовы і некаторых спецыфічных беларускіх канструкцыях. У прапанаванай паслядоўнасці падачы матэрыялу гэтага раздзела аўтар зыходзіў не толькі з прынцыпу лагічнасці ў засваенні адметнасцей граматычных формаў кожнай з часцін мовы, але і з магчымасці правядзення паміж імі паралеляў.

Аўтарам акцэнтавалася ўвага на спецыфіцы граматычнага ладу беларускай мовы праз яе параўнанне з рускай, таму выданне разлічана перадусім на тых, хто ўжо валодае рускай мовай. Адбор кантрастыўнага матэрыялу абмежаваны толькі самымі ўжывальнымі формамі і канструкцыямі, якія ў той жа час з'яўляюцца крыніцай інтэрферэнцыі ў абедзвюх мовах.

Аўтар палічыў мэтазгодным размясціць па-за граматычнымі звесткамі *Дадатак*, што ўключае перакладны беларуска-нямецкі *Слоўнік*, які ахоплівае лексемы, выкарыстаныя ў якасці прыкладаў у самой граматыцы, выключаючы тыя, пераклад якіх даваўся непасрэдна ў раздзелах. Тут жа прапануецца беларуска-нямецкі *Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў*, аб'ём якога значна шырэйшы за тэрміналогію, ужытую ў тэксце. *Дадатак* дапоўнены невялікім *Спісам кароткіх граматык* па іншых мовах, а таксама *Спісам літаратуры*, на якую абапіраўся аўтар пры падрыхтоўцы дадзенага выдання.

Аўтар спадзяецца, што *Кароткая граматыка* будзе на карысць нямецкамоўным навучэнцам

ergänzt durch eine *Liste von Kurzgrammatiken* anderer Sprachen sowie durch eine Liste derjenigen Literatur, auf die sich der Autor bei der Vorbereitung der vorliegenden Ausgabe stützte.

Der Autor hofft, dass die *Kurze Grammatik* nützlich für deutschsprachige Studenten ist, sowohl bei der Erlernung der belarussischen Sprache selbst, als auch beim Verstehen und Aneignen ihrer spezifischen Besonderheiten.

Der besondere Dank des Autors gilt Herrn Prof. Dr. phil. Arnold Michnievič und der Belarussischdozentin Frau Dr. Taciana Ramza für die konstruktiven Hinweise und Ratschläge bei der Vorbereitung des Manuskripts.

Für alle kritischen Hinweise zum Inhalt der *Grammatik* und Vorschläge zu ihrer Vervollkommnung ist der Autor sehr dankbar und bittet, diese an folgende Adresse zu richten:

Claudia Hurtig
Särka Nr.27a
oder 02627 Weissenberg
Deutschland

як у авалоданні самой беларускай мовай, так і разуменні, і засваенні яе спецыфічных асаблівасцей.

Аўтар выказвае шчырую падзяку доктару філалагічных навук прафесару Арнольду Міхневічу і сваёй выкладчыцы беларускай мовы кандыдату філалагічных навук дацэнтву Тацяне Рамзе за канструктыўныя заўвагі і парады пры падрыхтоўцы рукапісу.

За ўсе крытычныя заўвагі па змесце *Граматыкі* і прапановы яе ўдасканалення аўтар будзе вельмі ўдзячны і просіць дасылаць іх на адрас:

Кляўдыя Гуртыг
вул. Крапоткіна, 51
22002 Мінск
Беларусь

Claudia Hurtig

Verwendete Zeichen und Symbole – умовні знаки і символи

- ◆ Beachte!
- ▶ Beachte!
- ▶ Beachte besonders!
- ! } Achtung: "Gefahrenquelle"
- (!) }
aber! }
- ↗ siehe
- aus ... folgt ...; nähere Bestimmung; d.h.
- ⇒ allgemeine Bemerkung, Erklärung
- = ergibt; gleich
- ≡ synonymische Wendung
- (...) Erläuterung; grammatische Angaben
- <...> Ergänzung; zur Verdeutlichung eines Beispiels
- [] Lauttranskription
- ' Hauptakzent
- ` Nebenakzent
- ∅ Nullendung
- .../... Variante
- in Tabelle:
- / Variante
- (...) Variante

Verwendete Abkürzungen – умбўныя скарачэньні

грам. – граматычны
ж. – жаночы род
зак: – закончанае трыванне
м. – мужчынскі род

A, Akk. – Akkusativ
Adj. – Adjektiv
belaruss.– belarussisch
best. – bestimmt
D, Dat. – Dativ
Dekl. – Deklination
dir. – direkt
dt. – deutsch
einf. – einfach
engl. – englisch
F, f. – Femininum
Fut. – Futur
G, Gen. – Genitiv
I, Instr. – Instrumental
Ind. – Indikativ
Inf. – Infinitiv
intr. – intransitiv
Imp. – Imperativ
impf. – imperfektiv
KNG – Kasus, Numerus, Genus
Kons. – Konsonant
Kons.verb. – Konsonantenverbindung
L, Lok. – Lokativ

мн. – множны лік
н. – ніякі род
незак. – незакончанае трыванне
прысл. – прыслоўе

M, m. – Maskulinum
männl. – männlich
N, n. – Neutrum
N, Nom. – Nominativ
Num. – Numerus
O – Objekt
P – Prädikat
pf. – perfektiv
Pl., pl. – Plural
Präs. – Präsens
Prät. – Präteritum
Ps. – Person
Ps.name – Personennamen
russ. – russisch
Russl. – Russland
S – Subjekt
Sg. – Singular
Subst. – Substantiv
ugs. – umgangssprachlich
Vgl. – vergleiche
weibl. – weiblich
zus.ges. – zusammengesetzt

Phonetik
Фанэтыка

Alphabet – алфавіт ⇒ Das belarussische Alphabet hat 32 Buchstaben.

Buchstabe		Bezeichnung	Buchstabe		Bezeichnung
Аа	Аа	а	Оо	Оо	о
Бб	Бб	бэ	Пп	Пп	пэ
Вв	Вв	вэ	Рр	Рр	эр
Гг	Гг	гэ	Сс	Сс	эс
Дд	Дд	дэ	Тт	Тт	тэ
Дж дж	Дж дж	джэ	Уу	Уу	у
Дз дз	Дз дз	дзэ	Ўў	Ўў	у кароткае (нескладовае)
Ее	Ее	е	Фф	Фф	эф
Ёё	Ёё	ё	Хх	Хх	ха
Жж	Жж	жэ	Цц	Цц	цэ
Зз	Зз	зэ	Чч	Чч	чэ
Іі	Іі	і	Шш	Шш	ша
Йй	Йй	і кароткае (нескладовае)	Ыы	Ыы	ы
Кк	Кк	ка	Ьь	Ьь	мяккі знак
Лл	Лл	эл	Ээ	Ээ	э
Мм	Мм	эм	Юю	Юю	ю
Нн	Нн	эн	Яя	Яя	я

⇒ Ausserdem gibt es den Apostroph (') (надрадковы знак / апостраф), welcher kein Buchstabe ist und auf die Anordnung der Wörter in Wörterbüchern keinen Einfluss hat.

Beachte besonders!

Der Apostroph entspricht dem russ. ъ oder ь.

Vgl.:

Belaruss.	Russ.
• '	• Ъ
з'еў	сѐел
	• Ь
б'ю	бѐю

Vokale – галосныя [гўкі]

⇒ Im Belarussischen gibt es 6 Vokallaute, die durch 10 Buchstaben wiedergegeben werden.

[a]	[o]	[э]	[y]	[ы]	[i]
а я	о ё	э е	у ю	ы	і
тата сястра́	нос ме́д	ме́та бе́гчы	дух п'ю́	мыш	Мі́нск

Aussprache der Vokale

⇒ Alle Vokale können sowohl betont als auch unbetont sein.

♦ Jedoch nur betont sind **а, э** und **ё**: *а́ловак, ме́та, ве́ска.*

aber! Am Ende entlehnter Wörter nach Vokal bleibt unbetontes **о** erhalten: *То́кіо, тры́о.*

► Beachte besonders!

Die Kennzeichnung des Buchstaben *Ёё* ist im Belarussischen obligatorisch.

Vgl.:

Belaruss.	Russ.
мёд	мед
сёстры	сёстры

Unbetonte Vokallaute	Wann? in welchem Umfeld?	Aussprache	Schriftbild	Beispiele
[o], [e]	nach harten Kons. <u>in allen unbeton-ten Positionen</u>	Übergang in [a]	ó, э → а (Аканнје – áканне)	<i>пóле</i> → <i>палі</i> <i>вóзера</i> → <i>азёры</i> <i>сэ́рца</i> → <i>сардэ́чны</i>
	nach weichen Kons. in der 1. Silbe vor der Betonung → auch im phonetischen Wort		е, ё → я (Яканнје – я́канне)	<i>лес</i> → <i>лясы</i> <i>свэ́тла</i> → <i>святло́</i> <u>абер!</u> <i>светлава́лосы</i> <i>сёстры</i> → <i>сястра́</i> <u>абер!</u> <i>сестрына́ (ха́та)</i>
			е (!)	<i>не то́лькі, не ме́ў, не ве́даю, без сло́ў</i>
[o]	in wenigen Wörtern	Übergang in [ы]	о → ы	<i>кроў</i> → <i>кыві</i> <i>бро́вы</i> → <i>брыво́</i>
[э]	in vielen entlehnten Wörtern, in den vom Wort <i>сэнс</i> abgeleiteten Wörtern, im 1. Teil zus. ges. Wörter	[э]	э	<i>тэ́атр, экало́гія, чэ́мпіён,</i> <u>абер!</u> <i>літарату́ра,</i> <i>асэнсава́ць,</i> <i>шэ́цьсёт</i>
	in vielen entlehnten Wörtern		е	<i>ле́гэ́нда, метрó, бензін</i> <u>абер!</u> <i>каля́ндар</i>
[y]	nach Vokalen	Übergang in den Kons. [ў]; ähnlich wie in engl. 'well'	у → ў	<i>я ўба́чыла, наўмы́сна, ва ўсёх</i>

► Beachte besonders!

- Wurzel-я bleibt erhalten, unabhängig von der Stelle der Betonung: z.B. *свѣта* → *святкава́ць*.
- In einigen entlehnten Wörtern geht [э] in [ы] über: *інжы́нэр, цырымо́нія*.

Die vorangestellten Vokale *i, a* – прыстаўны́я галосны́я *i, a*

⇒ werden ausgesprochen und geschrieben vor Konsonantenverbindungen, die mit [л], [м] oder [р] anfangen, wenn der Konsonantenverbindung kein Vokal vorausgeht:

z.B. <i>над ільді́най</i> über der Eisscholle	<u>абер!</u>	<i>на льді́не</i> auf der Eisscholle
<i>з ільва́мі</i> mit den Löwen	<u>абер!</u>	<i>да льво́ў</i> zu den Löwen
<i>іржавэ́е жалéза</i> (das) Eisen rostet	<u>абер!</u>	<i>жалéза ржавéе</i> (das) Eisen rostet

аржаны хлеб
Roggenbrot

aber! *хлёба ржанόга*
des Roggenbrotes

Konsonanten – зычныя [гўкі]

⇒ Im Belarussischen gibt es 39 Konsonantlaute, die durch 23 Buchstaben wiedergegeben werden.

◆ Der Buchstabe **Ь** gibt keinen Laut wieder.

⇒ Die Konsonanten werden eingeteilt in harte und weiche, stimmhafte und stimmlose, von denen die meisten korrelative Paare bilden.

Harte Kons.	Weiche Kons.	Beispiele	Stimmhafte Kons.	Stimmlose Kons.
• paarige			• paarige	
[б]	[б']	бацька – беларус	[б]	[п]
[в]	[в']	вόзера – вялікі	[б']	[п']
[γ]	[γ']	галлэ – герой	[γ]	[х]
[г]	[г']	ганак – швагер	[γ']	[х']
[д]	[дз']	два – дзве	[г]	[к]
[дз]	[дз']	дзынь – дзень	[г']	[к']
[з]	[з']	злосць – злёва	[д]	[т]
[к]	[к']	краіна – кіно	[дж]	[ч]
[л]	[л']	додка – ліць	[дз]	[ц]
[м]	[м']	мэбля – Мінск	[дз']	[ц']
[н]	[н']	нос – нэба	[ж]	[ш]
[п]	[п']	позна – печ	[з]	[с]
[с]	[с']	сло́ва – сёсці	[з']	[с']
[т]	[ц']	ха́та – у ха́це		
[ф]	[ф']	фо́рма – фі́рма		
[х]	[х']	хадзіць – сухі		
• unpaarige			• unpaarige	
[дж]	–	дажджы́	[в]	–
[ж]	–	жыццё	[в']	–
[р]	–	ро́зум	[і]	–
[ў]	–	цудоўна	[л]	–
[ц]	–	ца́лкам	[л']	–
[ч]	–	чалавэ́к	[м]	–
[ш]	–	ша́фа	[м']	–
–	[j]	салавёй	[н]	–
			[н']	–
			[р]	–
			[ў]	–
			–	[ф]
			–	[ф']

⇒ Die Weichheit von Konsonanten wird angezeigt durch nachfolgendes Weichheitszeichen sowie die nachfolgenden Vokalbuchstaben *е, ё, ю, я, і*: *бо́ль, вуча́нь, печ, вёска, зямля, кіно*.

Aussprache der Konsonanten

Kons.	Wann? in welchem Umfeld?	Aussprache	Schriftbild	Beispiele
[ɣ]		Frikativ, gedehnt; ähnlich wie dt. [h], jedoch viel stärker behaucht	г	год, грошы, гусь
[ɣ]	nur in einigen wenigen entlehnten Wörtern	Explosiv, ähnlich wie russ. [ɣ]	г	знак, гузік, швагер, звалт
[ʏ]		Nur hart; ähnlich wie in engl. 'well'	ў	воўк, ішоў
[дж], [дз], [дз']		wie ein verschmolzener Laut	дж, дз	дзунглі, дзіця
[ж], [дж], [р], [ц]*, [ч], [ш]		nur hart	ж, дж, р, ц, ч, ш	жыццё, Джамалунгма, рак, цукар, час, шыр
[д]	vor e, ё, ю, я, і sowie vor [в'] und ь	Übergang in [дз'] bzw. [ц']	д → дз (Dzekannje)	год → у годзе, іду → ідзеш, дзёры
[т]			т → ц (Sekannje)	хата → у хате, цёплы, мяту → мяцеш, цвіці
[з], [с]	vor den weich. Kons. [б'], [в'], [дз'], [з'], [й], [л'], [м'], [н'], [п'], [с'], [ц']	weich: [з'], [с']		свята, спячы, снег, злева, з'есці, радасць
	vor den weich. Kons. [γ'], [к'], [х']	nur hart: [з], [с]	зг, ск, сх	згінуць, скінуць, схема
stimmhafte	in der Wortmitte vor stimmlosen Kons. sowie im Wortauslaut	stimmlos: д→[т], з→[с], дж→[ч], г→[х] (siehe oben)		лодка, з кнігі, без цябе, дождж, снег
stimmlose	vor stimmhaften Kons.	stimmhaft		просьба, барацьба
[ж], [з], [ш]	vor [с]	wie langer Laut [сс]	жс, зс, шс	пражскі, французскі, вучыцца, чэшскі
[з], [с]	vor [ж], [ш]	wie lange Laute [жж], [шш]	зж, зш, сш	з жанчынай, з шумам, сшытак
[з]	vor [дж]	wie [жж]	здж	эзджу
[з], [с]	vor [ч]	wie [шч]	зч, сч	з чалавэкам, без часу, бесчалавэчны
[ч]	vor [ц]	wie langer Laut [цц]	чц	на рэчцы, у пэчцы
Kons.verb. [дч], [тч]		wie langer Laut [чч]	дч, тч	выкладчык, над чым, лётчык
Kons.verb. [дц], [тц]		wie langer Laut [цц]	дц, тц	у лодцы, студэнцы

* Weiches [ц'] tritt nur vor e, ё, ю, я, і auf; es ist entstanden aus [т].

Lange Konsonanten – падоўжаныя зычныя

⇒ Die Konsonanten [дз'], [з'], [с'], [н'], [л'], [ц'], [ж], [ч], [ш] verdoppeln sich in intervokalischer Stellung und werden wie lange Konsonanten ausgesprochen: z.B. *адзэ́нне, но́ччу, жыццё, галлэ́.*

- ◆ • Der lange Laut [дз'дз'] wird im Schriftbild durch *ддз* wiedergegeben: *суддзя́, моладдзю́.*
- In fremdsprachigen Wörtern bleiben im Belarussischen die Doppelkonsonanten in der Wurzel i.d.R. nicht erhalten: z.B. *ма́са, басэ́йн, тэрыто́рыя* aber! *ва́нна, Мэ́кка*

Der vorangestellte Konsonant в – прыстаўны зычны в

⇒ *в* wird ausgesprochen und geschrieben vor *ó* (unter Betonung) am Wortanfang sowie vor Wurzel-*у* am Wortanfang und in der Wortmitte: *во́бласць, во́зера, во́кны, во́сень; ву́ліца, ву́чань, ву́галь, наву́ка;* aber! *абласны́, азёры́, акно́, асе́нні*

▶ Beachte besonders!

во́ка → *вачэ́й, во́стры* → *вастры́ць*

- ◆ In Wörtern fremdsprachiger Herkunft sowie in den meisten Eigennamen steht kein *в*: *о́пера, о́рдэн, О́рша, ў́нія, Ура́л* aber! *Во́льга*

Unsilbisches у (=ў) – у нескладовае

⇒ *ў* erscheint in folgenden Fällen:

- a) anstelle von *у* nach Vokalen am Wortanfang sowie in der Wortmitte: *ва ўсіх, цудоўны́.*
- b) anstelle von *л* in der maskulinen Präteritalform des Verbs sowie in einigen anderen Wörtern: *тоўсты́, доўгі́, воўк, быў, сляваў* aber! *была́, слява́ла*
- c) anstelle von *в* nach Vokal im Wortauslaut sowie in der Wortmitte: *кыві́* aber! *кроў, кроўю́; Быкава* aber! *Быкаў*

Betonung – націск

⇒ Die Betonung im Belarussischen ist frei, d.h. sie ist nicht für alle Wörter gleich an eine bestimmte Silbe gebunden, sondern sie kann auf verschiedene Silben fallen, z.B.

1. Silbe	2. Silbe	3. Silbe
вёска	адно́сіны	дабры́ня

⇒ Ausserdem ist die Betonung beweglich, d.h. bei der Flexion kann sie von einer Silbe auf eine andere übergehen: z.B. *гара́* → *го́ры, рака́* → *рэ́кі.*

⇒ Mit Hilfe der Betonung können Wörter nach ihrer lexikalischen und lexikalisch-grammatischen Bedeutung unterschieden werden.

Unterscheidung von	Beispiele
•Wörtern mit unterschiedlicher lexikalischer Bedeutung	<i>ка́са – касá</i> <i>а́тлас – атла́с</i>
•Wortarten	<i>хіба́</i> (Partikel) – <i>хіба</i> (Substantiv)
• Verben des pf. und impf. Aspekts	<i>выклі́каць</i> (impf.) – <i>выклі́каць</i> (pf.)
• Infinitivform des impf. Aspekts und Form der 3. Ps. Pl. Fut. Ind.	<i>зачы́няць</i> (Inf.) – <i>зачы́няць</i> (3. Ps. Pl.)
• Infinitivform des impf. Aspekts und Form der 3. Ps. Sg. Präs. Ind.	<i>рабі́ць – ро́біць</i> <i>гавары́ць – гаво́рыць</i>
• Form des Nom. Pl. und Form des Gen. Sg. bei femininen Substantiven der II. Deklination	<i>рукі́</i> (G. Sg.) – <i>ру́кі</i> (N. Pl.) <i>трава́</i> (G. Sg.) – <i>тра́вы</i> (N. Pl.)

⇒ Gewöhnlich hat jedes Wort nur eine Betonung.

◆ • In zus.ges. mehrsilbigen Wörtern jedoch kann es neben der Hauptbetonung noch eine Nebenbetonung geben: z.B. *усходнеславянскі*.

• Die Nebenbetonung fällt i.d.R. auf den ersten Teil des zus.ges. Wortes, und die Hauptbetonung auf den zweiten Teil.

⇒ Autosemantische Wortarten (Substantiv, Verb, Partizip, Adverbialpartizip, Adjektiv, Adverb, Pronomen, Numeralien) tragen regulär eine Betonung.

◆ Synsemantische Wortarten dagegen haben oft keine selbständige Betonung. Grösstenteils lehnen sie sich an Wörter mit selbständiger Betonung an.

Wortart ohne selbständige Betonung	Beispiele
• einsilbige Präpositionen (selten zweisilbige)	<i>да хаты, без сястры, перад вёскай</i>
• einige Konjunktionen	<i>як агонь, ні ён ні я</i>
• einige Partikeln	<i>напісаў бы, прынёс жа, ні адзін</i>

Betonungsunterschiede im Belarussischen und Russischen

Belarussisch	Russisch
1) einsilbige Präpositionen, Konjunktionen und Partikeln	
<ul style="list-style-type: none"> • ohne Betonung <i>узьяць за руку</i> an die Hand nehmen <i>прыехаць на год</i> für ein Jahr kommen <i>Яё не было.</i> Sie war nicht da.	<ul style="list-style-type: none"> • mit Betonung <i>взять за руку</i> an die Hand nehmen <i>приехать на год</i> für ein Jahr kommen <i>Её не было.</i> Sie war nicht da.
2) Akk. Sg. einiger Substantive der II. Deklination	
<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der letzten Silbe <i>руку, галаву, ваду</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der ersten Silbe <i>руку, голову, воду</i>
3) Nom. Pl. vieler Substantive der I. und II. Deklination	
<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der zweiten Silbe <i>галовы, бароды, браты</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der ersten Silbe <i>голови, борода, братья</i>
4) einige Adjektive	
<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der zweiten Silbe <i>стары, малёнькі, гліняны</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der ersten Silbe <i>ста́рый, ма́ленький, гли́няный</i>
5) 2. Ps. Pl. Präs. Ind. einiger Verben	
<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der letzten Silbe <i>жывяце, ідзяце, несяце</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der vorletzten Silbe <i>живёте, идёте, несёте</i>
6) Adverbien im Komparativ	
<ul style="list-style-type: none"> • Betonung nicht auf der ersten Silbe <i>далей, глыбей</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der ersten Silbe <i>да́льше, глۇ́бже</i>
7) einige pf. Verben im Präteritum (zusätzlich 7 Verb)	
<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der Endung <i>прыняў, заняў</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf dem Präfix <i>при́нял, за́нял</i>
8) einige Numeralien	
<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der dritten Silbe <i>адзінаццаць, чатырнаццаць</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Betonung auf der zweiten Silbe <i>одинна́дцать, четы́рнадцать</i>

Morphologie
Μαρφολογία

Substantiv – назóўнік

1. Klassifizierung der Substantive*

Lexikalisch-grammatische Klasse	Beispiele	Allgemeine Bedeutung
•Gattungsnamen	<i>хлóпец, ша́фа, лес, свя́та</i>	Klassen von Gegenständen und Erscheinungen
•Eigennamen	<i>Антóсь, Мінск, Нача́р, Дняпрó</i>	individuelle Gegenstände und Erscheinungen
•Konkreta	<i>ало́вак, стол, хва́ля, кні́га</i>	konkrete, zählbare Gegenstände
•Abstrakta	<i>мі́р, ра́дасць, по́спех, шум</i>	abstrakte Begriffe, Eigenschaften, Qualitäten, Handlungen, Zustände
•belebte Substantive	<i>чалавэ́к, дачка́, белару́с, воўк, салаве́й</i>	Menschen und Tiere
•unbelebte Substantive	<i>тэа́тр, любба́ў, стэп, ружа́</i>	nichtlebende Gegenstände und Erscheinungen (darunter auch Pflanzen)
•Stoffnamen	<i>цу́кар, вуга́ль, аспіры́н, духі́</i>	nichtzählbare Stoffe
•Kollektiv-, Sammelnamen	<i>мо́ладзь, тавар, студэ́нцтва, гай</i>	Gesamtheit gleichartiger Gegenstände als ein Ganzes

2. Grammatisches Geschlecht / Genus – род

Drei Genera: Maskulinum – мужчы́нскі род

Femininum – жанóчы род

Neutrum – ніякі род

⇒ Das grammatische Geschlecht der Substantive erkennt man in erster Linie an der Endung des Nominativs Singular.

-∅: – überwiegend Maskulina: *дом, дзень, гай, дождж, бор, ключ, боль;*

– kleiner Anteil Feminina: *ноч, мыш, кроў, даль, радасць*

♦ Feminina sind u.a. alle Substantive auf **-асць / -бсць**

-а / -я: – grösstenteils Feminina: *кні́га, ма́ра, вёска, хва́ля, лі́нія*

– Neutra: *не́ба, сэрца, свя́та, мо́ра, дрэ́ва*

– einige Substantive, die männliche Personen bezeichnen, sind

Maskulina: *ба́цька, дзядзька, мужчы́на, та́та, суддзя́, дзяду́ля, старшы́ня*

– alle Bezeichnungen junger Lebewesen sowie 8 Substantive auf **-мя** sind

Neutra: *дзіця́, кура́ня, цяля́, імя́, пле́мя, стрэ́мя*

-ó/-ë/-e: alle Substantive sind Neutra: *акно́, гняздо́, жыццё́, адзе́нне, надво́р'е*

⇒ Bei belebten Substantiven (v.a. Personenbezeichnungen) wird das Genus i.d.R. durch das natürliche Geschlecht bestimmt: *брат – сястра́, студэ́нт – студэ́нтка, воўк – ваўчы́ха*

* Diese Tabelle ist dem "Компендиум лингвистических знаний для практических занятий по русскому языку" (1992) entnommen.

Genusunterschiede im Belarussischen und Russischen

Belarussisch	Russisch
<ul style="list-style-type: none"> • Maskulina <i>медаль, стэп, цень, боль, на́дпіс, шаль, пыл, шынэль, саба́ка</i> • Feminina <i>гусь, ле́бедзь</i> • Neutra <i>цяля́, ваўчаня́, парася́</i> (Bezeichnungen junger Lebewesen) 	<ul style="list-style-type: none"> • Feminina <i>медаль, степь, тень, боль, на́дпись, шаль, пыль, шинэль, соба́ка</i> • Maskulina <i>гусь, ле́бедь</i> • Maskulina <i>телёнок, волчо́нок, поро́сенок</i>

Genus fremdsprachiger Substantive

Maskulina: a) Bezeichnungen von männlichen Personen, Tieren :

маэ́стра, мі́стэр, аташэ́, калі́бры, кенгуру́, по́ні

b) unveränderliche Städtenamen: *Со́чы, Баку́, То́кіо, Тбілі́сі*

Feminina: a) Bezeichnungen von weiblichen Personen: *мада́м, міс, фра́ў, па́ні, лэ́дзі*

b) Bezeichnungen von Staaten, Flüssen, Bergen, Wüsten:

Зімба́бве, Місісі́пі (рака́), Джама́лу́нґма, Го́бі

Neutra: Bezeichnungen von unbelebten Gegenständen: *радыё́, метро́, таксі́, піяні́на, інтэрв'ю́*

► Beachte!

Neben den drei Genera (M, F, N) gibt es eine Gruppe von Substantiven auf **-а/-я**, welche dem Allgemeinen Genus (агу́льны род) angehören: *сіратá, няўме́ка, со́ня, све́дка, пла́кса*

⇒ Das Genus dieser Substantive hängt vom natürlichen Geschlecht ab:

Vgl.: *Гэты хло́пец – кру́глы сіратá.*

Dieser Junge ist Vollwaise.

Гэтая дзяўчы́нка – кру́глая сіратá.

Dieses Mädchen ist Vollwaise.

◆ ↗ Pluraliatantum haben keine Genusbedeutung!

3. Numerus – лік

Zwei Numeri: Singular – адзіно́чны лік

Plural – мно́жны лік

⇒ Der grösste Teil der Substantive bildet Singular- und Pluralformen

(→ konkrete zählbare Substantive): *стол – сталы́, жанчы́на – жанчы́ны, воблака – воблакі*

⇒ Daneben gibt es zahlreiche Substantive, die nur Formen des Singulars (= Singulariatantum) bzw. nur Formen des Plurals (= Pluraliatantum) bilden (→ i.d.R. nichtzählbare Substantive).

Singulariatantum – адзіно́чналі́кавыя назо́ўнікі

(1) Stoffnamen: *цу́кар, капу́ста, вуга́ль, пясо́к, малако́, хлеб*

(2) Kollektiv-, Sammelnamen: *мо́ладзь, по́суд, галле́, сме́цце, мэ́бля*

(3) Abstrakta: *дабры́ня, ра́дасць, ро́зум, пра́ўда, снабі́зм*

(4) die meisten Eigennamen: *Мі́нск, Белару́сь, Сві́слач, Ю́нітэр, Венэ́ра*

Pluraliatantum – мно́жналі́кавыя назо́ўнікі

(1) Bezeichnungen paariger oder zusammengesetzter Gegenstände: *акуля́ры, варо́ты, ара́лі, дзвэ́ры, ву́сны*

(2) einige Stoffnamen: *ле́кі, духі́, кансе́рвы, кру́пы*

- (3) Bezeichnungen komplexer Handlungen; Bezeichnungen von Spielen, Bräuchen, Naturerscheinungen u. a.: *вiбары, хiванкi, шáхматы, iмянiны, Каляды, апáдки*
- (4) bestimmte Zeiträume, -abstände: *сýткi, канiкулы*
- (5) einige Eigennamen: *Альны, Карпáты, Асiнóвiчы, Барáнавiчы*
- (6) einige Kollektiv- und Sammelnamen: *грóшы, рэсýрсы, джýнгли, дрóвы*

Numerusunterschiede im Belarussischen und Russischen

Belarussisch	Russisch
•Pluraliatantum <i>грóдзi, дзвéры, кру́ны, лéкi, аднóсiны, навóдзiны, двайняты</i>	•М, F, N <i>грудь (F), дверь (F), крупá (F), лекарство(N), отношéние (N), поведéние (N), двóйня (F)</i>
•Singulariatantum <i>змрок (M), чарнiла (N), плён (пра́цы) (M)</i>	•Pluraliatantum <i>сýмерки, чернiла, плодý (трудá)</i>

4. Kasus und Deklination – склон i скланéнне

Sechs Kasus: Nominativ – Назóўны склон

хто? што? (wer? was?)

Genitiv – Рóдны склон

кагó? чагó? (wessen?)

Dativ – Давáльны склон

камý? чамý? (wem? was?)

Akkusativ – Вiнавáльны склон

кагó? што? кудý? (wen? was? wohin?)

Instrumental – Твóрны склон

кiм? чым? (mit wem? womit?)

Lokativ – Мéсны склон

на кiм? на чýм? дзе? (über wen? worüber? wo?)

◆ Der Lokativ wird ausschliesslich mit Präpositionen gebraucht. Alle anderen Kasus (ausser Nominativ) können mit und ohne Präpositionen gebraucht werden.

⇒ Die Deklination der Substantive richtet sich nach dem Genus und der Endung des Substantivs im Nominativ Singular.

•Drei Deklinationstypen

Dekl.	Genus	Endung im Nom. Sg.	Beispiele
I	•Maskulinum	-∅	<i>дом_, герóй_, конь_, часóпис_, дзень_, смех_</i>
	•Neutrum	-o / -a -ë / -e	<i>акнó, мóра, пóле, жыццё, сэ́рца, шчáсцe</i>
II	•Femininum	-a / -я	<i>дарóга, мяжá, краiна, лóдка, дачкá, лiнiя</i>
III	•Femininum	-∅	<i>ноч_, даль_, туш_, любóў_, шыр_, злосць_, рáдасць</i>

► Beachte!

• Eine Besonderheit stellen die sogenannten ↗ gemischtdeklinierten Substantive dar. Sie haben in verschiedenen Kasus Endungen verschiedener Deklinationstypen: z.B. *бáцька, мужчýна, iмя, цяля*

- Ausserdem gibt es Substantive, die keine morphologischen Kasusformen haben (→ entlehnte Wörter): z.B. *метрб, таксі, палітб, аташэ, кінб, піяніна*

➤ Undeklinierbare Substantive

I-III. Deklination (Singular)

- Allgemein für alle drei Deklinationstypen gilt:

Die Kasusendungen hängen vom konsonantischen Stamm des Substantivs sowie von der Betonung ab.

⇒ In Abhängigkeit von der Qualität des Stammendkonsonanten sind folgende Typen von Stämmen zu unterscheiden:

- 1) Stamm auf harten Konsonant (z.B. *дом, свя́та, краі́на*)
- 2) Stamm auf weichen Konsonant (z.B. *дзень, жыццё, даць*)
- 3) Stamm auf *р, ж, ш, ч, ц, дж* (z.B. *дождж, мо́ра, но́ч*)
- 4) Stamm auf *з, к, х* (z.B. *дух, во́блака, даро́га*)

I. Deklination

– Maskulina mit Nullendung im Nom. Sg.

– Neutra auf *-о /-а; -ё /-е*

1. Maskulina

Singular						
Kasus	Substantive mit Stamm auf					
	harten Kons.	weichen Kons.		<i>р, ж, ш, ч, ц, дж</i>	<i>з, к, х</i>	
	Stadt	Schüler	Hirsch	Schlüssel	Feind	Wiese
N	го́рад	вуча́нь	але́нь	ключа́	во́раг	лу́г
G	го́рада	вучня́	але́ня	ключа́	во́рага	лу́гу
D	го́раду	вучню́	але́ню	ключу́	во́рагу	лу́гу
A	го́рад	вучня́	але́ня	ключа́	во́рага	лу́г
I	го́радам	вучне́м	але́нем	ключа́м	во́рагам	лу́гам
L (па)	го́радзе	вучню́	але́ні	ключа́	во́рагу	лу́зе

► Beachte!

Belebte Substantive: Akkusativ = Genitiv

Unbelebte Substantive: Akkusativ = Nominativ

- ◆ Im Genitiv gibt es z.T. unterschiedliche Endungen für belebte und unbelebte Substantive.

⇒ Belebte Substantive haben immer die Endung *-а /-я*: *студэ́нта, салау́я, ваўка́, белару́са, Антб́ся*

⇒ Unbelebte Substantive haben die Endungen *-а /-я* und *-у /-ю*:

-а /-я: – Substantive, die konkrete zählbare Gegenstände und Erscheinungen bezeichnen: *до́ма, го́да, падрў́чника, кіламе́тра, но́са, ро́та (aber! тва́ру), ве́чара (aber! ра́нку, абё́ду)*

-у /-ю: – Sammelnamen: *тава́ру, ле́су, га́ю*

– Stoffnamen: *вўга́лю, аспі́рыну, кісла́рбду, цў́кру (aber! хле́ба)*

– Abstrakta, welche bezeichnen:

(1) abstrakte Begriffe, Erscheinungen, Handlungen, Zustände: *атэ́зму, рб́зуму, раманты́зму, адпачы́нку, во́пыту, сме́ху*

(2) Naturerscheinungen: *ве́тру, дажджэ́, марб́зу, сне́гу*

(3) räumliche und lokale Begriffe: *прасто́ру, ве́рху, За́хаду, шля́ху*

⇒ Einige unbelebte Substantive haben in Abhängigkeit von ihrer Bedeutung parallele Endungen *-а /-я* und *-у /-ю*:

Vgl.: *лісце дуба* (Pflanze)

Eichenlaub

ісці да дѳма (Gebäude)

bis zum Haus gehen

<чалавек> *без прѳпуска* (Dokument)

<ein Mensch> ohne

Einlassungsgenehmigung

шафа з дубу (Material)

ein Schrank aus Eiche

прыйсці з дѳму (Familie / Zuhause)

von Zuhause kommen

без прѳпуску <заняткаў> (Handlung)

ohne Versäumnis <von Unterricht>

• Im Lokativ hängen die Endungen vom konsonantischen Stamm ab:

-e: – Substantive mit hartem Stamm und einige Substantive auf *з, х* (bei obligatorischem Konsonantenwechsel *д – дз, т – ц, з – з, х – с*): (*па*) *сталé, лéсе, гѳдзé, (у) рѳце, снéзе, (на) вéрсе*

-i: – Substantive mit weichem Stamm und Substantive auf [j]: (*па*) *кані, гáі, тьíдні, музéі*

-ы: – Substantive auf *р, ж, ш, ч, ц, дж*: (*па*) *вéчары, нажы́і, пала́цы*

-у: – Substantive auf *к*: (*па*) *падрúчнiку, ваўкú, пяску́*

– die meisten Substantive auf *з, х*: (*па*) *пѳспеху, рúху, пірагú*

– Substantive auf *р, ж, ш, ч, ц, дж* und *з, к, х*, die Personen bezeichnen: *лётчыку, хлѳтцу, друкарú*

-у/-e (Varianten): – Substantive mit hartem Stamm, die Personen bezeichnen: (*па*) *сьiну/сьiне, брáту/брáце*

-ю: – Substantive mit weichem Stamm, die Personen bezeichnen: *каваліѳ, герѳю, дзяду́лю*

2. Neutra

Singular				
Kasus	Substantive mit Stamm auf			
	harten Kons.	weichen Kons.	<i>р, ж, ш, ч, ц, дж</i>	<i>к, х</i>
	Baum	Feld	Herz	Wolke
N	дрéва	пѳле	сэ́рца	вѳблака
G	дрéва	пѳля	сэ́рца	вѳблака
D	дрéву	пѳлю	сэ́рцу	вѳблаку
A	дрéва	пѳле	сэ́рца	вѳблака
I	дрéвам	пѳлем	сэ́рцам	вѳблакам
L (па)	дрéве	пѳлі	сэ́рцы	вѳблаку

► Beachte!

Akkusativ = Nominativ

◆ Im Lokativ hängen die Endungen vom konsonantischen Stamm ab:

-e: Substantive mit hartem Stamm (bei obligatorischem Konsonantenwechsel *т – ц, д – дз*):
(*па*) *акнé, свя́це, гняздé*

-i: Substantive mit weichem Stamm und Substantive auf [j]: (*па*) *адзéнні, жыцці́, надвѳр'і*

-ы: Substantive auf *р, ж, ш, ч, ц, дж*: (*па*) *мѳры, дабры́і*

-у: Substantive auf *к, х*: (*па*) *я́йку, вéйку, рэ́ху*

Besonderheit: Der Lokativ des Substantivs *малакѳ* endet auf -э: *у малацэ́*

II. Deklination

– Feminina auf *-a /-я*

Singular									
Kasus	Substantive mit Stamm auf								
	harten Kons.		weichen Kons.		<i>р, ж, ш, ч, ц, дж</i>		<i>з, к, х</i>		
	Schrank	Ziege	Lied	Schlange	Höhle	Platz	Dach	Hand	Blume
N	ша́фа	каза́	пе́сня	змя́я	нара́	пло́шча	страха́	рука́	квэ́тка
G	ша́фы	казы́	пе́сні	змя́і	нары́	пло́шчы	страхі́	рукі́	квэ́ткі
D	ша́фе	казе́	пе́сні	змя́і	нары́	пло́шчы	страсе́	руца́	квэ́тцы
A	ша́фу	казу́	пе́сню	змяю́	нару́	пло́шчу	страху́	руку́	квэ́тку
I	ша́фай	казо́й	пе́сняй	змяёй	наро́й	пло́шчай	страхо́й	руко́й	квэ́ткай
L (па)	ша́фе	казе́	пе́сні	змя́і	нары́	пло́шчы	страсе́	руца́	квэ́тцы

► Beachte!

Der Akkusativ endet stets auf *-y /-ю*.

◆ • Im Dativ und Lokativ sind in Abhängigkeit vom konsonantischen Stamm und von der Betonung folgende Endungen zu unterscheiden:

-e: Substantive mit hartem Stamm und Substantive auf *з, х* (bei obligatorischem

Konsonantenwechsel *д – дз, т – ц, з – з, х – с*): *пробсьбе, уладзе, хаце, кнізе, мўсе*

-і: Substantive mit weichem Stamm und Substantive auf [j]: *зямлі, хва́лі, лі́ніі*

-ы: Substantive auf *р, ж, ш, ч, ц, дж* sowie Substantive auf *к* mit unbetonter Endung (bei obligatorischem Konsonantenwechsel *к – ц*): *гары́, мяжы́, па́ліцы, дўмцы́, лодцы́*

-э: Substantive auf *к* mit betonter Endung (bei obligatorischem Konsonantenwechsel *к – ц*): *дачы́, шчы́, ра́чы*.

III. Deklination

– Feminina mit Nullendung im Nominativ Sg.

Singular					
Kasus	Substantive mit Stamm auf				
	harten Kons.		weichen Kons.		<i>р, ж, ш, ч, ц, дж</i>
	Tiefe	Liebe	Ferne	Schwäche	Maus
N	глы́б	любо́ў	да́ль	сла́басць	мы́ш
G	глы́бі	любо́ві	да́лі	сла́басці	мы́шы
D	глы́бі	любо́ві	да́лі	сла́басці	мы́шы
A	глы́б	любо́ў	да́ль	сла́басць	мы́ш
I	глы́б'ю	любо́ўю	да́ллю	сла́басцю	мы́шшу
L (па)	глы́бі	любо́ві	да́лі	сла́басці	мы́шы

► Beachte!

Akkusativ = Nominativ

◆ • Im Instrumental findet eine Verdopplung der intervokalischen Konsonanten statt (ausser *б, ф, ў, р*): *со́ллю, мо́ладдзю, но́ччу*

⇒ nach *б, ф, р* steht vor der Endung *-ю* ein Apostroph: *глы́б'ю, шы́р'ю*

• Endet das Substantiv auf Konsonantenfolge, findet keine Verdopplung statt: *ра́дасцю, зло́сцю, апо́весцю*

Besonderheiten:

• Bei den Substantiven *кроў, сваякроў* findet ab dem Genitiv ein Vokalwechsel *о – ы* statt: *кроў – крыві, сваякроў – свекрыві*

Deklination der Substantive im Plural (I.–III. Deklination)

⇒ Im Plural haben die Substantive aller drei Deklinationstypen grösstenteils einheitliche Endungen. Unterschiede gibt es lediglich im Genitiv (und Akkusativ) – abhängig von der Härte bzw. Weichheit des Stamms sowie von der Betonung.

Plural								
Kasus	I. Deklination				II. Deklination		III. Deklination	
	Substantive mit Stamm auf							
	harten Kons.	weichen Kons.	harten Kons.	weichen Kons.	harten Kons.	weichen Kons.	harten Kons.	weichen Kons.
	Städte	Hirsche	Meere	Felder	Ziegen	Lieder	Mäuse	Fernen
N	гарады́	але́ні	мо́ры	палі́	ко́зы	пе́сні	мы́шы	да́лі
G	гарадо́ў	але́няў	мо́раў	пале́ў	коз	пе́сень	мышэ́й	да́ляў
D	гарада́м	але́ням	мо́рам	пале́ям	ко́зам	пе́сням	мыша́м	да́лям
A	гарады́	але́няў	мо́ры	палі́	коз	пе́сні	мышэ́й	да́лі
I	гарада́мі	але́нямі	мо́рамі	пале́ямі	ко́замі	пе́снямі	мыша́мі	да́лямі
L (па)	гарада́х	але́нях	мо́рах	пале́ях	ко́зах	пе́снях	мыша́х	да́лях

► Beachte!

Belebte Substantive: Akkusativ = Genitiv

Unbelebte Substantive: Akkusativ = Nominativ

◆ Genitiv:

1) Substantive der I. Deklination

⇒ Die meisten Substantive haben die Endung **-аў /-яў** oder **-оў /-ёў**:

-аў: Substantive mit hartem Stamm und Betonung auf dem Stamm: *во́рагаў, падрў́чнікаў, сэрцаў, во́блакаў, гнёздаў*

-яў: Substantive mit weichem Stamm und Betonung auf dem Stamm: *герба́ў, ву́чняў, дзе́янняў, стаго́ддзяў*

-оў: Substantive mit hartem Stamm und Betonung auf der Endung: *сынóў, ключóў, лясóў, дамóў, гадóў*

-ёў: Substantive mit weichem Stamm und Betonung auf der Endung: *крае́ў, гае́ў, агне́ў, пале́ў*

⇒ Einige Substantive jedoch haben Nullendung (-∅): *дні – дзён, дрэ́вы – дрэў, сло́вы – слоў, во́кны – акон, ве́дры – ве́дзер*

⇒ Die Substantive *госць, конь* haben die Endung **-ей**: *гасце́й, ко́ней*

2) Substantive der II. Deklination

⇒ Die meisten Substantive haben Nullendung (-∅): *мо́вы – моў, даро́гі – даро́г, ду́мки – ду́мак, му́хі – мух, рэ́кі – рэк, лі́ніі – ліній*

⇒ Substantive, deren Stamm auf eine Konsonantenfolge endet, haben die Endung **-аў /-яў**: *прóсьбы – прóсьбаў, малі́твы – малі́тваў, фо́рмы – фо́рмаў*

⇒ Ebenfalls mit der Endung **-яў** werden einige zweisilbige Substantive mit Stamm auf einen Konsonant (weich oder [j]) gebildet: *до́лі – до́ляў, ро́лі – ро́ляў, хва́лі – хва́ляў*

⇒ Viele Substantive haben Variantenendungen: *со́сны – со́сен – со́снаў, зе́млі – зямéль – зéмляў, вiшні – вiшань – вiшняў*

3) Substantive der III. Deklination

⇒ Die meisten Substantive haben die Endung **-ей**: *апо́весце́й, абласце́й, гусе́й*

⇒ Die Substantive *ноч, мыш, печ* haben die Endung **-эй**: *начэ́й, мышэ́й, пячэ́й*

⇒ Die Substantive *рэч, даль* haben die Endung **-аў /-яў**: *рэчаў, да́ляў*

Besonderheiten:

⇒ Der Genitiv der Pluraliatantum *грудзі, дзvéры, грóшы* lautet: *грудзéй, дзвярэ́й, грóшай*

⇒ Einige Substantive bilden Singular und Plural von verschiedenen Stämmen:

вóка (п.) – *вóчы, вачэ́й, вача́м* ...

вў́ха (п.) – *вўшы, вўшэ́й, вўша́м* ... (aber! *два / абóдва вóкі, вўхі*)

чорт (м.) – *чэ́рці, чэ́рцяў, чэ́рцям*, ...

сусéд (м.) – *сусéдзі, сусéдзяў, сусéдзям*, ...

калэ́на (п.) – *калэ́ні, калэ́няў, калэ́ням*, ...

не́ба (п.) – *нябэ́сы, нябэ́с, нябэ́сам*, ...

ку́рыца (ф.) – *ку́ры, курэ́й*, ...

гараджáнін (м.) – *гараджáне, гараджáн*, ...

чалавéк (м.) – *людзі, людзéй, людзям, людзéй, людзьмі, людзях* (aber! nach Zahlen ab 5 aufwärts lautet der Gen. Pl. *чалавéк aber!*: *тры, чаты́ры чалавéкі*)

⇒ Der Instrumental Plural der Substantive *грудзі, людзі, дзvéры, вóчы, вўшы, грóшы, плéчы* lautet: *грудзьмі, людзьмі, дзвярýма / дзвярáмі, вачýма / вачáмі, вўшýма / вўшáмі, грашýма / грашáмі, плячýма / плячáмі*

⇒ Das Substantiv *мáці* (ф.) erhält bei der Deklination ab dem Genitiv das Suffix *-ep-*, oder es hat in allen Kasus nur eine unveränderliche Form:

Sg.: N	<i>мáці</i>	<i>мáці</i>	Pl.: N	<i>мáці</i>
G	<i>мáцеры</i>	<i>мáці</i>	G	<i>мáці</i>
D	<i>мáцеры</i>	<i>мáці</i>	D	<i>мáці</i>
A	<i>мáці</i>	<i>мáці</i>	A	<i>мáці</i>
I	<i>мáцерай</i>	<i>мáці</i>	I	<i>мáці</i>
L (na)	<i>мáцеры</i>	<i>мáці</i>	L (na)	<i>мáці</i>

► Beachte besonders!

• Substantive des Allgemeinen Genus mit der Endung *-a / -я* im Nominativ Singular werden – je nachdem, ob sie weibliche oder männliche Personen bezeichnen – wie Feminina der II. Deklination bzw. wie Maskulina auf *-a / -я* (↗ gemischtdeklinierte Substantive) dekliniert.

N	<i>сястрá плáкса</i>	<i>хлóпец плáкса</i>
G	<i>сястрý плáксы</i>	<i>хлóнца плáксы</i>
D	<i>сястрý плáксе</i>	<i>хлóпцу плáксу</i>
A	<i>сястрú плáксу</i>	<i>хлóнца плáксу</i>
I	<i>сястрóй плáксай</i>	<i>хлóпцам плáксам</i>
L (na)	<i>сястрý плáксе</i>	<i>хлóпцу плáксу</i>

◆ Das Substantiv *сiратá* wird nur nach der II. Deklination dekliniert (auch wenn es eine männliche Person bezeichnet).

⇒ Die Deklination der Pluraliatantum ist an die Pluraldeklinaton der Substantive der I – III. Deklination angelehnt.

Gemischtdeklinierte Substantive – рóзнаскланя́льныя назбóўнікі

– Maskulina auf *-a / -я*

– Neutra: • Bezeichnungen junger Lebewesen

• Substantive auf *-мя*

1. Maskulina auf **-a /-я** (Bezeichnungen von Personen)

Singular			
Kasus	Substantive mit Betonung auf		
	Stamm		Endung
	Mann	Onkel	Richter
N	мужчына	дзядзька	суддзя
G	мужчыны	дзядзькі	суддзі
D	мужчыну	дзядзьку	суддзію
A	мужчыну	дзядзьку	суддзію
I	мужчынам	дзядзькам	суддзёй
L (па)	мужчыну/-е	дзядзьку	суддзі
Plural			
	Männer	Onkel	Richter
N	мужчыны	дзядзькі	суддзі
G	мужчын	дзядзькаў	суддзяў
D	мужчынам	дзядзькам	суддзям
A	мужчын	дзядзькаў	суддзяў
I	мужчынамі	дзядзькамі	суддзямі
L (па)	мужчынах	дзядзьках	суддзях

► **Beachte!**

Im Plural: Akkusativ = Genitiv

◆ • Im Genitiv und Akkusativ Singular / Plural haben die Maskulina auf **-a/-я** dieselben Endungen wie die Feminina der II. Deklination.

• Im Instrumental Singular ist die Endung vom Stamm des Substantivs sowie von der Betonung abhängig:

- (1) unter Betonung bei hartem Stamm **-ой**: *Кузьмо́й*
unter Betonung bei weichem Stamm **-ёй**: *суддзё́й*
- (2) nicht unter Betonung bei hartem Stamm **-ам**: *бацька́м*
nicht unter Betonung bei weichem Stamm **-ем**: *дзяду́лем*

• Im Lokativ Singular haben die Maskulina auf **-a/-я** in Abhängigkeit vom konsonantischen Stamm und von der Betonung folgende Endungen:

-у/-е: Stamm auf harten Konsonant, Betonung auf Stamm oder auf Endung: *Кузьму́ /-ё, Міко́лу /-е*

-у: Stamm auf **з, к, х** Betonung auf Stamm: *бацьку, дзядзьку, саба́ку*

-ю: Stamm auf weichen Konsonant, Betonung auf Stamm: *Коблю́, дзяду́лю*

-і: Stamm auf weichen Konsonant, Betonung auf Endung: *старшы́ні*

2. Neutra: Bezeichnungen junger Lebewesen

Kasus	Singular		Plural	
	Kind	Küken	Kinder	Küken
N	дзіця́ (-ё)	кура́ня (-ё)	дзе́ці	кура́няты
G	дзіця́ці	кура́няці	дзяце́й	кура́нят
D	дзіця́ці	кура́няці	дзе́цям	кура́нятам
A	дзіця́ (-ё)	кура́ня (-ё)	дзяце́й	кура́нят
I	дзіце́м (-ём)	кура́нём	дзе́цьмі (дзяцьмі)	кура́нятамі
L (па)	дзіця́ці	кура́няці	дзе́цях	кура́нятах

► **Beachte!**

Im Singular: Akkusativ = Nominativ!! (→ Neutra)

Im Plural: Akkusativ = Genitiv!! (→ Belebtheit wird ausgedrückt)

♦ Im Instrumental Singular entfällt das Suffix **-яц-**.

3. Neutra auf **-мя**

Kasus	Singular		Plural	
	Name	Stamm	Namen	Stämme
N	імя	плэмя	імяны/імі	плямёны
G	імя/імені	плэмя/плэмені	імен/імяў	плямён (-аў)
D	імя/імені	плэмя/плэмені	імянам/імям	плямёнам
A	імя	плэмя	імяны/імі	плямёны
I	імя/іменем	плэмя/плэменем	імянамі/імямі	плямёнамі
L (па)	імя/імені	плэмя/плэмені	імянах/імях	плямёнах

♦ ♦ Die Substantive *імя, стрэмя, плэмя* können im Singular mit oder ohne Suffix **-ен-** gebraucht werden (ausser Nominativ und Akkusativ).

• Im Plural können die Substantive *імя, стрэмя* Formen mit oder ohne Suffix **-ён-** haben; das Substantiv *плэмя* hat nur Formen mit **-ён-**

• Die Substantive *бярэмя, пільмя, вьімя, сёмя, цёмя* werden ohne das Suffix **-ен-** dekliniert.

Undeklinierbare Substantive – нескланяльныя назбўнікі (Nulldeklination)

⇒ Zur Nulldeklination gehören:

(1) fremdsprachige Substantive, die auf Vokal enden: *радыё, паліто, кінто, меню, метрo, інтэрв'ю, таксі, пoні, какадо*

(2) fremdsprachige Bezeichnungen von weiblichen Personen: *міс, мадам, лэдзі, фраў*

(3) fremdsprachige Familiennamen und geographische Namen auf Vokal: *Гётэ, Заля, Ландаў, Баку, Душанбэ.*

Verb – дзеяслoў

1. Allgemeines

⇒ Das Verb unterscheidet drei Formen:

Konjugierbare Formen	Deklinierbare Formen	Unveränderliche Formen
• Personalformen a) Indikativ – Formen des Präsens – Formen des Futurs – Formen des Präteritums b) Imperativ c) Konjunktiv	• Partizipien	• Infinitiv • Adverbialpartizipien

⇒ Die Verben verändern sich in Aspekt, Tempus, Genus verbi, Modus, Person, Numerus und Genus (im Präteritum Ind. und Konjunktiv; Partizipien)

2. Infinitiv – інфінітыў

Infinitivsuffix	Stamm des Verbs auf	Beispiele
•-ць	Vokal	<i>ехаць, пісаць, глядзець, убачыць, быць</i>
•-ці	Konsonant	<i>сэсці, нэсці, прывезці, ісці, цвісці</i>
•-чы	-г -Vokal	<i>бэгчы, магчы, берагчы, плячы, валачы</i>

3. Aspekt – трыва́нне

⇒ Durch die grammatische Kategorie des Aspekts wird die Beziehung der durch das Verb bezeichneten Handlung zur ihrer Grenze, ihrer Vollendetheit ausgedrückt.

⇒ Die meisten Verben haben zwei Aspektformen: den imperfektiven Aspekt (незако́нчанае трыва́нне) und den perfektiven Aspekt (зако́нчанае трыва́нне).

Aspekt	Beispiele	Antwort auf die Frage	Allgemeine Bedeutung
• imperfektiver	будава́ць, ёсці, не́сці, спява́ць	што рабіць?	Dauer, Wiederholung, Verlauf, Entwicklung einer Handlung ohne Hinweis auf deren Grenze
• perfektiver	набудава́ць, з'ёсці, адне́сці, заспява́ць	што зрабіць?	Einmaligkeit, Beginn, Grenze, Resultat einer Handlung

◆ ⇒ Verben des imperfektiven Aspekts haben Präsens-, Futur- und Präteritalformen (спява́ю, бу́ду спява́ць, спява́ў).

⇒ Verben des perfektiven Aspekts haben nur Futur- und Präteritalformen, keine Präsensformen (напи́шу, напи́саў).

Bildung von Aspektpaaren (трыва́льныя па́ры)

⇒ Wenn imperfektive und perfektive Verben mit nur einer Wurzel sich nicht in der lexikalischen Bedeutung unterscheiden, dann bilden sie ein Aspektpaar.

Vgl.: чыта́ць – прачыта́ць – lesen

раска́зваць – раска́заць – erzählen

піса́ць – напи́саць – schreiben

⇒ Aspektpaare werden auf verschiedene Arten gebildet.

1) Präfigierung		
Bildung perfektiver Verben von einfachen imperfektiven Verben mit Hilfe der Präfixe: на-, на-, вы-, з-(с-), пра-, а-(аб-), пад-, пера-, пры-, у-, раз- u.a.		
imperfektiver Aspekt	perfektiver Aspekt	deutsche Verben
малява́ць	намалява́ць	malen
мыць	вымыць	waschen
ба́чыць	уба́чыць	sehen
пячы́	спячы́	backen
2) Suffigierung		
Bildung imperfektiver Verben von perfektiven Verben mit Hilfe der Suffixe: -ва-, -іва-(-ыва-), -оўва- (-ёўва)		
perfektiver Aspekt	imperfektiver Aspekt	deutsche Verben
адказа́ць	адка́зваць	beantworten
назва́ць	назва́аць	nennen
выхава́ць	выхо́ўваць	erziehen
3) Suffixwechsel: -ы- (-і-) / -а- (-я-)		
вырашы́ць	выраша́ць	lösen; entscheiden
зачыні́ць	зачыня́ць	schliessen
з'яві́цца	з'яўля́цца	erscheinen
4) Lautwechsel im Stamm:		
дз-дж, п-пл, сц-шч; а-э, е-і u.a.		
нала́дзіць	нала́джваць	organisieren
купі́ць	купля́ць	kaufen
прыча́саць	прычэ́сваць	kämmen

пасла́ць	пасыла́ць	abschicken
5) Betonungswechsel		
imperfektiver Aspekt	perfektiver Aspekt	deutsche Verben
выкліка́ць	вы́клікаць	rufen
насыпа́ць	насы́паць	streuen; hineinschütten
6) suppletive Bildung		
гавары́ць	сказа́ць	sprechen, sagen
браць	узя́ць	nehmen
садзі́цца	сэ́сці	sich setzen

Einaspектиге Verben – аднатрыва́льныя дзеясло́вы

⇒ Einige Verben bilden keine Aspektpaare!

Sie drücken entweder nur imperfektiven oder nur perfektiven Aspekt aus.

Imperfektivatum	Perfektivatum
<ul style="list-style-type: none"> in erster Linie unpräfigierte Verben <i>быць, стаяць, ісці, хацець, мусіць, жыць, ганарыцца</i> 	<ul style="list-style-type: none"> in erster Linie präfigierte Verben, die von unpaarig imperfektiven Verben mit Hilfe nichträumlicher Präfixe gebildet werden: <i>наплакаць, пагуляць, з'ездзіць</i> die meisten Verben mit dem Suffix -ну-: <i>махнуць, крыкнуць, стукнуць</i>

Zweiaspektige Verben – двухтрыва́льныя дзеясло́вы

⇒ Ein Teil der Verben trägt gleichzeitig die Bedeutung des imperfektiven und des perfektiven Aspekts.

<ul style="list-style-type: none"> in erster Linie <u>entlehnte</u> Verben mit den Suffixen -ава-(-ява-), -ізава-(-ызава-), ірава-(-ырава-) <i>адрасаваць, ігнараваць, фармаваць, нейтралізаваць, камандзіраваць, курыраваць, парадыраваць</i> einige belarussische Verben mit dem Suffix -ава-(-ява-) <i>даследаваць, даравачь</i> die Verben <i>абяцаць, рэніць</i> und einige andere
--

4. Konjugation– спражэнне

• Zwei Konjugationstypen

Konjugationstyp	Verben	Beispiele
I (e-Konjugation)	<ul style="list-style-type: none"> auf -аць (-яць) auf -нуць auf -чы / -ці auf -ець (-эць) einsilbige auf -ыць (-іць) 	<i>пісаць, спяваць, маляваць, браць</i> <i>апраўць, махнуць, стукнуць</i> <i>стрыгчы, пячы, несіці, везці</i> <i>разумець, хацець, хварэць</i> <i>жыць, мыць, біць, піць</i>
II (i-Konjugation)	<ul style="list-style-type: none"> auf -ыць (-іць), ausser einsilbige vom Typ <i>піць</i> einige auf -аць (-яць) einige auf -ець (-эць) 	<i>гаварыць, бацьчыць, купіць, спыніць</i> <i>спаць, крычаць, стаяць</i> <i>глядзець, ляцець, гарэць</i>

► Beachte!

- Eine Besonderheit stellen die sogenannten ↗ gemischtkonjugierten Verben dar. Sie haben Endungen beider Konjugationstypen: *эсці, даць, бегчы*.

- Die Konjugation präfigierter Verben fällt mit der Konjugation der entsprechenden unpräfigierten Verben zusammen.

I./II. Konjugation

- Allgemein für beide Konjugationstypen gilt:

Personalendungen hängen vom Typ des Verbs, vom konsonantischen Präsensstamm* sowie von der Betonung ab.

*Den Präsensstamm des Verbs erhält man über die 3. Ps. Pl. Ind. Präs. durch Abstreichen der Personalendungen *-уць/-аць* (→ [j] gehört zum Stamm!)

I. Konjugation

Num.	Ps.	Verben mit Präsensstamm auf					
		harten Kons.				weichen Kons.	
		стўкнуць	нёсці	пячы	пла́каць	ве́даць	біць
Sg.	1.	стўкну	нясу́	пяку́	пла́чу	ве́даю	б'ю
	2.	стўкнеш	нясе́ш	пяча́ш	пла́чаш	ве́даеш	б'еш
	3.	стўкне	нясе́	пяча́	пла́ча	ве́дае	б'е
Pl.	1.	стўкнем	нясе́м	пячо́м	пла́чам	ве́даем	б'ём
	2.	стўкнеце	несяце́	печаце́	пла́чаце	ве́даеце	б'яце́
	3.	стўкнуць	нясу́ць	пяку́ць	пла́чуць	ве́даюць	б'юць
		klopfen	tragen	backen	weinen	wissen/ kennen	schlagen

► Beachte!

3. Ps. Pl.: Personalendung *-уць (-юць)*

- ◆ • Bei einigen Verben kommt es bei der Konjugation zum Konsonantenwechsel im Stamm.

Konsonantenwechsel	Konsonanten	Beispiele
• in allen Präsensformen	<i>п – пл</i> <i>к, т – ч</i> <i>с – ш</i> <i>з – ж</i> <i>ст – шч</i>	<i>сы́паць</i> → <i>сы́плю, сы́плеш, ... сы́плюць</i> <i>пла́каць</i> → <i>пла́чу, пла́чаш, ... пла́чуць</i> <i>пі́саць</i> → <i>пі́шу, пі́шаеш, ... пі́шуць</i> <i>кажа́ць</i> → <i>кажу́, кажаш, ... кажучь</i> <i>свіста́ць</i> → <i>свішчу́, свішчаш, ... свішчуць</i>
• in allen Präsensformen ausser 1. Ps. Sg. und 3. Ps. Pl.	<i>г – ж</i>	<i>магчы́</i> → <i>магу́, можаеш, ... могуць</i> <i>лягчы́</i> → <i>лягу́, ляжаш, ... лягуць</i> <i>ілжа́ць</i> → <i>ілжу́, ілжаш, ... ілжуць</i>
• nur in der 1. Ps. Sg. und 3. Ps. Pl.	<i>к – ч</i>	<i>пячы́</i> → <i>пяку́, пячаш, ... пячуць</i>
• doppelter Konsonantenwechsel	<i>с – д – дз</i> <i>с – т – ц</i>	<i>ісці́</i> → <i>іду́, ідзеш, ... ідуць</i> <i>ме́сці</i> → <i>мяту́, мяцеш, ... мятуць</i>

- In einigen Verben wird ein Vokal bzw. Konsonant eingeschoben.

Einschub von	Beispiele
• Vokal	<i>браць</i> → <i>бярэ́, бярэш, ... бярэ́ць</i> <i>зваць</i> → <i>заву́, завеш, ... заву́ць</i>
• Konsonant	<i>пача́ць</i> → <i>пачну́, пачне́ш, ... пачну́ць</i> <i>сустрэ́ць</i> → <i>сустрэ́ну, сустрэ́неш, ... сустрэ́нуць</i>

- In Verben auf **-аваць (-яваць)** wechselt **-ава-(-ява-)** mit **-уж-(-жую-)**: *цалава́ць → цалю́ю, цалю́еш, ... цалю́юць; малява́ць → маляю́ю, маляю́еш, ... маляю́юць.*
- Bei den einsilbigen Verben *пиць, биць, лиць* entfällt der Vokal im Stamm; stattdessen erscheint ein Apostroph bzw. ein Weichheitszeichen: *п'ю, п'еш, ..., п'юць; лью, льеш, ... льюць.*

► Beachte besonders!

хаце́ць → хачу́, хочаш, хоча, хочам, хочаце, хочуць

мець → маю́, маеш, мае, маем, маеце, маюць

эха́ць → еду́, едзеш, едзе, едзем, едзеце, едуць

узя́ць → вазьму́, возьмеш, возьме, возьмем, возьмеце, возьмуць

слаць → шлю́, шлеш, шле, шлём, шляце́, шлюць

Das Verb **быць** hat im Präsens für alle Personen nur eine Form:

я ёсць мы ёсць

ты ёсць вы ёсць

ён, яна́, яно́ ёсць яны́ ёсць

Die Futurformen lauten: *буду́, будзеш, будзе, будзем, будзеце, будуць.*

II. Konjugation

Num.	Ps.	Verben mit Präsensstamm auf	
		harten Kons. крыча́ць	weichen Kons. сядза́ць
Sg.	1.	крычу́	сяджу́
	2.	крычы́ш	сядзі́ш
	3.	крычы́ць	сядзі́ць
Pl.	1.	крычы́м	сядзі́м
	2.	крычы́це	сядзі́це
	3.	крыча́ць	сядза́ць
		schreien	sitzen

► Beachte!

3. Ps. Pl.: Personalendung **-аць (-яць)**

- ◆ • Bei einigen Verben kommt es in der 1. Ps. Sg. zum Konsonantenwechsel im Stamm

Konsonanten	Beispiele
п – пл	<i>цярпе́ць → цярплю́, це́рпіш, ... це́рпяць</i>
б – бл	<i>рабі́ць → раблю́, ро́біш, ... ро́бяць</i>
в – вл	<i>лаві́ць → лаўлю́, ло́віш, ... ло́вяць</i>
м – мл	<i>кармі́ць → кармлю́, ко́рміш, ... ко́рмяць</i>
з – ж	<i>вазі́ць → важа́у, во́зіш, ... во́зяць</i>
дз – дж	<i>хадзі́ць → хаджа́у, хо́дзіш, ... хо́дзяць</i>
с – ш	<i>вісе́ць → вішу́, вісіш, ... вісяць</i>
ц – ч	<i>ляце́ць → лячу́, ляціш, ... ляцяць</i>

Gemischtkonjugierte Verben – ро́знаспрага́льныя дзеясло́вы

Num.	Ps.	есці	даць	бегчы
Sg.	1.	ем	дам	бягу́
	2.	ясі	дасі	бяжы́ш
	3.	есць	дасць	бяжы́ць
Pl.	1.	ядзі́м	дадзі́м	бяжы́м
	2.	ясце́	дасце́	бежы́це
	3.	яду́ць	даду́ць	бягу́ць
		essen	geben	laufen

⇒ Zur Konjugation reflexiver Verben → 9. Reflexive Verben

5. Futur – б́удучы час

Bildung

- Zwei Formen: a) einfaches Futur (б́удучы пр́осты час)
b) zusammengesetztes Futur (б́удучы складаны час)

Aspekt	Form	
	einfache	zusammengesetzte
perfektiver	<ul style="list-style-type: none"> = Präsensparadigma спяку́ спячо́м спячу́ш спечацу́е спячу́ць спячу́ць 	—
imperfektiver	—	<ul style="list-style-type: none"> Personalform von быць + Infinitiv б́уду п'ячы́ б́удзем п'ячы́ б́удзеш п'ячы́ б́удзецце п'ячы́ б́удзе п'ячы́ б́удуць п'ячы́

◆ ⇒ Die imperfektiven Verben *магчы* und *хацець* bilden keine zusammengesetzten Futurformen.

6. Präteritum/Perfekt – пр́ошлы час

Bildung

• Infinitivstamm* + Suffix **-л-** (-ў-) + Endung **Ø, -а, -а(-ó), -і**

*Den Infinitivstamm erhält man durch Abstreichen der Infinitivsuffixe **-ць, -ці, -чы**.

Num.	Ps.	Genus	в́едаць	быць
Sg.	я, ты, ён	M	в́еда-ў	бы-ў
	я, ты, яна́	F	в́еда-л-а	бы-л-а́
	яно́	N	в́еда-л-а	бы-л-о́
Pl.	мы, вы, яны́	—	в́еда-л-і	бы-л-і́

◆ • In Verben auf **-ці**, deren Präsensstamm auf **в, д** oder **т** endet, entfällt der Konsonant [с] des Infinitivstamms. Das Suffix **-л-** wird unmittelbar an den vokalischen Stamm angeschlossen:

класці → *клаў, клала, клала, клалі*;

сэці → *сеў, сэла, сэла, селі*.

• Von Verben auf **-чы** sowie von Verben auf **-ці** mit vorhergehendem Konsonant, der im Präsensstamm erhalten bleibt, wird die maskuline Präteritalform ohne das Suffix **-ў-** gebildet:

п'ячы́ → *п'як aber! п'яклá, п'яклó, п'яклі*

магчы́ → *мог aber! магlá, маглó, маглі*

нэсці́ → *нэс aber! нэсла, нэсла, нэслі*;

расці́ → *рос aber! расlá, раслó, раслі*

• Bei unpräfigierten Verben des imperfektiven Aspekts auf **-нуць** sowie bei einigen Verben des perfektiven Aspekts auf **-нуць** wird das Suffix **-ну-** ausgestossen:

impf.: *мёрзнуць* → *мёрз, мёрзла, мёрзла, мёрзлі*

пáхнуць → *пах, пáхла, пáхла, пáхлі*

pf.: *знікнуць* → *знік, знікла, знікла, зніклі*

прывы́кнуць → *прывы́к, прывы́кла, прывы́кла, прывы́клі*

aber! *кры́кнуць* → *кры́кнуў, ...*;

апра́нуць → *апра́нуў, ...*;

кі́нуць → *кі́нуў, ...*

Das Verb *ісці* bildet die Formen *ішоў, ішла, ішло, ішлі*.

Betonungsunterschiede im Belarussischen und Russischen

Vgl.

Belarussisch	Russisch
• Betonung auf dem Stamm	• Betonung auf der Endung
F	F
вэ́зці → вэ́зла	везти́ → везла́
не́сці → не́сла	нести́ → несла́
бра́ць → бра́ла	брати́ → брала́
спа́ць → спа́ла	спати́ → спала́
ле́гчы → ле́гла	лечи́ → легла́
<u>aber:</u>	
бы́ць → бы́ла	бы́ть → бы́ла

7. Imperativ – загáдны лад

(1) Imperativ der 2. Person

Bildung

• Präsensstamm + Endung **-i(-ы)** oder \emptyset

		Imp. auf	Beispiele
Verben mit Präsens- stamm auf	[j]	-й+\emptyset	спява́й-уць → спява́й/це
	1 Konsonant (ausser [j])	-ь+\emptyset	уста́н-уць, уста́ну → уста́нь/це,
	Betonung der 1.Ps.Sg. auf Stamm	Kons.+ \emptyset	пла́ч-уць, пла́чу → пла́ч/це
	Betonung der 1.Ps.Sg. auf Endung	-i (-ы)	сядз’-а́ць, сяджу́ → сядзі́/це
	Konsonantenverbindung	-i (ы)	пачн’-уць → пачні́/це

► Beachte besonders!

дава́ць, даж-у́ць aber! дава́й/це

даць, дад-у́ць aber! да́й/це

устава́ць, устаж-у́ць aber! устава́й / це

спадзява́цца, спадзяж-у́цца aber! спадзява́йся / спадзява́йцеся

бая́цца, баж-а́цца aber! <не> бо́йся / бо́йцеся

смяя́цца, смяж-у́цца aber! сме́йся / сме́йцеся

стая́ць, стаж-а́ць aber! сто́й/це

э́сці, яд-у́ць aber! э́ш/це

бы́ць, буд-у́ць aber! бу́дзь/це

Unterschiede in der Bildung des Imperativs im Belarussischen und Russischen

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
пі́ць → пі́	пить → пей
бі́ць → бі́	бить → бей
лі́ць → лі́	лить → лей
ле́гчы → ляж	лечи́ → ляг
пячы́ → пячы́	печи́ → пеки
бэгчы́ → бажы́	бежа́ть → беги́
прыхо́дзіць → прыхо́дзь	приходи́ть → приходи́

(2) Imperativ der 1. Person Plural

Bildung

- 2 Formen: a) einfache;
b) zusammengesetzte

Form	Aspekt	
	imperfektiver	perfektiver
einf.	(1) Präsensstamm + Endung -ем(-эм) <i>ходз'-аць → ходзём</i> (2) = Form der 1. Ps. Pl. Präs. Ind. <i>спява́ж-уць → спява́ем</i>	(1) Stamm des einf. Fut. + Endung -ем(-эм) <i>пачн-уць → пачне́м</i> (2) = Form der 1. Ps. Pl. des einf. Fut. Ind. <i>во́зьм-уць → во́зьмем</i>
zus.- ges.	• дава́й/це + Infinitiv <i>дава́й/це пісаць</i>	• дава́й/це + 1. Ps. Pl. Fut. Ind. <i>дава́й/це напи́шам</i>

(3) Imperativ der 3. Person

Bildung

• **няхай (хай)** + 3. Ps. Sg./Pl.
Präs./Fut. Ind.
Няхай піша!
Хай прыйдуць!

8. Konjunktiv – умоўны лад

Bildung

- Präteritalformen + Partikel **бы (б)**

Num.	Ps.	Genus	Konjunktivformen
Sg.	я, ты, ён	M	(па)пла́ка-ў бы бы-ў бы
	я, ты, яна́	F	(па)пла́ка-л-а б бы-л-а́ б
	яно́	N	(па)пла́ка-л-а б бы-л-о́ б
Pl.	мы, вы, яны́	—	(па)пла́ка-л-і б бы-л-і́ б

◆ • **бы** steht nach den Verbalformen des Maskulinums sowie nach Wörtern, die auf Konsonant enden.

• **б** steht nach Verbalformen des Femininums und Neutrums, Plurals sowie nach Wörtern, die auf Vokal enden.

• Die Partikel **бы (б)** kann an fast beliebiger Stelle im Satz stehen, ausser am Satzanfang. Häufig schliesst sie an die Konjunktion *калі* an (↗ Partikeln).

- In der indirekten Rede steht kein Konjunktiv!

Ён сказаў, што вельмі радуецца навiнe.

Er hat gesagt, dass er sich sehr über die Neuigkeit freue.

9. Verben der Fortbewegung – дзеясловы руху

Gruppe	Beispiele	Allgemeine Bedeutung
• unpräfigierte Verben der Fortbewegung a) gerichtete	<i>ісці, бeгчы, eхаць ляцець, несьці</i>	• Bewegung <u>in einer bestimmten Richtung</u> ohne Unterbrechung

b) ungerichtete	<i>хадзіць, бэгаць, эздзіць, лятаць, насіць</i>	• Bewegung <u>in verschiedenen Richtungen</u> , z.B. hin und zurück, ohne konkrete Richtung (hin und her), mit Unterbrechung
•präfigierte* Verben der Fortbewegung	<i>прыйсці/прыходзіць увайсці/уваходзіць аднесці/адносіць</i>	• Bewegung in einer bestimmten Richtung

*Gemeint ist die Präfigierung mit Hilfe der räumlichen Präfixe: *пра-/ад-, над-/ад-, у-(ува-)/вы-, пера- да-, з-(с-)* u.a.

◆ • Unpräfigierte Verben der Fortbewegung bilden keine Aspektpaare. Sie sind alle imperfektiven Aspekts!

• Die präfigierten Verben bilden Aspektpaare mit neuer Bedeutung.

Präfigierte Verben der Fortbewegung

Gerichtete Verben	Perfektiver Aspekt	Imperfektiver Aspekt	Deutsche Entsprechung
ісці	→ прыйсці	→ прыходзіць	kommen (zu Fuss)
ехаць	→ адысці	→ адоходзіць	weggehen
несці	→ пад'ехаць	→ пад'язджаць	heranfahen
бегчы	→ вынесці	→ выносіць	hinaustragen
	→ збегчы	→ збягаць	weglaufen, ~ rennen
	Präfigierung	suppletive Bildung oder Suffigierung	

10. Reflexive Verben – зваротныя дзеясловы

(1) Infinitiv

Infinitivsuffix	Postfix	Beispiele
•-ць +	-ца	<i>мыцца, вучыцца, сустрэцца</i>
•-ці +	-ся	<i>несціся, разысціся</i>
•-чы +	-ся	<i>стрыгчыся, спячыся</i>

(2) Bildung

• Verbalform + Postfix **-ся (-ца/-цца)**

transitive Verben	intransitive, reflexive Verben
<i>сустрэць кагó + Akk</i>	→ <i>сустрэцца з кім</i>
<i>радаваць кагó + Akk</i>	→ <i>радавацца чаму</i>
—	<i>баяцца кагó/чагó</i>
—	<i>ганарыцца кім/чым</i>

◆ • Reflexive Verben verbinden sich nie mit einem Akkusativobjekt

(3) Konjugation

Num.	Ps.	Verbalformen	
		сустрэц-ца	баяц-ца
Sg.	1.	сустрэн-у-ся	ба-ю-ся
	2.	сустрэн-еш-ся	ба-іш-ся
	3.	сустрэн-е-цца	ба-і-цца
Pl.	1.	сустрэн-ем-ся	ба-ім-ся
	2.	сустрэн-еце-ся	ба-іце-ся
	3.	сустрэн-уц-ца	ба-яц-ца

(4) Unterschiede in der Reflexivität/ Nichtreflexivität von Verben im Belarussischen und Deutschen

Belarussisch	Deutsch
<p>• <u>nur reflexiv</u> вучыцца <i>дзе</i> (на)вучыцца <i>чаму</i> ганарыцца <i>кім/чым</i> закончыцца / заканыцца пачацца / пачынацца смяяцца <i>з каго/чаго</i> (с)падабацца <i>каму</i> спадзявацца <i>на каго/што</i> спыніцца / спыняцца удацца / удавацца <i>каму</i> усміхнуцца / усміхацца <i>каму</i></p> <p>• <u>nur nicht reflexiv*</u> адпачыць / адпачываць загарэць / загараць запомніць / запамінаць <i>каго/што</i> (па)глядзець <i>што</i> памятаць, помніць <i>(пра) каго/што</i> прывыкнуць / прывыкаць <i>да каго/чаго</i> успомніць / успамінаць <i>(пра) каго/што</i></p>	<p>• <u>nur nicht reflexiv</u> lernen, studieren <i>wo</i> erlernen <i>etw.</i> stolz sein <i>auf jmdn./etw.</i> enden anfangen (<i>intr.</i>) lachen <i>über jmdn.</i> gefallen <i>jmdm.</i> hoffen <i>auf jmdn./etw.</i> anhalten (<i>intr.</i>) gelingen <i>jmdm.</i> zulächeln <i>jmdm.</i></p> <p>• <u>nur reflexiv</u> sich erholen sich sonnen sich merken, sich einprägen <i>jmdn./etw.</i> sich ansehen <i>etw.</i> sich erinnern <i>an jmdn./etw.</i> sich gewöhnen <i>an jmdn./etw.</i> sich erinnern <i>an jmdn./etw.</i></p>

*Einige dieser Verben bilden Formen mit dem Postfix *-ся (-ца/-цца)*. Sie werden in unpersönlichen Sätzen verwendet (7 11. Unpersönliche Verben).

Vgl. *Я запомніў твае словы. Мне запомніліся твае словы.*
Ich habe mir deine Worte gemerkt.

◆ Einige reflexive Verben haben eine völlig andere Bedeutung als die Verben ohne Postfix *-ся*:

<i>дабіць / дабіваць што</i>	<i>дабіцца / дабівацца чаго</i>
völlig zerschlagen <i>etw.</i>	erreichen, erzielen <i>etw.</i>
<i>знайсці / знаходзіць каго/што</i>	<i>знаходзіцца дзе</i>
finden <i>jmdn./etw</i>	sich befinden <i>wo</i>

11. Unpersönliche Verben – безасабовыя дзеясловы

Gruppe	Beispiele	Allgemeine Bedeutung
I	<i>халадаць, цяжнець, пацяплець, світаць</i>	Naturerscheinungen, Naturzustände
II	<i>нудзіць, нездаровіцца, (не) спіцца, (не) сядзіцца, (не) хочацца (+Inf.)</i>	unkontrollierbare physische und psychische Zustände oder Bedürfnisse des Menschen, unabhängig von seinem Willen
III	<i>прыйдзецца/прыходзіцца, належаць, здараецца, давадзецца, удацца (+Inf.)</i>	Notwendigkeit, Unvermeidbarkeit, (Un)möglichkeit
IV	<i>(не) хапаць, бракаваць, не ставаць</i>	Vorhandensein oder Fehlen von etwas

⇒ Unpersönliche Verben bezeichnen Handlungen, die ohne handelnde Person oder Gegenstand, von selbst ablaufen. Sie verändern sich nicht nach Personen und Numeri, sondern haben nur eine Form.

Im Präsens Ind. fällt ihre Form mit der Form der 3. Ps. Sg. und im Präteritum mit der Form des Neutrums zusammen: *цямнэе, цямнэла*.

Gruppe II

⇒ Eine besondere Position unter den unpersönlichen Verben nehmen Verben ein, die Zustände oder Bedürfnisse des Menschen unabhängig von seinem Willen bezeichnen. Sie werden meist von persönlichen Verben gebildet.

(1) Bildung

- 3. Ps. Sg. Präs. Ind./ Neutrumform des Prät. + Postfix *-ся (-ца/-цца)*

Tempus	Persönliche Verben	Unpersönliche Verben
Präs.	спіць →	(не) спіцца
	сядзіць →	(не) сядзіцца
	хоча →	(не) хочацца
Prät.	спала →	(не) спалася
	сядзэла →	(не) сядзэлася
	хацэла →	(не) хацэлася

(2) Gebrauch

⇒ Das Subjekt in solchen Konstruktionen steht im Dativ:

Мне хочацца піць (эсці).

Ich habe Durst (Hunger).

Ёй добра чыталася.

Sie kam mit dem Lesen gut voran.

⇒ Häufig verbinden sich solche Verben mit der Verneinungspartikel *не*:

Яму не спалася.

Er konnte nicht schlafen.

Нам не сядзіцца ў пакоі.

Wir haben keine Lust, im Zimmer zu sitzen.

◆ Unterschied zwischen persönlichen und unpersönlichen Verben der Gruppe II

Vgl.:

Handlung aus eigenem Willen/Antrieb	Zustand, unabhängig vom Willen
<i>Я хачу купіць...</i>	<i>Мне хочацца купіць...</i>
Ich <u>will</u> ... kaufen.	Ich habe / hätte Lust, ... zu kaufen.
<i>Я не чытаю.</i>	<i>Мне не чытаецца.</i>
Ich lese nicht.	Ich komme mit dem Lesen nicht voran.
<i>Я не сплю.</i>	<i>Мне не спіцца.</i>
Ich schlafe nicht.	Ich kann nicht schlafen.

12. Passiv – залежны стан

Zwei Formen: a) einfaches Passiv (→ imperfektive Verben)

b) zusammengesetztes Passiv (→ Partizip Prät. Passiv)

a) einfaches Passiv

(1) Bildung

- transitive imperfektive Verbalform + Postfix *-ся (-ца/-цца)*

Tempus	Aktiv	Passiv
	пісаць	→ пісацца
Präs.	піша пішуць	→ пішацца → пішуцца
Prät.	(ён) пісаў (яна) пісала (яно) пісала (яны) пісалі	→ пісаўся → пісалася → пісалася → пісаліся
Fut.	будзе пісаць будуць пісаць	→ будзе пісацца → будуць пісацца
	schreiben	geschrieben werden

◆ ⇒ Passivformen werden nur von transitiven Verben gebildet.

(2) Gebrauch

⇒ Das einfache Passiv wird in allen Tempora gebraucht.

Die Formen der 1. und 2. Ps. sind ungebräuchlich!

⇒ Der Handlungsurheber wird durch ein Substantiv im Instrumental ausgedrückt:

Гэтая карціна пісалася мастаком некалькі месяцаў.

Dieses Bild wurde einige Monate lang vom Künstler gemalt.

b) zusammengesetztes Passiv

(1) Bildung

- Form von **быць** + Partizip Prät. Passiv

Num.	Ps.	Genus	Präsens*	Präteritum	Futur
Sg.	я, ты, ён	M	запробшаны	быў запробшаны	буду, -еш, -е запробшаны
	я, ты, яна	F	запробшаная	была запробшаная	буду, -еш, -е запробшаная
	яно	N	запробшанае	было запробшанае	будзе запробшанае
Pl.	мы, вы, яны	–	запробшаныя	былі запробшаныя	будзем, -еце, -уць запробшаныя
eingeladen werden					

(2) Gebrauch

⇒ Das zusammengesetzte Passiv wird vorrangig im Präteritum und Futur gebraucht.

*Bei Gebrauch ohne Form von **быць** (=Nullkopula) entsteht ein Zustandspassiv mit Präsensbedeutung:

Мы запробшаныя ім.

Wir sind von ihm eingeladen.

Übersetzung deutscher Passivkonstruktionen

⇒ Deutsche Passivkonstruktionen werden bei der Übersetzung ins Belarussische häufig durch Aktivkonstruktionen ersetzt.

Vgl.:

Deutsch	Belarussisch
<i>Dir wird geholfen.</i>	<i>Табé дапамагajúць.</i>
<i>Ich werde oft angerufen.</i>	<i>Мне часта тэлефанujúць.</i>
<i>Wir werden von ihr gelehrt.</i>	<i>Яна вучыць нас.</i>

Partizip – дзеепрымётнік

1. Allgemeines

♦ ⇒ Im Belarussischen sind Partizipien generell kaum gebräuchlich.

⇒ Grundsätzlich können zwar alle vier Partizipialformen gebildet werden, hochsprachlich wird jedoch nur die Form des Partizip Präteritum Passiv und beschränkt die Form des Partizip Präteritum Aktiv gebraucht.

Alle anderen Formen sind für das Belarussische untypisch, und ihr Gebrauch ist lediglich im Amtsverkehr und in der Sprache der Wissenschaften gerechtfertigt.

⇒ Partizipien sind vom Verb abgeleitete Formen, die aber gleichzeitig auch adjektivische Eigenschaften tragen.

Wie die Adjektive verändern sie sich in Genus, Numerus und Kasus.

⇒ Partizipien brauchen i.d.R. ein Beziehungswort, mit welchem sie in KNG vollkommen übereinstimmen.

⇒ Im Satz werden die Partizipien hauptsächlich attributiv gebraucht.

⇒ Die Partizipien werden wie die ↗ Adjektive dekliniert.

2. Bildung

• Infinitivstamm des perfektiven Aspekts + Suffix **-н-, -ен-, -ан- (-ян-), -т-, -л-** + adjektivische Endung

Form	Infinitivstamm	Suffix	М	F	N	Pl
• Part. Prät. Pass.	напіса́-ць	-н-	напісан-ы	-ая	-ае	-ыя
	прывэ́з-ці	-ен-	прывэзен-ы	-ая	-ае	-ыя
	падстры́г-чы	-ан-	падстрыжан-ы	-ая	-ае	-ыя
	вы́мы-ць	-т-	вымыт-ы	-ая	-ае	-ыя
• Part. Prät. Akt.	пачырванэ́-ць	-л-	пачырванэл-ы	-ая	-ае	-ыя
	зарас-ці		заросл-ы	-ая	-ае	-ыя

♦ • Passive Partizipien werden nur von transitiven Verben gebildet.

• Die aktiven Partizipien mit dem Suffix **-л-** werden i.d.R. nur von intransitiven Verben auf **-ець (-эць)** und **-нуць** sowie von einigen auf **-ці** gebildet.

Part. Prät. Pass.

⇒ Das Suffix **-н-** wird an den Infinitivstamm der Verben auf **-аць (-яць)** angefügt: *прачы́та́ны, раска́за́ны, забра́ны*.

⇒ Die Suffixe **-ен-, -ан- (-ян-)** werden an den Infinitivstamm von Verben auf **-ыць (-іць)** sowie an Infinitivstämme auf Konsonant angefügt. Dabei kommt es häufig zum Konsonantenwechsel im Stamm.

Konsonanten	Beispiele
б – бл	зрабі́-ць → зробле́ны
в – ўл	злаві́-ць → злоўле́ны
дз – дж	накры́ўдзі́-ць → накрыўджа́ны
с – ш	запра́сі-ць → запро́шаны
ц – ч	стра́ці-ць → стра́чаны
сц – шч	дапу́сці́-ць → дапу́шчаны
г – ж	падстры́г-чы → падстрыжа́ны

♦ • Von Verben auf **-ці** mit Präsensstamm auf **д** oder **т** wird das Part. Prät. Pass. vom Präsensstamm gebildet. Dabei kommt es zum Konsonantenwechsel **д – дз, т – ц**:

прыве́сці → прывяд-у́ць → прыве́дзены

падме́сці → падмят-у́ць → падме́цены

⇒ Das Suffix **-т-** wird an den Infinitivstamm folgender Verben angefügt:

(1) Verben auf **-нуць**: *апра́ну-ць* → *апра́нуты*

(2) Verben auf **-ыць (-іць)**, die von einsilbigen Verben durch Präfigierung gebildet wurden:

вы́пі-ць → *вы́піты*

пражы́-ць → *пражы́ты*

(3) einige ein- und zweisilbige Verben auf **-аць (-яць)**:

пача́-ць → *пача́ты*

узя́-ць → *узя́ты*

(4) Verben vom Typ *забы́ць* – *забы́ты*, *набы́ць* – *набы́ты*

► Beachte besonders!

даць → *да́дзены*

знайсці → *зно́йдзены*

прайсці → *про́йдзены*

2. Gebrauch

⇒ Das **Part. Prät. Pass.** kann im Satz auch als **Prädikatsnomen** gebraucht werden. Dabei steht es fast ausschliesslich in der **Langform**:

z.B. *Кні́га была́ ўжо́ пра́чытаная.*

Das Buch wurde schon durchgelesen / war schon durchgelesen worden.

Zusätzlich ↗ 12. Passiv und ↗ Adjektiv.

4. Entsprechung russischer und belarussischer Partizipialkonstruktionen

⇒ Einer russischen Partizipialkonstruktion entspricht im Belarussischen meist ein Relativsatz oder ein Verb, aber auch ein Adjektiv, seltener ein Substantiv.

Vgl.:

Russisch	Belarussisch (mögliche Varianten)
<p>•Partizip Präsens Aktiv <i>Чита́ющий</i> ма́льчик сиде́л за сто́лом. Der lesende Junge sass am Tisch.</p> <p><i>Расска́зывающий</i> смея́лся. Der Erzähler lachte.</p> <p><i>выда́ющиеся</i> писа́тели hervorragende Schriftsteller</p>	<p>–Relativsatz <i>Хло́пчык, які/што чыта́ў, сядзе́ў за сталом.</i></p> <p>–Verb ≅ <i>Хло́пчык сядзе́ў за сталом і чыта́ў.</i></p> <p>–Substantiv <i>Апавяда́льнік</i> смяя́ўся.</p> <p>–Relativsatz ≅ <i>Той, хто раска́зваў, смяя́ўся.</i></p> <p>–Adjektiv <i>выда́тныя</i> пісьме́ннікі</p>
<p>•Partizip Präteritum Aktiv <i>Возврати́вшиеся</i> де́ти ужо́ спа́ли. Die Kinder, die zurückgekehrt waren, schliefen schon.</p> <p><i>одича́вший</i> са́д ein verwilderter Garten</p>	<p>–Relativsatz <i>Дзе́ці, якія/што вярну́ліся, ужо́ спа́лі.</i></p> <p>–Partizip mit dem Suffix -л- <i>здзіча́лы</i> сад</p>
<p>•Partizip Präsens Passiv <i>невиди́мое</i> движе́ние eine unsichtbare Bewegung</p> <p><i>непромока́емая</i> о́бувь wasserdichte Schuhe</p> <p><i>Чита́емая</i> мно́й кні́га – интере́сна. Das Buch, welches ich lese, ist interessant.</p>	<p>–Adjektiv <i>няба́чны</i> рух</p> <p><i>непрамака́льны</i> абу́так</p> <p>–Relativsatz <i>Кні́га, што/якую́ я чыта́ю, ціка́вая.</i></p>

Adverbialpartizip – дзеепрыслоўе

1. Allgemeines

⇒ Die Adverbialpartizipien sind vom Verb abgeleitete Formen, die gleichzeitig adverbiale Eigenschaften tragen.

Wie die Adverbien sind sie unveränderlich.

⇒ Im Satz werden die Adverbialpartizipien hauptsächlich als Adverbialbestimmung gebraucht.

2. Bildung

Zwei Formen: 1) Adverbialpartizipien des imperfektiven Aspekts

2) Adverbialpartizipien des perfektiven Aspekts

Aspekt	
Imperfektiver	Perfektiver
<p>•Präsensstamm + Suffix -учы/-ючы (I. Konj.) -ачы/-ячы (II. Konj.)</p> <p><i>плáč-уць + учы → плáčучы</i> <i>сядз-яць + ячы → сэдзячы</i></p>	<p>•Infinitivstamm auf Vokal + Suffix -ўшы <i>напіса́-ць + ўшы → напіса́ўшы</i></p> <p>•mask. Präteritalform auf Kons. + Suffix -шы <i>спячы́: спёк- + шы → спёкшы</i> <i>змёрзнуць: змёрз- + шы → змёрзшы</i> <i>прыйсці́: прыйшоў- + шы → прыйшоўшы</i></p>

► Beachte besonders!

Adverbialpartizip des impf. Aspekts:

быць → будучы

баяцца → баючыся

крычаць → крычучы

спаць → сплючы

3. Gebrauch

⇒ Adverbialpartizipien bezeichnen in Beziehung zum Prädikat eine zusätzliche Handlung, welche die Haupthandlung ergänzt. I.d.R. stehen sie durch Kommata vom übrigen Satz abgetrennt.

⇒ Träger der von einem Adverbialpartizip bezeichneten Handlung ist das Subjekt des dem Adverbialpartizip übergeordneten Prädikats.

⇒ Adverbialpartizipien drücken "relatives Tempus" aus.

Aspekt	
imperfektiver	perfektiver
<p>•bezeichnet i.d.R. die Gleichzeitigkeit zur Haupthandlung <i>Ён чытае, сэдзячы за сталом.</i> Er liest am Tisch sitzend.</p> <p><i>Ён чытаў, сэдзячы за сталом.</i> Er las am Tisch sitzend.</p> <p><i>Ён будзе чытаць, сэдзячы за сталом.</i> Er wird am Tisch sitzend lesen.</p>	<p>•bezeichnet i.d.R. die Vorzeitigkeit zur Haupthandlung <i>Вярнуўшыся з паходу, дзеці моцна спяць.</i> Nach der Rückkehr vom Ausflug schlafen die Kinder fest.</p> <p><i>Вярнуўшыся з паходу, дзеці моцна спалі.</i> Nach der Rückkehr vom Ausflug haben die Kinder fest geschlafen.</p> <p><i>Вярнуўшыся з паходу, дзеці будуць моцна спаць.</i> Nach der Rückkehr vom Ausflug werden die Kinder fest schlafen.</p>

⇒ Adverbialpartizipien können verschiedene Adverbialsätze vertreten, z.B. temporale, kausale, modale u.a.:

Дачытаўшы кнігу, хлопчык лёг спаць.

Als / nachdem der Junge das Buch zu Ende gelesen hatte, legte er sich schlafen.

Засумаваўшы на сябрах, ён паехаў да іх.

Weil / da er sich nach den Freunden sehnte, fuhr er zu ihnen.

Мы вучымся, чытаючы кнігі.

Wir lernen, indem wir Bücher lesen.

Adjektiv – пры́метнік

1. Klassifizierung der Adjektive

Lexikalisch-grammatische Klasse	Beispiele	Antwort auf die Fragen	Bedeutung
•Qualitätsadjektive	<i>вялікі дом</i> <i>ціхая ноч</i> <i>глыбокае вёзера</i>	які? якая? якое?	unmittelbare Eigenschaften und Qualitäten von Gegenständen
•Beziehungsadjektive	<i>каменны дом</i> <i>лясная дарога</i> <i>летняе паліто</i>	які? якая? якое?	Merkmale von Gegenständen in Beziehung zu anderen Gegenständen
Varianten der Beziehungsadjektive			
a) Possessivadjektive	<i>бацькаў алвак</i> <i>сестрына кніга</i> <i>Алесева паліто</i>	чый? чыя? чыё?	•Zugehörigkeit von Gegenständen zu einer bestimmten, individuellen Person
b) Gattungsadjektive	<i>дзіцячы сад</i> <i>лісная нара</i> <i>казінае малако</i>	які? якая? якое?	•Zugehörigkeit von Gegenständen zu einer Klasse von Lebewesen

2. Allgemeines

⇒ Die Adjektive verändern sich in Genus: *новы – новая – новые*, Numerus: *новы – новыя* und Kasus: *новы, новага*, usw.

Dabei stimmen sie in KNG vollkommen mit ihrem Beziehungswort überein: *бацьчы новага студэнта*

⇒ Die drei Genera (M, F, N) werden nur im Singular unterschieden. Im Plural gibt es eine gemeinsame Endung für alle drei Genera.

⇒ Im Satz werden die Adjektive attributiv oder prädikativ verwendet:

attributiv: gewöhnlich Stellung vor dem Beziehungswort,

prädikativ: Nachstellung

цікавая кніга – ein interessantes Buch

кніга цікавая – das Buch ist interessant

◆ Im Belarussischen werden die Adjektive fast ausschliesslich in der Langform (поўная форма) gebraucht. Die Bildung und Verwendung von Kurzformen (кароткая форма) der Qualitätsadjektive ist nur sehr beschränkt möglich, i. d. R. nur in der schöngeistigen Literatur.

Einer Kurzform im Russischen entspricht im Belarussischen also meist eine Langform.

Vgl.:

Russisch	Belarussisch
•Kurzform <i>он болен</i> <i>она счастлива</i> <i>все светло и прекрасно</i>	•Langform <i>ён хворы</i> <i>яна шчаслівая</i> <i>усё светлае і цудоўнае</i>

Ausnahme: *рад, рада, рады* wird fast ausschliesslich in der Kurzform verwendet.

⇒ Die Kurzform wird nur prädikativ verwendet und ist nicht deklinierbar.

3. Possessivadjektive – прыналежныя прымётнікі

⇒ Im Belarussischen werden Possessivadjektive sehr häufig verwendet und viel freier gebildet als im Russischen.

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
<ul style="list-style-type: none"> • Possessivadjektiv + Substantiv <i>браты́ дом</i> <i>сестры́на кні́га</i> <i>бацькавы грошы</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Substantiv + Substantiv <i>дом брата́</i> <i>кні́га сестры́</i> <i>де́ньги отца́</i>

Bildung der Possessivadjektive

• nur von persönlichen Substantiven:

a) von maskulinen Substantiven

⇒ Suffixe **-оў/-ов-** (**-аў/-ав-**), **-ёў/-ёв-** (**-еў/-ев-**)

	Suffix	M	F	N
гаспадар	-оў/-ов-	гаспадароў (брат)	гаспадарова (сястра)	гаспадарова (радыё)
брат	-аў/-ав-	браты́ (дом)	браты́на (кні́га)	браты́на (адзёне)
Міхась	-ёў/-ёв-	Міхасёў (сабака)	Міхасёва (мэбля)	Міхасёва (паліто)
дзядуля	-еў/-ев-	дзядулеў (алёвак)	дзядулева (радасць)	дзядулева (цяля)

b) von femininen Substantiven

⇒ Suffixe **-ін/-ын-**

	Suffix	M	F	N
Алёся	-ін-	Алёсін (ключ)	Алёсіна (ха́та)	Алёсіна (дзіця)
сястра	-ын-	сястры́н (стол)	сястры́на (ша́фа)	сястры́но (жыццё)
цётка	-ын-	цётчы́н (посуд)	цётчы́на (гусь)	цётчы́на (піяні́на)

4. Deklination

• Kasusendungen hängen vom konsonantischen Stamm des Adjektivs und von der Betonung ab.

⇒ In Abhängigkeit von der Qualität des Stammendkonsonanten sind folgende Typen von Stämmen zu unterscheiden:

- 1) Stamm auf harten Konsonanten (z.B. *но́вы, до́бры*)
- 2) Stamm auf weichen Konsonanten (z.B. *сі́ні, ле́тні*)
- 3) Stamm auf *з, к, х* (z.B. *доў́гі, су́хі*)

I. Qualitäts- und Beziehungsadjektive – якасныя і адно́сныя прымётнікі

1. Maskulina und Neutr.

Singular						
Kasus	Adjektive mit Stamm auf					
	harten Kons.		weichen Kons.		<i>з, к, х</i>	
	guter	gutes	sommerlicher	sommerliches	langer	langes
N	до́бры	до́брае	ле́тні	ле́тняе	доў́гі	доў́гае
G		до́брага		ле́тняга		доў́гага
D		до́браму		ле́тняму		доў́гаму
A	до́брага/	до́брае	ле́тняга/	ле́тняе	доў́гага/	доў́гае
	до́бры		ле́тні		доў́гі	
I		до́брым		ле́тнім		доў́гім
L (па)		до́брым		ле́тнім		доў́гім

► Beachte!

Für Maskulina:

In Verbindung mit belebten Substantiven: Akkusativ = Genitiv

In Verbindung mit unbelebten Substantiven: Akkusativ = Nominativ

2. Feminina

Kasus	Singular		
	Adjektive mit Stamm auf		
	harten Kons.	weichen Kons.	z, k, x
	gute	sommerliche	lange
N	добрая	лётняя	дóўгая
G	добрай	лётняй	дóўгай
D	добрай	лётняй	дóўгай
A	добраю	лётнюю	дóўгую
I	добрай	лётняй	дóўгай
L (па)	добрай	лётняй	дóўгай

► Beachte!

Der Akkusativ endet stets auf -ую/-юю.

3. Plural

Kasus	Adjektive mit Stamm auf		
	harten Kons.	weichen Kons.	z, k, x
	gute	sommerliche	lange
N	дббрыя	лётня	дóўгія
G	дббрых	лётніх	дóўгіх
D	дббрым	лётнім	дóўгім
A	дббрых/дббрыя	лётніх/лётня	дóўгіх/дóўгія
I	дббрымі	лётнімі	дóўгімі
L (па)	дббрых	лётніх	дóўгіх

► Beachte!

In Verbindung mit belebten Substantiven: Akkusativ = Genitiv

In Verbindung mit unbelebten Substantiven: Akkusativ = Nominativ

◆ ⇒ Neben den obigen stammbetonten Adjektiven gibt es einige endungsbetonte, deren Endungen durchgängig betont bleiben: z.B. *малады, маладга, ...; маладая, маладой, ...; маладбе, маладба, ...; маладыя, маладых, ...*

⇒ Adjektive mit Stamm auf weichen Konsonant haben immer nur unbetonte Endungen.

⇒ Adjektive mit Stamm auf z, k, x haben in folgenden Kasus Endungen wie Adjektive mit Stamm auf weichen Konsonant: Maskulinum – im Nominativ (Akkusativ), Instrumental und Lokativ; Neutrum – im Instrumental und Lokativ; Plural – in allen Kasus.

In allen anderen Kasus des Maskulinums und Neutrums sowie in allen Kasus des Femininums haben diese Adjektive Endungen wie Adjektive auf harten Konsonant.

⇒ Wie die Qualitäts- und Beziehungsadjektive werden auch die Gattungsadjektive (адносна прыналежныя прыметнікі) dekliniert.

Für ↗ Possessivadjektive gibt es eine gesonderte Deklination.

II. Possessivadjektive

Singular						
Kasus	Maskulinum		Neutrum		Femininum	
	(das Haus) des Sohnes	(der Freund) der Schwester	(der Mantel) des Sohnes	(das Kind) der Schwester	(das Haus) des Sohnes	(das Buch) der Schwester
N	сынаў (дом)	сястрын (хлопец)	сынава (паліто)	сестрыно (дзіця)	сынава (ха́та)	сестрына́ (кні́га)
G	сынавага	сестрыно́га	сынавага	сестрыно́га	сынавай	сестрыно́й
D	сынаваму	сестрыно́му	сынаваму	сестрыно́му	сынавай	сестрыно́й
A	сынаў	сестрыно́га	сынава	сестрыно́	сынаву	сестрыну́
I	сынавым	сестрыным	сынавым	сестрыным	сынавай	сестрыно́й
L (па)	сынавым	сестрыным	сынавым	сестрыным	сынавай	сестрыно́й

► Beachte!

Für Feminina: Der Akkusativ endet stets auf -у.

Plural		
Kasus	(die Bücher) des Sohnes	(die Kinder) der Schwester
N	сынавы (кнігі)	сестрыны (дзці)
G	сынавых ...	сестрыных ...
D	сынавым ...	сестрыным ...
A	сынавы ...	сестрыных ...
I	сынавымі ...	сестрынымі ...
L (па)	сынавых ...	сестрыных ...

♦ Im Nominativ/Akkusativ Singular und Plural (→ für Maskulinum und Plural nur in Verbindung mit unbelebten Substantiven) haben die Possessivadjektive Kurzform: M -о: *братаў (дом)*; F -а / -у: *братова (ха́та), братову (ха́ту)*; N -а (nicht unter Betonung) / -о (unter Betonung): *братова / сестрыно́ (дзіця)*; Pl. -ы: *братовы (кнігі)*

5. Steigerungsstufen – ступені параўнання

⇒ Nur die Qualitätsadjektive können gesteigert werden.

1. Bildung

Zwei Formen: a) einfache Steigerung (простая форма)

b) zusammengesetzte Steigerung (складаная форма)

Form	Steigerungsstufen	
	Komparativ – вышэйшая ступень	Superlativ – найвышэйшая ступень
einf.	•Positiv + Suffix -ейш- / -эйш- <i>цёплы + ейш → цяплэйшы</i> <i>прыгожы + ейш → прыгажэйшы</i>	•Präfix най- + einfacher Komparativ <i>най- + цяплэйшы → найцяплэйшы</i> <i>най- + прыгажэйшы → найпрыгажэйшы</i>
zus.- ges.	• больш } + Positiv <i>больш + цяплы → больш цяплы</i> <i>менш + прыгожы → менш прыгожы</i>	• самы } + Positiv <i>найбольш</i> } <i>найменш</i> } <i>самы + цяплы → самы цяплы</i> <i>найбольш + прыгожы → найбольш прыгожы</i> <i>найменш + важны → найменш важны</i>

◆ ⇒ Alle Komparativ- und Superlativformen verändern sich in Genus und Numerus und sind deklinierbar. Bei den zusammengesetzten Formen wird nur der zweite Teil dekliniert. Der erste Teil (*больш / мени; найбільш / наймені*) bleibt jeweils unverändert: *больш цёплы (дзень), больш цёплага (дня), ...; больш цёплая (хата), больш цёплай (хаты), ...*

Aber! Die Superlativformen mit самы werden vollständig dekliniert: *самы прыгожы (хлопец), самага прыгожага (хлопца), ...; самая прыгожая (жанчына), самай прыгожай (жанчыны), ...*

⇒ Bei Adjektiven mit Stamm auf *з, к, х* sowie auf *д, т* findet vor dem Suffix **-ейш-/-эйш-** ein Konsonantenwechsel statt:

<i>з – ж</i>	<i>дбўгі → даўжэйшы</i>
<i>к – ч</i>	<i>гбркі → гарчэйшы</i>
<i>х – ш</i>	<i>сухі → сушэйшы</i>
<i>д – дз</i>	<i>малады → маладзэйшы</i>
<i>т – ц</i>	<i>чысты → чысцейшы</i>

⇒ Bei vereinzelt Adjektiven entfällt das Suffix -к-/-ок-: *блізкі → бліжэйшы, салодкі → саладзэйшы, глыбокі → глыбейшы*

⇒ Folgende Adjektive bilden den Komparativ mit Hilfe des Suffixes **-ш-**, welches an die Suppletivstämme angefügt wird:

- малы → меншы (→ найменшы)*
- вялікі → большы (aber! найвялікшы)*
- добраы → лепшы (→ найлепшы)*
- дрэнны → горшы (→ найгоршы)*

2. Vergleich – Komparativ + 'als'

⇒ Im Belarussischen steht das Vergleichswort im Akkusativ mit der Präposition за.

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
<ul style="list-style-type: none"> •Komparativ + за + Akk. <i>Ён старэйшы за мяне.</i> Er ist älter <u>als</u> ich. 	<ul style="list-style-type: none"> •einfacher Komparativ + Gen. <i>Он старше меня.</i> Er ist älter <u>als</u> ich.
<ul style="list-style-type: none"> •Komparativ + за + усіх <i>Ён старэйшы за ўсіх.</i> Er ist am ältesten (von allen). 	<ul style="list-style-type: none"> •einfacher Komparativ + всех <i>Он старше всех.</i> Er ist am ältesten (von allen).

Adverb – прыслоўе

1. Klassifizierung der Adverbien

Lexikalisch-grammatische Klasse	Beispiele	Antwort auf die Fragen	Allgemeine Bedeutung
<p>•Bestimmungsadverbien</p> <p>a) Qualitätsadverbien</p> <p>b) Adverbien des Masses</p> <p>c) Adverbien der Art und Weise (der Handlung)</p>	<p><i>ціха, глыбока, добра, баюча, важна, цёпла</i></p> <p><i>вельмі, крыху, амаль, двойчы, выключна, цалкам, зусім</i></p> <p><i>бягом, удваіх, па-своім, па-беларуску, разам, рэнтам</i></p>	<p>як?</p> <p>колькі? у/да якой ступені? наколькі?</p> <p>як? якім чынам?</p>	<p>Merkmale von Handlungen sowie von anderen Merkmalen (selten von Gegenständen)</p> <p>Eigenschaften und Qualitäten von Handlungen und Merkmalen</p> <p>Quantität, Intensität (von Handlungen und Merkmalen), Ausmass von Handlungsqualitäten</p> <p>Art und Weise von Handlungsabläufen</p>
<p>•Umstandsadverbien</p> <p>a) Ortsadverbien</p> <p>b) Zeitadverbien</p> <p>c) Kausaladverbien</p> <p>d) Finaladverbien</p>	<p><i>далёка, злева, побач, уніз, наперад, адсюль, даверху</i></p> <p><i>позна, учора, спачатку, аднойчы, узімку, штогод</i></p> <p><i>чамусьці, нездарма, нізавошта</i></p> <p><i>знарок, напаказ, назло, наўмысна</i></p>	<p>дзе? куды? адкуль? дакуль?</p> <p>калі? як доўга? з/да якога часу?</p> <p>чаму? па якой прычыне?</p> <p>з якой мэтай? для чаго?</p>	<p>Umstände, unter welchen Handlungen ablaufen</p> <p>Handlungsort, Handlungsrichtung, Handlungsgrenzen</p> <p>Handlungszeit, Handlungszeitpunkte</p> <p>Gründe von Handlungen</p> <p>Zwecke von Handlungen</p>

2. Allgemeines

Die Adverbien sind unveränderlich. Sie werden weder dekliniert noch konjugiert und haben keine Genus- und Numerusformen.

3. Steigerungsstufen – ступені параўнання

Form	Steigerungsstufen	
	Компаратив – вышэйшая ступень	Superlativ – найвышэйшая ступень
einf.	<ul style="list-style-type: none"> • Adverb + Suffix -ей/-эй <i>цёпла + ей → цяплэй</i> <i>прыгóжа + эй → прыгажэй</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Präfix най- + einfacher Komparativ <i>най + цяплэй → найцяплэй</i> <i>най + прыгажэй → найпрыгажэй</i>
zus.ges.	<ul style="list-style-type: none"> • больш } + Positiv мени } <i>больш + цёпла → больш цёпла</i> <i>мени + прыгóжа → мени прыгóжа</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • найбольш } + Positiv наймени } надзвычай } <i>найбольш + цёпла → найбольш цёпла</i> <i>наймени + прыгóжа → наймени прыгóжа</i> <i>надзвычай + вáжна → надзвычай вáжна</i>

◆ ⇒ Zu Konsonantenwechsel und Suffixausfall siehe 7 Adjektiv

⇒ Folgende Adverbien haben suppletive Komparativformen:

- мáла → мени (мéней)*
- мнóга → больш (бóлей)*
- дóбра → лени*
- дрэ́нна → горш*

4. Prädikative Adverbien – прэдыкатыўныя прыслоўі

Eine besondere Position unter den Adverbien nehmen unpersönliche Konstruktionen mit modaler Bedeutung ein.

вáрта	+ Infinitiv	Es lohnt sich, ...
мóжна		Man kann ...
нэ́льга		Man darf nicht ...
неабхóдна		Es ist notwendig, ...
патрэ́бна		Es ist nötig, ...
трэ́ба	Man muss ...	

⇒ Diese Adverbien treten in unpersönlichen Sätzen in der Rolle des Prädikats auf.

Jedoch können sie als Prädikat nicht allein stehen (Ausnahme: *патрэ́бна, трэ́ба*), sondern brauchen eine zweite Komponente – einen Infinitiv, welcher die modale Komponente vervollständigt und konkretisiert:

Вáрта паглядзе́ць гэты фíльм.

Es lohnt sich, diesen Film anzusehen.

Трэ́ба ўжо пайсці.

Man muss schon gehen.

⇒ Das Subjekt in solchen Konstruktionen steht im Dativ:

Табе́ неабхóдна купіць гэтую кнігу.

Du musst unbedingt dieses Buch kaufen.

Мóжна мне прыйсці?

Kann ich kommen?

Пронomen – займённікі

1. Klassifizierung der Pronomen

Lexikalisch-grammatische Klasse	Pronomen
•Personalpronomen	я, ты, мы, вы, ён, яна́, яно́, яны́
•Reflexivpronomen	сябе́
•Possessivpronomen	мой, твой, наш, ваш, яго́, яе́, яго́, іх, свой
•Demonstrativpronomen	гэты, той, такі
•Determinativpronomen	увесь, самы, сам, кожны, усякі, любы, іншы
•Interrogativpronomen	хто? што? які? чый?
•Relativpronomen	які, хто, што
•Indefinitpronomen	хтосьці, хто-небудзь, нехта, абы-хто штосьці, што-небудзь, нешта, абы-што якісьці, які-небудзь, нейкі, абы-які чыйсьці, нечы некаторы
•Rezipropronomen	адзін аднаго́, адна́ адной
•Negativpronomen	ніхто́, нішто́, ніякі, нічый

⇒ Die Pronomen werden dekliniert (Ausnahme: яго́, яе́, яго́, іх)

⇒ Einige Pronomen verändern sich in Genus und Numerus.

2. Personalpronomen – асабовыя займённікі

Deklination

Kasus	ich	du	er es	sie	wir	ihr (Sie)	sie
N	я	ты	ён яно́	яна́	мы	вы	яны́
G	мяне́	цябе́	яго́	яе́	нас	вас	іх
D	мне	табе́	яму́	ёй	нам	вам	імі
A	мяне́	цябе́	яго́	яе́	нас	вас	іх
I	мно́й	табо́й	і́м	ёй	на́мі	ва́мі	і́мі
L (па)	мне	табе́	і́м	ёй	нас	вас	іх

Verbindung des Pronomens я mit Präpositionen

⇒ An einige Präpositionen wird vor den Pronominalformen ein *a* angefügt:

ува́ мне́, аба́ мне́, са́ мно́й, нада́ мно́й, пада́ мно́й, перада́ мно́й

◆ Im Belarussischen steht in Verbindungen der Personalpronomen *ён, яна́, яно́* und *яны́* mit Präpositionen nie ein Anfangs-*n*:

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
без яго́	без <u>не</u> го́
ohne ihn	ohne ihn
з і́м	с <u>н</u> ім
mit ihm	mit ihm
для яе́	для <u>не</u> е́
für sie	für sie
перад і́мі	перад <u>н</u> імі
vor ihnen	vor ihnen

3. Reflexivpronomen – зваротны займённік

Deklination

Kasus	sich, mich, dich, uns, euch
N	–
G	сябе
D	сабе
A	сябе
I	сабой
L (па)	сабе

Gebrauch

♦ • **сябе, сабе, сабой** wird verwendet, wenn die Handlung auf den Handlungsurheber selbst gerichtet ist (rückbezügliche Handlung):

вінаваціць сябе – sich beschuldigen

пытання ў сябе – sich fragen

гаварыць сабе – sich sagen

⇒ Es bezieht sich auf das Subjekt desselben Satzes.

• Das Reflexivpronomen hat keine bestimmte Form der Person, des Genus und des Numerus, sondern tritt für alle Personen und Genera im Singular und Plural ein:

Я дакараю сябе. – Ich mache mir Vorwürfe.

Ты дакараеш сябе. – Du machst dir Vorwürfe.

Ён пытаецца ў сябе, ці ... – Er fragt sich, ob ...

Мы купілі сабе кнігу. – Wir haben uns ein Buch gekauft.

Вы купілі сабе кнігу. – Habt ihr euch/ haben Sie sich ein Buch gekauft?

Яны незадаволеныя сабой. – Sie sind unzufrieden mit sich.

4. Possessivpronomen – прыналежныя займённікі

⇒ Die Possessivpronomen werden behandelt wie die Adjektive.

Deklination

Kasus	mein (M)	mein (N)	meine (F)	meine (Pl)	unser (M)	unser (N)	unsere (F)	unsere (Pl)
N	мой	маё	мая	маё	наш	наша	наша	нашы
G		майго	маёй	маіх		нашага	нашай	нашых
D		майму	маёй	маім		нашаму	нашай	нашым
A	майго/мой	маё	маю	маіх/маё	нашага/наш	наша	нашу	нашых/нашы
I		маім	маёй	маімі		нашым	нашай	нашымі
L (па)		маім	маёй	маіх		нашым	нашай	нашых

► Beachte!

Für Maskulinum und Plural:

In Verbindung mit belebten Substantiven: Akkusativ = Genitiv

In Verbindung mit unbelebten Substantiven: Akkusativ = Nominativ

Für Femininum:

Der Akkusativ hat Kurzform: **-ю/-у.**

⇒ Wie **мой** werden **твой – dein** und **свой – sein, ihr, mein, dein, unser, euer, ihr** dekliniert.

⇒ Wie **наш** wird **ваш – euer/Ihr** dekliniert.

Gebrauch

⇒ *свой* bezeichnet die 3. Ps. Sg., kann aber auch für ein Subjekt der 1. oder 2. Ps. Sg. oder Pl. eintreten:

Ён піша сваёй сястры. – *Er schreibt seiner Schwester.*

Я чытаю сваю кнігу. – *Ich lese mein Buch.*

Ты чытаеш сваё кнігу. – *Du liest dein Buch.*

Мы ўбачылі свайго настаўніка. – *Wir haben unseren Lehrer gesehen.*

Вы бачылі свайго настаўніка? – *Habt ihr euren / haben Sie Ihren Lehrer gesehen?*

◆ Die Funktion des nichtvorhandenen Possessivpronomens der 3. Ps. übt der Genitiv des Personalpronomens *ён, яна, яно, яны* aus: *яго* – sein, *яе* – ihr, *яго* – sein, *іх* – ihr.

⇒ Diese Formen sind undeklinierbar.

◆ 3. Ps. Sg./Pl. – ‘sein, ihr, ihre’ (*свой, ...; яго, яе, яго, іх*)

⇒ *свой, свая, сваё, сваё* bezieht sich auf das Subjekt desselben Satzes und richtet sich nach seinem Besitztum.

⇒ *яго, яе, яго, іх* bezieht sich auf einen anderen Satzteil und richtet sich nach dem Besitzer.

Vgl.:

subjektbezogen	nicht subjektbezogen
<i>Ён ідзе да сваёй сястры.</i> <i>Er geht zu seiner Schwester.</i> (d.h. zu seiner eigenen)	<i>Ён ідзе да яго сястры.</i> <i>Er geht zu seiner Schwester.</i> (d.h. zu der Schwester eines anderen)
<i>Яна ганарыцца сваімі вучнямі.</i> <i>Sie ist stolz auf ihre Schüler.</i> (d.h. wirklich auf ihre)	<i>Яна ганарыцца яе вучнямі.</i> <i>Sie ist stolz auf ihre Schüler.</i> (d.h. auf die Schüler einer anderen)
<i>Яны едуць да свайго знаёмага.</i> <i>Sie fahren zu ihrem Bekannten.</i> (d.h. wirklich zu ihrem Bekannten)	<i>Яны едуць да іх знаёмага.</i> <i>Sie fahren zu ihrem Bekannten.</i> (d.h. zum Bekannten anderer)

5. Demonstrativpronomen – указальныя займеннікі

⇒ Die Demonstrativpronomen werden behandelt wie die Adjektive.

Deklination

Kasus	dieser	dieses	diese	diese	jener	jenes	jene	jene
	(M)	(N)	(F)	(Pl)	(M)	(N)	(F)	(Pl)
N	гэты	гэтае	гэтая	гэтыя	той	тое	тая	тыя
G		гэтага	гэтай	гэтых		таго	той	тых
D		гэтаму	гэтай	гэтым		таму	той	тым
A	гэтага/гэты	гэтае	гэтую	гэтых/гэтыя	таго/той	тое	тую	тых/тыя
I		гэтым	гэтай	гэтымі		тым	той	тымі
L (па)		гэтым	гэтай	гэтых		тым	той	тых

► Beachte!

Für Maskulinum und Plural:

In Verbindung mit belebten Substantiven: Akkusativ = Genitiv

In Verbindung mit unbelebten Substantiven: Akkusativ = Nominativ

Für Femininum:

Der Akkusativ endet auf -ую.

⇒ *такі, такія, такое, такія* – ein solcher, ein solches, eine solche, solche wird wie ein Adjektiv dekliniert.

Gebrauch

⇒ *зэты, зэтая, зэтае, зэтыя* weist auf verhältnismässige räumliche/zeitliche Nähe hin.

⇒ *той, тая, тое, тыя* weist auf verhältnismässige räumliche/zeitliche Entfernung hin.

Vgl.:

Nähe	Entfernung
<i>у зэтай</i> кнізе in diesem Buch (hier)	<i>у той</i> кнізе in jenem Buch (dort)
<i>у зэты раз</i> dieses Mal	<i>у той раз</i> damals
<i>на зэтым тыдні</i> in dieser Woche	<i>на тым тыдні</i> in der vergangenen/letzten Woche

⇒ *такі, такія, такое, такія* – ein solch, eine solche, ein solches, solche weist auf eine Qualität eines Gegenstandes hin, welche einer bereits genannten Qualität ähnlich ist:

У яго такая ж кніга, як і ў мяне. – Er hat genau so ein Buch wie ich.

⇒ *той, ...* hat in Verbindung mit *ж(а), самы* die Bedeutung 'genau dieser, ein solcher, der frühere, derselbe':

той жа хлопца – derselbe Junge

тая самая кніга – genau dieses Buch

6. Determinativpronomen – азначальныя займённікі

⇒ Die Determinativpronomen (ausser *сам*) werden behandelt wie die ↗ Adjektive.

Kasus	selbst				unmittelbar, direkt			
	(M)	(N)	(F)	(Pl)	(M)	(N)	(F)	(Pl)
N	сам	самó	самá	сáмі	сáмы	сáмае	сáмая	сáмыя
G		самóга	самóй	самíх		сáмага	сáмай	сáмых
D		самóму	самóй	самím		сáмаму	сáмай	сáмым
A		самóга/сам самó	самú	самíх/сáмі	сáмага/сáмы	сáмае	сáмую	сáмых/сáмыя
I		самím	самóй	самíмі		сáмым	сáмай	сáмымі
L (па)		самím	самóй	самíх		сáмым	сáмай	сáмых

Kasus	ganz			alle
	(M)	(N)	(F)	(Pl)
N	увесь	усё	уся	усé
G		усягó	усёй	усíх
D		усямú	усёй	усím
A		усягó/увесь усё	усю	усíх/усé
I		усím	усёй	усíмі
L (па)		усím	усёй	усíх

⇒ Die Pronomen *кожны, усякі, любы* – jeder, jeder (nur mögliche), jeder (beliebige) und *іншы* – ein anderer werden wie die ↗ Adjektive dekliniert.

► Beachte!

Für Maskulinum und Plural:

In Verbindung mit belebten Substantiven: Akkusativ = Genitiv

In Verbindung mit unbelebten Substantiven: Akkusativ = Nominativ

Für Femininum:

Der Akkusativ von *самá* hat Kurzform: -y, von *сáмая* Langform: -ую.

Gebrauch

⇒ **сам** weist auf Personen und Gegenstände hin, welche die Handlung selbständig, selbst, ohne fremde Hilfe, von allein ausführen.

Ён напісаў гэта сам. – Er hat es selbst geschrieben.

Я сама хачу гэта зрабіць. – Ich möchte es selbst machen.

• Daneben dient **сам** zur Hervorhebung genau der erwähnten Person. Es hat dann die Bedeutung 'selbst, niemand anderes'.

Vgl.:

Ты скажы ёй самой. Ты скажы ёй сама.
Sag es ihr selbst. Sag es ihr selbst

⇒ **самы** bezieht sich auf Gegenstände. Es weist auf die äussere Grenze von Zeit oder Ort hin und hat die Bedeutung 'bereits, unmittelbar, direkt, dicht (nahe daran)'.

З самага пачатку ён ёй надабаўся. – Er hat ihr von Anfang an gefallen.

Яна стаяла ў самым канцы калідора. – Sie stand ganz am Ende des Korridors.

• Daneben wird **самы** zur Bildung des Superlativs der 7 Qualitätsadjektive verwendet:

самая цікавая кніга – das interessanteste Buch

♦ Die Präposition **у** tritt in Verbindung mit **увесь** immer in der Variante **ва** auf:

ва ўсіх, ва ўсёй, ва ўсім

7. Interrogativpronomen – пытальныя займённікі

Deklination

Kasus	wer?	was?
N	хто?	што?
G	каго?	чаго?
D	каму?	чаму?
A	каго?	што?
I	кім?	чым?
L (па)	кім?	чым?

⇒ Die Pronomen **які?, якія?, якіе?, якія?** – was für ein?/ welcher?; was für eine?/ welche?; ... und **чый?, чыя?, чыё?, чыё?** – wessen? werden dekliniert und behandelt wie 7 Adjektive: **які, якога, якому, ...; чый, чыйго, чыйму, ...**

Gebrauch

♦ • Nach хто? steht das Verb in der maskulinen Form, nach што? in der neutralen:

Хто прыйшоў? – Wer ist gekommen?

Што здарылася? – Was ist passiert?

8. Relativpronomen – адносныя займённікі

• **які – welcher/ der**: bezieht sich immer auf ein Wort des Hauptsatzes. Es stimmt mit seinem Beziehungswort in Genus und Numerus überein. Der Kasus wird durch die Funktion im Nebensatz bestimmt.

Genus	Num.	Beispiele
M.	Sg.	Я бяру ключ, які ляжыць на сталé. Ich nehme den Schlüssel, der auf dem Tisch liegt.
F.		Яна купіла кнігу, пра якую мы гаварылі. Sie hat das Buch gekauft, über welches wir gesprochen haben.
N.		Мы ўбачылі дзіця, у руках якога была лялька. Wir erblickten ein Kind, in dessen Armen eine Puppe lag.
—	Pl.	На сталé ляжаць кнігі, якія ён учора купіў. Auf dem Tisch liegen die Bücher, die er gestern gekauft hat.

◆ Der Genitiv яко́га, яко́й, яко́га, які́х in der Funktion des nicht übereinstimmenden Attributs steht in Postposition: *Хлопець, ба́цька яко́га ...*

◆ Bezeichnet які́ ein Subjekt, so kann es durch што́ ersetzt werden:
Кни́га, яка́я /што́ ляжа́ла на сталé, ... (⌈ што́)

• што́ – der: bezieht sich auf Lebewesen.

◆ Statt які́ steht што́ gewöhnlich nach *той, та́я, т́ья; усé; уся́кі; ко́жны* und *ніхто́*:

Той, што́ шука́е, ...

Derjenige, der sucht, .../ Wer sucht, der ...

Т́ья, што́ даю́ць, ...

Diejenigen, die geben ...

Усé, што́ яé ве́дае, ...

Alle, die sie kennen ...

Ніхто́, што́ яé ве́дае, не ...

Niemand, der sie kennt, ...

• што́ – das: bezieht sich als Subjekt des Nebensatzes auf ein beliebiges Substantiv des Hauptsatzes bzw. als Objekt nur auf Nichtlebewesen.

Das Prädikat richtet sich nach dem Beziehungswort im Hauptsatz.

Subjekt	S P
	<i>Кни́га, што́ (яка́я) ляжа́ла на сталé, вéльмі ціка́вая.</i> Das Buch, das auf dem Tisch lag, ist sehr interessant.
	S P
Objekt	O S P
	<i>Кни́га, што́ (яку́ю) я пра́чытала, вéльмі ціка́вая.</i> Das Buch, das ich gelesen habe, ist sehr interessant.

◆ Statt яко́е steht што́ gewöhnlich nach *то́е; усé; нішто́*:

То́е, што́ нас ціка́виць, ...

Das, was uns interessiert, ...

Усé, што́ не ро́біцца, ...

Alles, was nicht gemacht wird, ...

Нішто́, што́ адбы́лося, не ...

Nichts, was geschehen ist, ...

9. Indefinitpronomen – няпэўныя займэннікі

⇒ Indefinitpronomen werden von Interrogativ–Relativ–Pronomen mit Hilfe der Präfixe *не-, абы-*, der Postfixe *-сьці, -небудзь* sowie des Wortes *немаведама* gebildet.

⇒ Dekliniert werden diese Pronomen (Ausnahme: Pronomen mit dem Präfix *не-*) wie ihre Ausgangspronomen *што́, што́, які́, чый*. Dabei bleiben *абы-, -сьці, -небудзь, немаведама* jeweils unverändert.

◆ Bei den Pronomen mit dem Präfix *не-* fällt die Betonung stets auf die erste Silbe: *не́хта, не́кага, ...; не́шта, не́чага, ...; не́йкі, не́йкага, ...; не́чы, не́чага...*

• Pronomen mit dem Präfix *не-**

• <i>нехта</i>
• <i>нешта</i>
• <i>нейкі</i>
• <i>нечы</i>

⇒ Diese Pronomen werden synonymisch zu den 7 Pronomen mit dem Postfix *-сьці* verwendet.

• <i>некаторыя</i>	einige	ein gewisser, bestimmter (aber ungenannter) Teil	substantivisch/attributivisch
--------------------	--------	--	-------------------------------

Я гаварыў з некаторымі са студэнтаў.

Ich habe mit einigen Studenten gesprochen.

Некаторыя студэнты спазніліся.

Einige Studenten haben sich verspätet.

• Pronomen mit dem Postfix *-сьці* / Präfix *не-**

• <i>хтосьці/нехта</i>	jemand	jemand (ein bestimmter, bereits feststehender, jedoch unbekannt/unbenannt wer)	nur substantivisch
• <i>штосьці/нешта</i>	etwas	etwas bestimmtes (unbekannt/unbenannt was)	substantivisch/attributivisch
• <i>якісьці/нейкі</i>	(irgend)ein	ein bestimmter (unbekannt/unbenannt, was für ein)	nur attributivisch
• <i>чыйсьці/нечы</i>	jemandes	etwas bestimmtes, jemandem gehörendes, der nicht bekannt/nicht genannt ist	

◆ Bedingungen des Gebrauchs

(1) objektiv bestimmter Redegegenstand

(2) fehlende Auswahl

(3) der Sprecher kennt oder benennt den Redegegenstand nicht (die Handlung vollzieht sich gewöhnlich im Präsens oder Präteritum)

Табé хтосьці (нехта) званіў.

Dich hat jemand angerufen.

Яна сказала мне штосьці (нешта) вáжнае.

Sie hat mir etwas Wichtiges gesagt.

Глядзіце! Там ляжыць чыйсьці (нечыя) шапка.

Schaut mal! Dort liegt jemandes Mütze.

• Pronomen mit dem Postfix *-небудзь*

• <i>хто-небудзь</i>	(irgend) jemand	noch nicht feststehend, gleichgültig	wer	nur substantivisch
• <i>што-небудзь</i>	(irgend) etwas		was	substantivisch/attributivisch
• <i>які-небудзь</i>	irgendein		was für ein	nur attributivisch

*Diese und die nächste Tabelle mit Kommentaren sind dem "Компендиум лингвистических знаний" entnommen.

◆ Bedingungen des Gebrauchs

- (1) objektiv (noch) unbekannter Redegegenstand
- (2) Möglichkeit der Auswahl
- (3) der Sprecher weiss noch nicht, was für eine Auswahl es geben wird (die Handlung vollzieht sich gewöhnlich im Futur)

Прыйдзе яшчэ хто-небудзь?

Kommt noch (irgend) jemand?

Рабі што-небудзь!

Mach irgend etwas!

Заспявай мне якую-небудзь пэсню.

Sing mir irgendein Lied.

• Pronomen mit dem Präfix *абы-*

• *абы-хто*

• *абы-што*

• *абы-які*

◆ • Bei diesen Pronomen verbindet sich die Unbestimmtheit der Person bzw. des Gegenstandes häufig mit einer negativen Charakteristik dieser Person/ dieses Gegenstandes. Im Deutschen haben solche Pronomen keine Entsprechung, vielmehr werden sie durch Wortverbindungen der Art 'der/das erste beste, wie es gerade kommt, aufs Geratewohl!' wiedergegeben.

⇒ Beinahe synonymische Bedeutung zu den genannten Pronomen haben Konstruktionen mit dem Wort *немаведама*:

Яна гаварыла абы-што. ≅ *Яна гаварыла немаведама што.*

Sie hat geredet, wie es gerade kam.

Да цябе прыходзіць абы-хто ≅ *Да цябе прыходзіць немаведама хто.*

Zu dir kommt wer weiss wer.

Verbindung dieser Pronomen mit Präpositionen

⇒ Die Präposition tritt zwischen Präfix und eigentliches Pronomen:

абы ад каго, абы з кім, абы па чым, немаведама пра што, немаведама для каго

10. Rezipropronomen – узаёмны займённік

Deklination

⇒ Bei dem Rezipropronomen wird nur der zweite Teil dekliniert (↗ *адзін / адна*).

Kasus	einander		
	(M)	(F)	(N), (M+F)
N.	–	–	–
G.	адзін аднаго	адна адной	адно аднаго
D.	адзін аднаму	адна адной	адно аднаму
A.	адзін аднаго	адна адну	адно аднаго
I.	адзін (з) адным	адна (з) адной	адно (з) адным
L.	адзін (па) адным	адна (па) адной	адно (па) адным

- ◆ Das Belarussische unterscheidet Formen, die sich auf männliche Personen beziehen, und Formen, die sich auf weibliche Personen beziehen.

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
<ul style="list-style-type: none"> • <i>адзін аднаго</i> und <i>адна адной</i> <i>Хлопцы добра разумеюць адзін аднаго.</i> Die Jungen verstehen einander gut. <i>Дзяўчаты цалкам давяраюць адна адной.</i> Die Mädchen vertrauen einander vollkommen. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>друг друга</i> (M/F) <i>Мальчики хорошо понимают друг друга.</i> Die Jungen verstehen einander gut. <i>Девушки полностью доверяют друг другу.</i> Die Mädchen vertrauen einander vollkommen.

11. Negativpronomen – адмоўныя займеннікі

⇒ Negativpronomen werden von Interrogativ-Relativ-Pronomen mit Hilfe des Präfixes *ні-* gebildet.

хто →	ніхто	niemand
што →	нішто	nichts
які →	ніякі	kein(erlei)
якая →	ніякая	keine
якое →	ніякае	kein
якія →	ніякія	keine
чый →	нічый	niemandes
чыя →	нічыя	-//-
чыё →	нічыё	-//-
чыё →	нічыё	-//-

⇒ Dekliniert werden die Negativpronomen wie die entsprechenden Interrogativpronomen. Jedoch fällt dabei (ausser bei *нічый*) die Betonung eine Silbe zurück: *ніхто́, ніко́га, ніко́му, ...; нішто́, нічо́га, нічо́му, ...; ніякі́, ніяка́га, ніяка́му, ...*

- ◆ In Sätzen mit Negativpronomen steht doppelte bzw. mehrfache Verneinung!

Ніхто́ не прыйшоў.

Niemand ist gekommen.

Ён ніко́лі ніко́му нічо́га не гаварыў.

Er hat nie jemandem etwas gesagt.

Verbindung der Negativpronomen mit Präpositionen

⇒ Die Präposition tritt zwischen Präfix und eigentliches Pronomen:

ні ад ко́га

ні пра што́

ні пры чьім

ні з яка́й (дзяўчы́най)

ні з кі́м

ні на што́

Numeralien und unbestimmte Mengenwörter
 – лічэбнікі і няпэўна-колькасныя словы

1. Klassifizierung der Numeralien

Lexikalisch-grammatische Klasse	Beispiele
•Kardinalzahlen (Grundzahlen)	<i>адзін (дом)</i> <i>дзэсяць (чалавэк)</i> <i>дваццаць тры (дні)</i>
•Sammelzahlwörter	<i>двоє (дзяцэй)</i> <i>чацвёра (людзэй)</i> <i>абодва (сыны)</i>
•Ordnungszahlen	<i>першы (год)</i> <i>дзев'ятае (акно)</i> <i>сорак трэцяя (кніга)</i>
•Bruchzahlen	<i>адна п'ятая (дарбгі)</i> <i>дзве трэцяя (вучняў)</i> <i>сем сётых (секунды)</i>

2. Allgemeines

⇒ Die Numeralien werden dekliniert (Ausnahme: *дзев'яноста, паўтарá*).

Es fehlen ihnen die Kategorien des Genus (Ausnahme: *адзін, два, абодва, паўтарá*) und des Numerus (Ausnahme: *адзін, тысяча, мільён, мільярд*).

3. Kardinalzahlen – колькасныя лічэбнікі

0 нуль	11 адзінаццаць	30 трыццаць	700 семсёт
1 адзін (m.) адна (f.) адно (n.)	12 дванаццаць	40 сорак	800 в'дсемсёт
2 два (m., n.) дзве (f.)	13 трынаццаць	50 пяцьдзсят	900 дзев'яцьсёт
3 тры	14 чатырнаццаць	60 шэсцьдзсят	1000 тысяча
4 чатыры	15 пятнаццаць	70 сэмдзсят	2000 дзве тысячы
5 пяць	16 шаснаццаць	80 в'дсемдзсят	2001 дзве тысячы адзін
6 шэсць	17 семнаццаць	90 дзев'яноста	3000 тры тысячы
7 сем	18 васемнаццаць	100 сто	4000 чатыры тысячы
8 в'дсем	19 дзев'ятнаццаць	101 сто адзін	5000 пяць тысяч
9 дзев'яць	20 дваццаць	200 дзвэсце	6823 шэсць тысяч
10 дзэсяць	21 дваццаць адзін	300 трыста	в'дсемсёт дваццаць тры
	.	400 чатырыста	
	.	500 пяцьсёт	1000000 мільён
	.	600 шэсцьсёт	1000000000 мільярд

Deklination

Kasus	2 – 4			5–20,30	40	
	2	3	4	5		
N	два	дзве	тры	чатыры	пяць	сбрак
G	двух	дзвюх	трох	чатырох	пяці	сарака
D	двум	дзвюм	тром	чатыром	пяці	сарака
A	двух/ два	дзвюх/ дзве	трох/ тры	чатырох/ чатыры	пяць	сбрак
I	двумá	дзвюмá	трымá	чатырмá	пяццió	сарака
L (па)	двух	дзвюх	трох	чатырох	пяці	сарака

Kasus	100	50–80	200 – 400	500 – 800
		50	200	700
N	сто	шэсцьдзесят	дзвэсце	семсóт
G	ста	шасцідзесяці	двухсóт	сямісóт
D	ста	шасцідзесяці	двумстáм	сямістáм
A	сто	шэсцьдзесят	дзвэсце	семсóт
I	ста	шасцідзесяццió	двумастáмі	сямюстáмі
L (па)	ста	шасцідзесяці	двухстáх	сямістáх

⇒ *адзiн, аднá, аднó, аднi* werden wie *гэты, гэтая, гэтае, гэтыя* dekliniert, sind jedoch endungsbetont: *адзiн, аднагó, ...; аднá, аднóй, аднi, аднi* (!),

⇒ Wie *пяць* werden *шэсць – дваццаць* und *трыццаць* dekliniert.

◆ • Im Instrumental dieser Numeralien kommt es zur Verdopplung des intervokalischen Konsonanten *ц*: *дзесяццió, пятнаццаццió, дваццаццió* aber! *шасцió*.

• Das Numerale *вóсем* stósst bei der Deklination das *e* aus: *вóсем, васьмi, васьмi, вóсем, васьмió, васьмi*.

⇒ Wie *шэсцьдзесят* werden *пяцьдзесят* und *сэмдзесят–вóсемдзесят* dekliniert, wobei *вóсемдзесят* sein *e* ausstósst.

⇒ Das Numerale *дзевяноста* hat in allen Kasus nur eine Form.

⇒ Wie *дзвэсце* werden *трыста* und *чатырыста* dekliniert: *трыста, трóхсóт, трóхстáм, ...; чатырыста, чатырóхсóт, чатырómстáм, ...*

⇒ Wie *семсóт* werden *пяцьсóт-шэсцьсóт* und *вóсемсóт-дзевяцьсóт* dekliniert, wobei *вóсемсóт* sein *e* ausstósst.

⇒ Die Numeralien *мiльён, мiльярд* werden wie Maskulina der I. Deklination mit Stamm auf harten Konsonant dekliniert, und das Numerale *тысяча* wie Feminina der II. Deklination mit Stamm auf *ч*.

⇒ Bei der Deklination von zusammengesetzten Numeralien wird jedes Wort dekliniert:

- N *вóсемсóт сэмдзесят чатыры*
- G *васьмiсóт сямiдзесяцi чатырох*
- D *васьмiстáм сямiдзесяцi чатыром <...>*

Verbindung der Kardinalzahlen mit Substantiven und Adjektiven.

⇒ *адзiн, аднá, аднó, аднi* stimmen mit den Substantiven und Adjektiven in KNG vollkommen überein: *адзiн вялiкi дом, аднагó вялiкага дóма, ...; аднá нóвая кнiга, аднi нóвай кнiгi, ...*

◆ *аднi* wird nur in Verbindung mit Pluraliatantum gebraucht: *аднi акуляры*

⇒ Nach *два–чатыры* stehen (unabhängig vom Genus des Substantives) sowohl Adjektiv als auch Substantiv im Nominativ Plural (bei Gebrauch der Numeralien im Nominativ/Akkusativ).

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
•2-4 + Adj. <u>Nom Pl</u> + Subst. <u>Nom Pl</u> <i>два добрыя падручнікі</i> zwei gute Lehrbücher <i>дзве прыгожыя дзяўчыны</i> zwei hübsche Mädchen	•2-4 + Adj. <u>Gen Pl</u> / <u>Nom Pl</u> + Subst. <u>Gen Sg</u> <i>два хорóших учебника</i> zwei gute Lehrbücher <i>две красíвые дéвушки</i> zwei hübsche Mädchen

♦ два-чатыры drücken im Akkusativ Belebtheit / Unbelebtheit des Substantives aus:

Я бачу два сталы.

Я бачу дзвюх дзяўчын.

⇒ Nach пяць-дваццаць, трыццаць, ... stehen Adjektiv und Substantiv im Genitiv Plural:
пяць добрых падручнікаў, вóсем нóвых кнiг.

♦ In allen abhängigen Kasus (ausser Akkusativ) stimmen die Numeralien mit den Adjektiven und Substantiven in KNG überein:

Kasus	drei hübsche Frauen	sieben lange Tage
N	тры прыгожыя жанчыны	сем доўгіх дзён
G	трох прыгожых жанчын	сямі доўгіх дзён
D	тром прыгожым жанчынам	сямі доўгім дням
A	трох прыгожых жанчын	сем доўгіх дзён
I	трыма прыгожымі жанчынамі	сямяю доўгімі днямі
L (па)	трох прыгожых жанчынах	сямі доўгіх днях

⇒ Bei zusammengesetzten Numeralien richten sich die abhängigen Wörter nach dem letzten Numerales: *дваццаць адзiн вялікі дом, sóрак адна прыгожая кветка, пяцьдзесят адно старое дрэва, трыццаць чатыры доўгія дні, трыццаць пяць нóвых студэнтаў.*

4. Sammelzahlwörter – збóрныя лічэбнікі

2 двóе	7 сямёра
3 трóе	8 васьмёра
4 чацвёра	9 дзевяцера
5 пяцёра	10 дзесяцера
6 шасцёра	beide абóдва (M, N), абéдзве (F); абóе (M, F)

⇒ Weitere Sammelzahlwörter sind nicht üblich.

Deklination

⇒ Dekliniert werden Sammelzahlwörter wie Adjektive im Plural, sind jedoch endungsbetont:
двóе, дваiх, дваiм, ...; сямёра, семярých, семярým, ...; абóе, абаiх, абаiм, ...

♦ Bei абóдва, абéдзве wird nur der 2. Teil dekliniert (↗ *два/дзве*).
 Die Betonung fällt stets auf die 2. Silbe.

Kasus	beide	
N	абóдва	абéдзве
G	абóдвух	абéдзвюх
D	абóдвум	абéдзвюм
A	абóдвух/ абóдва	абéдзвюх/ абéдзве
I	абóдвума	абéдзвюма
L (па)	абóдвух	абéдзвюх

Verbindung der Sammelzahlwörter mit Substantiven

⇒ Nach *дво́е – дзесяцера* steht das Substantiv im Genitiv Plural: *дво́е дзяце́й, пяце́ра сыно́ў.*

⇒ Nach *або́два / абéдзве* steht das Substantiv im Nominativ Plural.

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
• <i>або́два/абéдзве</i> + Subst.Nom Pl <i>або́два сыно́ў</i> beide Söhne <i>абéдзве сястры́</i> beide Schwestern	• <i>о́ба/о́бе</i> + Subst.Gen Sg <i>о́ба сыно́ў</i> beide Söhne <i>о́бе сестры́</i> beide Schwestern

⇒ Das Numerale *або́е* wird zur Bezeichnung von gemischten Personen-Zweier-Gruppen verwendet: *або́е – брат і сястра́*

beide – der Bruder und die Schwester

5. Ordnungszahlen – парадкавыя лічэбнікі

1. пэ́ршы	9. дзе́вяты	17. семна́ццаты	70. сямі́дзесяты
2. другі́	10. дзе́сяты	18. васемна́ццаты	80. васьмі́дзесяты
3. трэ́ці	11. адзіна́ццаты	19. дзевятна́ццаты	90. дзевяно́сты
4. чацве́рты	12. двана́ццаты	20. двацца́ты	100. со́ты
5. пя́ты	13. трына́ццаты	30. трыцца́ты	1000. ты́сячны
6. шо́сты	14. чатырна́ццаты	40. саракавы́	2001. дзве ты́сячы
7. сё́мы	15. пятна́ццаты	50. пяці́дзесяты	пэ́ршы
8. во́сьмы	16. шасна́ццаты	60. шасці́дзесяты	1000000. мі́льённы

◆ Bei zusammengesetzten Ordnungszahlen ist nur die letzte Zahl Ordnungszahl: *пяцьдзе́сят сё́мая кні́га, ты́сяча дзевяцьсо́т во́семдзе́сят трэ́ці год.*

⇒ Die Ordnungszahlen werden wie die 7 Qualitätsadjektive dekliniert und behandelt: *пэ́ршы, пэ́ршага, ...; пэ́ршая, пэ́ршай, ...; пэ́ршае, пэ́ршага, ...; пэ́ршыя, пэ́ршых, ...*

◆ Datumsangabe

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
<i>Яко́га сё́ння?</i> <i>Сё́ння шо́стага ма́я ты́сяча</i> <i>дзе́вяцьсо́т дзевяно́ста во́сьмага́ го́да.</i> <i>Welches Datum ist heute?</i> <i>Heute ist der 06.05.1998.</i>	<i>Како́е сегóдня числó?</i> <i>Сегóдня шестóе ма́я ты́сяча</i> <i>девятъсо́т девяно́сто во́сьмо́го го́да.</i> <i>Welches Datum ist heute?</i> <i>Heute ist der 06.05.1998.</i>

6. Bruchzahlen – дрóбавыя лічэбнікі

Zähler: 5 – Kardinalzahl
Nenner: 8 – Ordnungszahl

M, N	F
1 ¹ / ₂ паўта́ра	паўта́ры

⁵/₈ – пяць во́сьмых ¹/₅ – адна́ пята́я ²/₇ – дзве сё́мыя

⇒ Stehen im Zähler *два, тры, чатыры*, so steht die Ordnungszahl im Nenner im Nominativ Plural:

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
•2-4 + Ordnungszahl _{Nom Pl} <i>дзве трэця</i> $\frac{2}{3}$	•2-4 + Ordnungszahl _{Gen Pl} <i>две трéтых</i> $\frac{2}{3}$

⇒ Numeralien ab *пяць* fordern den Genitiv Plural der Ordnungszahl (bei Gebrauch der Bruchzahl im Nominativ /Akkusativ): *пяць сёмых, сем дзесятых*.

Verbindung der Bruchzahlen mit Substantiven

⇒ Nach Bruchzahlen steht das Substantiv i.d.R. (nach *наўтарá/наўтары* immer) im Genitiv Singular: *адна трэцяя кіламетра, наўтарá дня, наўтары гадзіны*.

7. Unbestimmte Mengenwörter – няпэўна-кóлькасныя слóвы

<i>мно́га</i>	viel(e)
<i>нямно́га</i>	wenige; ein bisschen
<i>ма́ла</i>	wenig(e)
<i>нямáла</i>	nicht wenig(e)
<i>кóлькі</i>	wieviel(e); soviel(e)
<i>стóлькі</i>	soviel(e)
<i>трóхі шмат</i>	ein bisschen
<i>няшма́т</i>	viel(e)
<i>некалькі</i>	nicht viel(e); einige einige

⇒ Die unbestimmten Mengenwörter haben keine Genus- und Numeruskategorie.

- *кóлькі, стóлькі, некалькі, мно́га, нямно́га* werden wie 7 Qualitätsadjektive im Plural dekliniert: *кóлькі, кóлькіх, кóлькім,...*
- *ма́ла, нямáла, трóхі, шмат, няшма́т* sind undeklinierbar.

⇒ Nach unbestimmten Mengenwörtern stehen Substantive, die zählbare Gegenstände bezeichnen, im Genitiv Plural, Abstrakta und Stoffnamen – im Genitiv Singular.

<i>мно́га</i>	<i>гарадо́ў</i>	<i>пяску́</i>
<i>нямно́га</i>	<i>краін_</i>	<i>хлеба́</i>
<i>ма́ла</i>	<i>гадо́ў</i>	<i>цукру́</i>
<i>нямáла</i>	<i>людзе́й</i>	<i>ра́дасці</i>
<i>кóлькі</i>	<i>кіламе́траў</i>	<i>бóлю</i>
<i>стóлькі</i>	<i>чалавэ́к</i>	<i>ро́зуму</i>
<i>трóхі</i>	<i>гро́шай</i>	<i>ця́рпéння</i>
<i>шмат</i>	<i>вучня́ў</i>	<i>ця́пла́</i>
<i>няшма́т</i>	<i>хло́пцаў</i>	<i>вуга́лю</i>
<i>некалькі</i>	<i>кні́г_</i>	_____

◆ *некалькі* verbindet sich nur mit Substantiven im Plural, welche zählbare Gegenstände bezeichnen.

Präpositionen – прыназоўнікі

1. Verwendung und Bedeutung der Präpositionen

(1) Präpositionen mit einem Kasus

mit Kasus	Präpositionen
Gen.	<i>ад</i> – von; <i>без</i> – ohne; <i>да</i> – bis, zu; <i>для</i> – für; <i>пасля</i> – nach; <i>каля (ля)</i> – neben, an, um; <i>акрамя/апрача</i> – ausser; <i>з-за</i> – wegen, hinter ... hervor; <i>з-пад</i> – unter ... hervor; <i>міма</i> – vorüber, vorbei; <i>дзеля</i> – wegen, um ... willen; <i>замест</i> – anstatt, anstelle; <i>вакол</i> – um ... herum; <i>супраць</i> – gegen; <i>сярэд</i> – inmitten, unter; <i>уздоўж</i> – längs, entlang; <i>звыш</i> – über; <i>наводле</i> – nach, gemäss; <i>насярэд</i> – mitten in
Dat.	<i>к</i> – zu, bis; <i>услёд</i> – hinterher; <i>дзякуючы</i> – dank; <i>адпаведна</i> – entsprechend, gemäss; <i>насустрэч</i> – entgegen; <i>наўперак</i> – zuwider, entgegen
Akk.	<i>пра</i> – über, von; <i>праз</i> – durch, über, nach; <i>цераз</i> – durch, über; <i>скрозь</i> – hindurch
Instr.	<i>над</i> – über; <i>пэрад</i> – vor; <i>па-за</i> – hinter; <i>паміж (між)</i> – zwischen
Lok.	<i>а</i> – gegen, um; <i>пры</i> – bei, unter, in

♦ ⇒ Die Präposition *к* wird im Belarussischen sehr beschränkt verwendet; i.d.R. hat sie zeitliche, seltener finale Bedeutung:

Я прыйду к тром гадзінам.

Ich komme gegen drei Uhr.

Ты закончыш гэтую працу к лету?

Machst du diese Arbeit bis zum Sommer fertig?

Яна купіла падарункі к Калядам.

Sie hat Geschenke zu Weihnachten gekauft.

⇒ Im allgemeinen werden die Bedeutungen der russischen Präposition *к* im Belarussischen durch andere Präpositionen wiedergegeben.

Zum Ausdruck räumlicher Beziehungen dient die Präposition *да*.

Vgl.:

Russisch	Belarussisch
<p>• <i>к</i> + Dat.</p> <p><i>Он позвонит к вечеру.</i> Er ruft gegen Abend an.</p> <p><i>Что Вы приготовите к завтраку?</i> Was machen Sie zum Frühstück?</p> <p><i>Она готовится к экзамену.</i> Sie bereitet sich auf die Prüfung vor.</p> <p><i>Мальчик подошёл к окну.</i> Der Junge ist bis zum Fenster gegangen.</p> <p><i>Ты зайдёшь ко мне?</i> Kommst du bei mir vorbei?</p>	<p>• <i>над</i> + Akk. <i>на</i> + Akk. <i>да</i> + Gen.</p> <p><i>Ён патэлефануе над вечар.</i> Er ruft gegen Abend an.</p> <p><i>Што Вы прыгатуеце на сніданне?</i> Was machen Sie zum Frühstück?</p> <p><i>Яна рыхтуецца да экзамену.</i> Sie bereitet sich auf die Prüfung vor.</p> <p><i>Хлопчык падыйшоў да акна.</i> Der Junge ist bis zum Fenster gegangen.</p> <p><i>Ты зойдзеш да мяне?</i> Kommst du bei mir vorbei?</p>

⇒ Die Präposition *а* hat ausschliesslich zeitliche Bedeutung:

Сустрэнемся а пятай гадзіне!

Wir treten uns um fünf!

(2) Präpositionen mit zwei Kasus

mit Kasus	Präpositionen	Beispiele
Akk. (wohin?) Instr. (wo?)	<i>за</i> – für; hinter <i>над</i> – gegen; bei; unter	<i>сэсці за стół</i> – sich an den Tisch setzen <i>сядзэць за сталóm</i> – am Tisch sitzen <i>над стół</i> – unter den Tisch <i>над сталóm</i> – unter dem Tisch
Akk., Lok. (wohin?) (wo?) (worüber?)	<i>на</i> – für; nach; zu; auf; in <i>аб</i> – an; über; von	<i>на стół</i> – auf den Tisch <i>на сталé</i> – auf dem Tisch <i>удáрыцца аб стół</i> – sich am Tisch stossen <i>гаварыць аб літаратуры</i> – über die Literatur sprechen

♦ Die Präposition **аб** mit Lokativ ist buchsprachlich. In der Rede wird sie (meist) durch die Präposition **пра** mit Akkusativ ersetzt, welche neutral und der ersten vollkommen synonymisch ist: *гаварыць пра літаратуру*.

(3) Präpositionen mit drei Kasus

mit Kasus	Präpositionen	Beispiele
Gen., Akk., Instr.	<i>з</i> + Gen.: aus; seit; von ...herab +Akk.: ungefähr + Inst.: mit	<i>вэйсці з дóма</i> – aus dem Haus gehen <i>з аўторка</i> – seit Dienstag <i>прайсці з кілаméтр</i> – ungefähr einen Kilometer gehen <i>гаварыць з брáтам</i> – mit dem Bruder sprechen
Gen., Akk., Lok.	<i>у</i> + Gen.: bei + Akk.: nach; in; auf + Lok.: in; auf; am	<i>у майго брáта</i> – bei meinem Bruder <i>у ша́фу</i> – in den Schrank <i>у ша́фе</i> – im Schrank
Dat., Akk., Lok.	<i>на</i> + Akk.: wegen; nach + Lok.: auf; in; durch; an; nach + Dat.: =je	<i>пайсці на брáта</i> – den Bruder (ab)holen <i>пайсці на хлéб</i> – nach Brot gehen <i>сумаваць на сёстрах</i> – sich nach den Schwestern sehnen <i>браць на кавáлку</i> – je ein Stück nehmen <i>даць на я́блыку</i> – je einen Apfel geben

♦ Die Präposition **на** wird im Belarussischen nur sehr beschränkt mit dem Dativ verwendet. Den meisten russischen Wendungen mit Dativ entsprechen Verbindungen mit dem Lokativ.

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
<p>•на + Lok. <i>хадзіць на ву́ліцах</i> die Strassen entlang gehen <i>гуляць на гóрадзе</i> in der Stadt umherspazieren <i>пазнаць на гóласе</i> an der Stimme erkennen</p>	<p>•по + Dat. <i>ходіць по ў́лицам</i> die Strassen entlang gehen <i>гулять по гóроду</i> in der Stadt umherspazieren <i>узнаць по гóлосу</i> an der Stimme erkennen</p>

2. Unterschiede in der Rektion einiger Verben im Belarussischen und Russischen

Vgl.:

Belarussisch		Russisch		Deutsch
смяяцца жартаваць здэквацца кпіць	з каго/ чаго? (Gen.)	смеяцца шутіць издевацца насмехацца	над кем/ чым? (Instr.)	lachen sich lustig machen spotten --/--
гаварыць меркаваць/ разважаць думаць ведаць даведвацца клапаціцца	пра каго/што? (Akk.)	говарыць рассуждаць думаць знаць узнаваць забавіцца	о ком/ чым? (Lok.)	sprechen, reden sprechen / Überlegungen anstellen denken wissen von/über erfahren von / sich erkundigen nach sich sorgen um
сумаваць тужыць маркоціцца плакаць	па кім/чым? (Lok.)	скупаць горываць печаляцца плакаць	по комў/ чымў? (Dat.) о ком/чым? (Lok.)	sich sehnen nach --/-- --/-- beweinen
ісці ехаць бегчы пасылаць	па каго/што? (Akk.)	идці ехаць бежаць посылаць	за кем/чым? (Instr.)	holen / gehen nach holen / fahren nach laufen nach schicken nach
хадзіць ездзіць бэгаць	па чым? (Lok.)	ходзіць ездзіць бэгаць	по чымў? (Dat.)	...entlang gehen --/-- fahren --/-- laufen, rennen
ажаніцца	з кім? (Instr.)	женицца	на ком? (Lok.)	heiraten
дзівіцца	з каго/чаго? (Gen.)	удивляцца	комў/чымў? (Dat.)	sich wundern über
хварэць	на што? (Akk.)	болеть	чем? (Instr.)	krank sein an
падобны	да каго/ чаго? (Gen.)	похожий	на кого/что? (Akk.)	ähnlich
з прычыны <хваробы> (Gen.)		по прычыне <болэзні> (Dat.)		wegen Krankheit
за 10 кіламетраў (Akk.) ад ... дом на пяць павэрхаў (Akk.) некалькі разоў на дзень (Akk.) пісаць на адрас (Akk.)		в 10-ти километрах (Lok.) от... дом в пять этажей (Akk.) несколько раз в день (Akk.) писать по адресу (Dat.)		10 km von ein fünfstöckiges Haus mehrere Male am Tag an eine Adresse schreiben

Конъюнктивен – злучнікі

1. Klassifizierung der Konjunktionen

⇒ Man unterscheidet zwei Klassen von Konjunktionen. Koordinierende Konjunktionen (злучальныя злучнікі) weisen auf relative sinnliche Selbständigkeit der durch sie verbundenen Einheiten hin. Subordinierende Konjunktionen (падпарадкавальныя злучнікі) drücken gewöhnlich die Abhängigkeit eines Nebensatzes von einem Hauptsatz aus.

Funktionale Klasse	Конъюнктивен
<p>•koordinierende (beiordnende) Konjunktionen</p> <p>a) kopulative (anreihende)</p> <p>b) adversative (gegenüberstellende)</p> <p>c) disjunktive (einander ausschliessende)</p>	<p><i>и, ды</i> – und, auch; <i>и ... и</i> – sowohl... als auch; <i>ни ... ни</i> – weder ... noch; <i>як ... так (и)</i> – wie ... so auch; <i>не толькі ... але і</i> – nicht nur ... sondern auch</p> <p><i>а, ды</i> – und, hingegen, aber, sondern; <i>але</i> – aber (dennoch), sondern, dagegen; <i>аднак</i> – jedoch, dagegen; <i>затое</i> – dafür, statt dessen; <i>не ... а</i> – nicht ... sondern</p> <p><i>абó, альбó, ці</i> – oder; <i>абó ... абó, ці ... ці</i> – entweder ... oder; <i>то... то</i> – mal ... mal, bald ... bald; <i>ці тó ... ці тó</i> – entweder ... oder; <i>не тó ... не тó</i> – halb ... halb, entweder ... oder</p>
<p>•subordinierende (unterordnende) Konjunktionen</p> <p>a) temporale</p> <p>b) kausale</p> <p>c) konditionale</p> <p>d) finale</p> <p>e) konzessive</p> <p>f) komparative</p> <p>g) explikative</p>	<p><i>калі</i> – wenn, als, während; <i>як толькі</i> – sobald; <i>пакуль, пакуль не</i> – bis, solange als; <i>пéрш чым, перад тым як</i> – bevor; <i>пасля тагó як</i> – nachdem</p> <p><i>тамú што, бо</i> – weil; <i>пакóлькі</i> – insofern; <i>з-за тагó што/праз тóе што</i> – wegen, infolge; <i>з прычыны тагó што</i> – wegen; aus dem Grunde, dass</p> <p><i>калі</i> – wenn, falls; <i>раз</i> – wenn schon (einmal); <i>каб</i> – wenn</p> <p><i>каб</i> – um zu, damit; <i>для тагó каб</i> – damit</p> <p><i>хаця/хоць</i> – obwohl, obgleich; <i>нягледзячы на тóе, што</i> – ungeachtet...; obwohl</p> <p><i>як</i> – so ... wie, wie; <i>як бы/быццам/нібы</i> – als ob; <i>чым ... тым</i> – je ... desto</p> <p><i>што</i> – dass; <i>каб</i> – dass, damit, um zu; <i>быццам бы</i> – als ob, als wenn</p>

Partikeln – часціцы

1. Klassifizierung der Partikeln

⇒ Der Bedeutung nach unterscheidet man drei Klassen von Partikeln: inhaltliche Partikeln (сэнсавыя часціцы) drücken zusätzliche Bedeutungsnuancen aus. Durch modale Partikeln (мадальныя часціцы) werden verschiedene Beziehungen der sprechenden Person zur Wirklichkeit ausgedrückt: Bestätigung, Verneinung, Frage, Meinung, Wunsch, Veranlassung u.a. Emotional-expressive (эмацыянальна-экспрэсіўныя часціцы) drücken eine emotionale Bewertung der Aussage aus oder verstärken deren Ausdruckskraft.

Klasse	Partikeln
<ul style="list-style-type: none"> •inhaltliche Partikeln a) demonstrative b) determinativ-präzisierende c) einschränkende 	<p><i>вось</i> – da, hier; <i>вунь</i> – da, dort; <i>зэта</i> – das ist/das sind</p> <p><i>менавіта</i> – nämlich, und zwar, gerade, eben; <i>якраз</i> – gerade, eben; <i>амаль</i> – fast, beinahe; <i>сапраўды</i> – wirklich, in der Tat; <i>проста</i> – einfach, geradezu, direkt</p> <p><i>толькі</i> – nur, bloss; <i>хаця/хоць/хаця б/ хоць бы</i> – nur, wenigstens; <i>ледзь</i> – kaum, mit Müh und Not; <i>выключна</i> – ausschliesslich, lediglich; <i>хіба толькі</i> – ausser, es sei denn</p>
<ul style="list-style-type: none"> •modale Partikeln a) bestätigende b) verneinende c) interrogative d) auffordernde 	<p><i>так, але, ага</i> – ja, jawohl</p> <p><i>не</i> – nein, nicht; <i>ні, ані</i> – nicht, kein</p> <p><i>ці</i> = bleibt unübersetzt bzw. = 'ob' in der indirekten Frage; <i>хіба</i> – etwa, denn; <i>няўжо</i> – wirklich; <i>а</i> – ja?, nicht wahr?</p> <p><i>давай (давайце)</i> = (also) + Imp. der 1. Ps. Pl./ lasst uns + Inf.;</p> <p><i>няхай/хай</i> – lass, mag, möge, soll</p>
<ul style="list-style-type: none"> •emotional-expressive Partikeln a) verstärkende b) ausrufende 	<p><i>нават</i> – sogar; <i>дык</i> – gerade, eben; <i>аж/ажно</i> – sogar;</p> <p><i>ж/жа</i> – doch, aber</p> <p><i>што за, ну і, вось дык</i> – was für ... ! ; <i>як</i> – wie ... !</p>

◆ Unbedingt zu unterscheiden sind folgende Konstruktionen:

не раз = *имат разоў* – nicht nur einmal, viele Male

ні разу = *ніколі* – kein einziges Mal, nie

не адзін = *имат, некалькі* – nicht nur einer, viele, einige

ні адзін = *ніхто* – kein einziger, niemand

◆ ⇒ Eine gesonderte Klasse stellen die formbildenden Partikeln (формаўтваральныя часціцы) dar.

• *бы (б)* dient zur Bildung des Konjunktivs des Verbs:

Ён бы прыйшоў да яе, калі б не было так позна.

Er würde zu ihr kommen, wenn es nicht so spät wäre.

Яна такога ніколі б не сказала.

Sie würde niemals so etwas sagen.

• *Няхай/хай* und *давай (давайце)* dienen zur Bildung der analytischen Imperativformen der 3. Ps. Sg./Pl. bzw. der 1. Ps. Pl.:

Няхай ідзе!

Soll er doch gehen!

Давайце наспяваем!

Singen wir! Lasst uns singen!

Verneinung – адмоўе

⇒ Zum Ausdruck der Verneinung dienen die Wörter **няма́, не** und **ні (ані)**.

• **няма́ (не было́, не будзе)** tritt als Prädikat in verneinten Sätzen auf. Dabei steht das dir. Objekt immer im Genitiv.

Vgl.: У мяне ёсць (была́, будзе) кніга.

Ich habe (hatte, werde) ein Buch (haben).

У мяне няма́ (не было́, не будзе) кнігі.

Ich habe (hatte, werde) kein Buch (haben).

► Beachte besonders!

In Verbindung mit den Pronomen **хто, што** sowie den Adverbien **дзе, калі, куды, як** u.ä. + Infinitiv dient **няма́** zum Ausdruck des Hauptgliedes unpersönlicher Konstruktionen:

Яму́ няма чаго́ рабіць.

Es gibt nichts, was er tun könnte.

Мне́ няма калі́ сумаваць

Ich habe keine Zeit, traurig zu sein

Табé няма з кім пагуляць?

Gibt es niemanden, mit dem du spazieren gehen könntest?

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
няма дзе́	не́где
няма калі́	не́когда
няма як	невозмо́жно
няма каго́	не́кого
няма чаго́	не́чего
няма з кім	не́ с кем
няма ад каго́	не́ от кого

• **ні (ані)** verstärkt die Verneinung.

Vgl.: Пра гэта ён мне не сказаў.

Davon hat er mir nicht erzählt.

Пра гэта ён мне ні (ані) слова не сказаў

Davon hat er mir kein Wort gesagt.

► Beachte besonders!

⇒ In Sätzen mit Negativpronomen steht doppelte bzw. mehrfache Verneinung! (dazu ↗ Pronomen): *Адсюль ніхто́ ніко́лі ніку́ды не́ ездзіў.*

Von hier (aus) ist noch nie jemand wohin gefahren.

⇒ Bei transitiven Verben mit der Verneinungspartikel **не** steht das dir. Objekt vorrangig im Genitiv.

Vgl.:

Belarussisch	Russisch
• не + Gen. <i>Ён мне не даслаў ліста́.</i> Er hat mir keinen Brief geschickt. <i>Яна́ не знайшла́ тэатра́.</i> Sie hat das Theater nicht gefunden.	• не + Akk. <i>Он мне не присла́л письма́.</i> Er hat mir keinen Brief geschickt. <i>Она́ не нашла́ теа́тр.</i> Sie hat das Theater nicht gefunden.

⇒ Wird das dir. Objekt durch ein belebtes Sustantiv ausgedrückt, so steht (meist) der Akkusativ. Akkusativ steht ebenfalls, wenn es sich beim dir. Objekt um einen konkreten bekannten Gegenstand handelt.

Ён мне не даў тваю́ кнігу.

Er hat mir dein Buch nicht gegeben

Яна́ не пазна́ла сястру́.

Sie hat die Schwester nicht erkannt.

A n h a n g
Дадáтак

А

абед *м.* Mittagessen *п.*
абласны Gebiets-
абяцаць *незак., зак.* versprechen
агонь *м.*, **агні** Feuer *п.*
адзенне *н.* Kleidung *ф.*
адказаць *зак.* antworten
адказваць *незак.* antworten
адкуль *прысл.* woher
аднесці *зак.* wegbringen, ~tragen
аднойчы *прысл.* einst, eines Tages
адносіны *мн.* Beziehung *ф.*, Verhältnis *п.*
адпачынак *м.* Urlaub *т.*
адрасавіць *незак., зак.* adressieren
адсюль *прысл.* von hier (aus, ab)
акно *н.*, **вокны** Fenster *п.*
акуляры *мн.* Brille *ф.*
Алесь *м.* männl. Vorname
Алэся *ж.* weibl. Vorname
аловак *м.* Bleistift *т.*
Альпы *мн.* Alpen *пл.*
амаль *прысл.* fast, beinahe
ані nicht, kein
Антось *м.* männl. Vorname
ападкі *мн.* Niederschläge *пл.*
аповесць *м.* Novelle *ф.*
апраўць *зак.* anziehen, ankleiden
апячыся *зак.* sich verbrennen
арэлі *мн.* Schaukel *ф.*
асенні herbstlich, Herbst-
Асіпавічы *мн.* Stadt in Belarus
аспірын *м.* Aspirin *п.*
асэнсавіць *зак.* begreifen, verstehen
аташэ *м.* Ataché *т.*
атлас *м.* Atlas *т.* (Kartenwerk)
атлас *м.* Atlas *т.* (Seidenstoff)
атэізм *м.* Atheismus *т.*

Б

Бакў *м.* Hauptstadt von Aserbaidshan
балюча *прысл.* schmerzhaft
барада *ж.*, **бароды** Bart *т.*
Баранавічы *мн.* Stadt in Belarus
барацьба *ж.* Kampf *т.*

басейн *м.* Schwimmbad *п.*
бацька *м.* Vater *т.*
бачыць *незак.* sehen
баяцца *незак.* Angst haben
бэгаць *незак.* laufen, rennen
бэгчы *незак.* laufen, rennen
беларус *м.* Belarusse *т.*
Беларусь *ж.* Belarus *п.*
бензін *м.* Benzin *п.*
берагчы *незак.* (auf)bewahren, hüten
бесчалавечны unmenschlich, grausam
біць *незак.* schlagen
блізкі nah
боль *м.* Schmerz *т.*
больш *прысл.* mehr
бор *м.* Kiefernwald *т.*
бракавіць *незак.* fehlen
брат *м.*, **браты** Bruder
браць *незак.* nehmen
брыво *н.*, **бровы** Augenbraue *ф.*
будаваць *незак.* bauen
Быкаў *м.* belaruss. Schriftsteller
быць *незак.* sein
бягом *прысл.* im Laufschrift
бярэмя *н.* Armvoll *т.*

В

вада *ж.*, **воды** Wasser *п.*
важны wichtig
вазіць *незак.* (fahrend) bringen,
валачы *незак.* schleppen, ziehen
ванна *ж.* (Bade~), Wanne *ф.*
вароты *мн.* Tor *п.*
вастрыць *незак.* schärfen
ваўчаня (-ё) *н.*, **ваўчаняты** Wolfsjunges *п.*
ваўчыха *ж.* Wölfin *ф.*
ведаць *незак.* wissen, kennen
везці *незак.* (fahrend) bringen,
вэйка *н.* Wimper *ф.*
вельмі *прысл.* sehr
Венэра *ж.* Venus *ф.*
верх *м.* Oberteil *п.*
вэцер *м.*, **вятры** Wind *т.*
вэчар *м.* Abend *т.*
вёска *ж.* Dorf *п.*
вісэць *незак.* hängen

вішня ж. Sauerkirsche *f.*, Sauerkirschbaum *m.*

воблака н. Wolke *f.*

вобласць ж. Gebiet *n.*

вóзера н., **азэры** See *m.*

вóка н., **вóчы** Auge *n.*

Вóльга ж. weibl. Vorname

вóпыт м. Erfahrung *f.*

вóраг м. Feind *m.*

вóсень ж. Herbst *m.*

вóстры scharf, spitz

воўк м., **ваўкі** Wolf *m.*

вўгаль м. Kohle *f.*

вўлица ж. Strasse *f.*

вўсны мн. Lippe *f.*

вўха н., **вўшы** Ohr *n.*

вўчань м., **вўчні** Schùler *m.*

вучыцца *незак.* studieren, lernen

вўбары мн. Wahlen *pl.*

выкладчык м. Lehrer (an einer Hochschule) *m.*

выклікаць *незак.* herbeirufen, hervor-

вўклікаць *зак.* herbeirufen, hervor-

выключна *прысл.* aussergewöhnlich, ausschliesslich

вўмыць *зак.* (aus)waschen

вўмя н. Euter *n.*

вўпіць *зак.* (aus)trinken

вырашаць *незак.* lösen; entscheiden

вўрашыць *зак.* lösen; entscheiden

вўхаваць *зак.* erziehen

вўхóваць *незак.* erziehen

вўдрó н., **вўдры** Eimer *m.*

вўлікі gross

вўскóвы Dorf-, Land-

Г

гаварыць *незак.* sprechen, reden

гадзіна ж. Stunde *f.*

гай м. (Birken~), Wäldchen *n.*, Hain *m.*

галавá ж., **галóвы** Kopf *m.*

галлэ н. Zweige *pl.*, Geäst *n.*

ганак м., **ганкі** Vorbau vorm Hauseingang

ганарыцца *незак.* stolz sein

гарá ж., **гóры** Berg *m.*

гараджáнін м., **гараджáне** Bürger *m.*

гарэць *незак.* (ver)brennen

гаспадáр м., **гаспадары** Hausherr *m.*

гвалт м. Gewalt *f.*, Zwang *m.*

герóй м. Held *m.*

Гётэ м. Goethe *m.*

глiнiяны tönern, irden

глыб ж. Tiefe *f.*

глыбэй *прысл.* tiefer

глыбóкі tief

глядзéць *незак.* (an)schauen, (an)sehen

гняздó н., **гнэзды** Nest *n.*

Гóбі ж. Wüstengürtel in Zentralasien

год м., **гады** Jahr *n.*

гóркі bitter

горш *прысл.* schlechter, schlimmer

госць м. Gast *m.*

грóшы мн. Geld *n.*

грúдзі мн. Brust *f.*

гўзiк м. Knopf *m.*

гусь ж. Gans *f.*

Д

дабрыня ж. Güte *f.*

дабрó н. Wohltat *f.*, Gutes *n.*

дава́й(це) lasst uns

дава́ць *незак.* geben

даве́рху *прысл.* bis oben (voll)

даве́сціся *зак.* sich ergeben

даку́ль *прысл.* bis wohin

далéй *прысл.* weiter

далёка *прысл.* weit

даль ж. Ferne *f.*

дапусціць *зак.* zulassen, gestatten

дарава́ць *зак., незак.* verzeihen, vergeben

дарóга ж. Weg *m.*

даслéдаваць *незак., зак.* erforschen, untersuchen

даць *зак.* geben

дачка ж., **дóчки** Tochter *f.*

двайняты мн. Zwillinge *pl.*

двóйчы *прысл.* zweimal

дзвэ́ры мн. Tür *f.*

дзе wo

дзень м., **дні** Tag *m.*

дзéянне н. Handlung *f.*

дзiця́ (-ё) н., **дзéцi** Kind *n.*

дзiця́чы сад м. Kindergarten *m.*

дзынь-дзынь klingling

дзяду́ля м. Grossvater *m.*

дзядзька м. Onkel *m.*

дзьяўчы́на ж., **дзьяўча́ты** Mädchen *n.*

Джамалýнгма ж. Mont Everest *m.*

джýнгли мн. Dschungel *m.*

Дняпрó м. Fluss in Belaruss

добры *gut*
дбджж *м.*, дажджы *Regen m.*
дбля *ж.* Schicksal *n.*
дом *м.*, дамы *Haus n.*
дбўгі *lang*
дрбвы *мн.* Brennholz *n.*
друкар *м.* Buchdrucker *m.*
дрэва *н.* Baum *m.*
дрэнны *schlecht*
дўмаць *незак.* denken
дўмка *ж.* Gedanke *m.*
дух *м.* Geist *m.*
духі *мн.* Parfum *n.*
Душанбэ *м.* Hauptstadt von Tadshikistan

Е

эздзіць *незак.* fahren
эсці *незак.* essen
эхаць *незак.* fahren

Ж

жанчына *ж.* Frau *f.*
жыццё *н.* Leben *n.*
жыць *незак.* wohnen, leben

З

збраць *зак.* nehmen, ergreifen
забўць *незак.* vergessen
Заля *м.* Zola *m.*
заняўткі *мн.* Unterricht *m.*
заняць *зак.* einnehmen, besetzen
запрасіць *зак.* einladen
зарасці *зак.* zuwachsen
заспяваць *зак.* zu singen beginnen
захад *м.* Westen *m.*
зачыніць *зак.* (zu)schliessen
зачыняць *незак.* (zu)schliessen
зваць *незак.* rufen; nennen
згінуць *зак.* umkommen
здарацца *незак.* sich ereignen, vorkommen
здзівіць *зак.* in Erstaunen versetzen;
überraschen
з'эздзіць *зак.* fahren
з'эсці *зак.* essen
Зімбáбве *ж.* Zimbabwe *n.*
злавіць *зак.* fangen
злева *прысл.* links, von links
злосць *ж.* Bosheit *f.*
змёрзнуць *зак.* (er)frieren, ge-
змрбк *м.* Dämmerung *f.*

знайсці *зак.* finden
знарбк *прысл.* absichtlich, mutwillig
знікнуць *зак.* verschwinden
зрабіць *зак.* tun, machen
зусім *прысл.* ganz, völlig
з'явіцца *зак.* erscheinen; sein
зямля *ж.*, зэмлі *Erde f.*, Boden *m.*
з'яўляцца *незак.* erscheinen; sein.

І

ігнараваць *незак.,зак.* ignorieren
ілгáць *незак.* lügen
імя *н.*, імёны/імі *Name m.*, Vorname *m.*
імяніны *мн.* Namenstag *m.*
інжынёр *м.* Ingenieur *m.*
інтэрв'ю *н.* Interview *n.*
ісці *незак.* gehen

К

каваль *м.* Schmied *m.*
казаць *незак.* sprechen, sagen
казіны *Ziegen-*
какадú *м.* Kakadu *m.*
калёна *ж.*, калéні *Knie n.*
калі *wenn; wann, als*
калібры *м.* Kolibri *m.*
Каляды *мн.* Weihnachten *pl., n.*
каляндáр *м.*, календары *Kalender m.*
камандзіраваць *зак., незак.*
(ab)kommandieren; delegieren
каменны *steinern, Stein-*
канікулы *мн.* Ferien *pl.*
кансэрвы *мн.* Konserven *pl.*
капúста *ж.* Kraut *n.*, Kohl *m.*
карміць *незак.* füttern, zu essen geben
Карпáты *мн.* Karpaten *pl.*
каса *ж.*, кáсы *Kasse f.*
каса́ *ж.*, кóсы *Zopf m.*; Sense *f.*
квётка *ж.* Blume *f.*
кенгурú *м.* Känguruh *n.*
кіламéтр *м.* Kilometer *m.*
кіно *н.* Kino *n.*
кінуць *зак.* (hin)werfen; aufhören, ~geben
кісларбд *м.* Sauerstoff *m.*
клáсці *незак.* legen, stecken
ключ *м.*, ключы *Schlüssel m.*
кніга *ж.* Buch *n.*
конь *м.* Pferd *n.*
кблькі *wieviel*
Кбля *м.* männl. Vorname

краіна *ж.* Land *n.*
край *м.*, краі Region *f.*, Land *n.*
кроў *ж.* Blut *n.*
крупы *мн.* Graupen *pl.*, Grütze *f.*
крыкнуць *зак.* schreien
крыху *прысл.* ein wenig, etwas
крычаць *незак.* schreien
куды *wohin*
Кузьма *м.* männl. Vorname
купіць *зак.* kaufen
купляць *незак.* kaufen
кураня (-ё) *н.*, кураняты Küken
курываваць *зак.*, *незак.* kurieren
курыца *ж.*, куры Huhn *n.*

Л

лавіць *незак.* fangen
Ландаў *м.* russ. Physiker
лебедзь *ж.* Schwan *m.*
легенда *ж.* Legende *f.*
лёгчы *зак.* sich (hin)legen
лёкі *мн.* Medikament *n.*
лепш *прысл.* besser
лес *м.*, лясы Wald *m.*
лётні sommerlich, Sommer-
лётчых *м.* Flieger *m.*, Pilot *m.*
лінія *ж.* Linie *f.*
лісіны Fuchs-
літаратура *ж.* Literatur *f.*
ліць *незак.* giessen
лодка *ж.* Boot *n.*
лэдзі *ж.* Lady *f.*
люббў *ж.* Liebe *f.*
людзі *мн.* Leute *pl.*
ляжаць *незак.* liegen
лясны Wald-
лятаць *незак.* fliegen
ляцець *незак.* fliegen

М

магчы *незак.* können
мадам *ж.* Madame *f.*
мала *прысл.* wenig
малады *ж.* jung
малако *н.* Milch *f.*
маленькі klein
малітва *ж.* Gebet *n.*
малы klein
маляваць *незак.* zeichnen

ма́ра *ж.* Traum *m.*
мароз *м.* Frost *m.*
ма́са *ж.* Masse *f.*
махнуць *зак.* winken; losfahren
ма́ці *ж.*, ма́ці Mutter *f.*
ма́стра *м.* Majestro *m.*
меда́ль *м.* Medaille *f.*
Ме́кка *ж.* Mekka *n.*
менш *прысл.* weniger
меню́ *н.* Menu *n.*
ме́рзнуць *незак.* (er)frieren, ge-
ме́сці *незак.* kehren, fegen
ме́тро *н.* U-bahn *f.*
мець *незак.* haben, besitzen
ме́д *м.* Honig *m.*
Міко́ла *м.* männl. Vorname
Мі́нск *м.* Hauptstadt von Belarus
мір *м.* Frieden *m.*
міс *ж.* Miss *f.*
Місісіпі *ж.* (рака) Mississipi *m.* (Fluss)
мі́стэр *м.* Mister *m.*
Міха́сь *м.* männl. Vorname
мно́га *прысл.* viel
мо́ва *ж.* Sprache *f.*
мо́ладзь *ж.* Jugend *f.*, Jugendliche *pl.*
мо́ра *н.* Meer *n.*
му́жчына *м.* Mann *m.*
музе́й *м.* Museum *n.*
му́сіць *незак.* müssen, sollen
му́ха *ж.* Fliege *f.*
мы́цца *незак.* sich waschen
мыць *незак.* waschen
мыш *ж.* Maus *f.*
ме́бля *ж.* Möbel *pl.*
ме́та *ж.* Ziel *n.*, Zweck *m.*
мяжа́ *ж.*, ме́жы Grenze *f.*

Н

набыць *зак.* erwerben, kaufen
наву́ка *ж.* Wissenschaft *f.*
надво́р'е *н.* Wetter *n.*
надзвы́чай *прысл.* ausserordentlich,
besonders
на́дпіс *м.* Überschrift *f.*
назва́ць *зак.* (be)nennen
назло́ *прысл.* zum Trotz
назва́ць *незак.* (be)nennen
на́йбо́льш *прысл.* am meisten
на́ймэ́нш *прысл.* am wenigsten
нако́лькі *прысл.* um wieviel, inwiefern

наладжваць *незак.* einrichten, organisieren
наладзіць *зак.* einrichten, organisieren
налёжыць *незак.* es ist nötig,
 es gehört sich *m.*
намаляваць *зак.* zeichnen
напаказ *прысл.* zur Schau
напéрад *прысл.* vorwärts, nach vorn
напісаць *зак.* schreiben
нара́ *ж.*, **но́ры** Bau *m.*, Höhle *f.*
На́рач *ж.* See in Belarus
насіць *незак.* tragen
наўмысна *прысл.* vorsätzlich
не nein, nicht
не́ба *n.*, **нябёсы** Himmel *m.*
нездарма́ *прысл.* nicht umsonst, nicht
 vergebens
нездаровіцца *незак.* sich nicht wohl fühlen
нейтралізаваць *незак.*, *зак.* neutralisieren
немаве́дама wer weiss
не́сці *незак.* tragen
не́сціся *незак.* rennen, eilen
ні nicht, kein
нізаво́шта *прысл.* auf keinen Fall
но́вы neu
нож *m.*, **нажы́** Messer *n.*
нос *m.*, **насы́** Nase *f.*
ноч *ж.*, **но́чы** Nacht *f.*
ну́дзіць *незак.* Übelkeit empfinden
нямá es gibt nicht, es ist nicht vorhanden
няхáй lass, mag, soll, möge
няўме́ка *m.*, *ж.* ungeschickter Mensch

О

о́пера *ж.* Oper *f.*
о́рдэн *m.* Orden *m.*
О́рша *ж.* Stadt in Belarus

П

пабе́гчы *зак.* loslaufen, losrennen
па-белару́ску *прысл.* (auf) belarussisch
пабу́даваць *зак.* bauen
паво́дзіны *мн.* Verhalten *n.*, Benehmen *n.*
пагуля́ць *зак.* eine Weile spazieren gehen
падме́сці *зак.* kehren, fegen
падня́ць *зак.* hochnehmen, aufheben
падру́чнік *m.* Lehrbuch *n.*
падстры́гчы *зак.* schneiden, scheren
паéхаць *зак.* losfahren
пакла́сці *зак.* legen, stecken
пакры́ўдзіць *зак.* kränken, beleidigen

пала́та *ж.* Krankensaal *m.*
пала́ц *m.* Palast *m.*, Schloss *n.*
палі́то *n.* Mantel *m.*
палі́ца *ж.* Regal *n.*
па́ні *ж.* höfliche Anrede (≅ dt. Frau)
папла́каць *зак.* eine Zeit lang weinen
парады́раваць *зак.*, *незак.* parodieren
парася́ (-ё) *n.*, **парася́ты** Ferkel *n.*
па-сво́йму *прысл.* auf seine (eigene) Art
пасла́ць *зак.* schicken
пасыла́ць *незак.* schicken
па́хнуць *незак.* duften, riechen
пацяплéць *зак.* wärmer werden
пача́ць *зак.* anfangen, beginnen
пачырванéць *зак.* rot werden, erröten
перамагчы́ *зак.* siegen; überwinden
печ *ж.* Ofen *m.*
пéчка *ж.* Ofen *m.*
піро́г *m.*, **пірагі́** Kuchen *m.*
піса́ць *незак.* schreiben
піць *незак.* trinken
піяні́на *n.* Klavier *n.*
пла́каць *незак.* weinen
пла́кса *m.*, *ж.* Heulsuse *f.* (*ugs.*)
плéмя *n.*, **пляме́ны** Stamm *m.*
плён <пра́цы> *m.* Früchte der Arbeit *pl.*
плячо́ *n.*, **плéчы** Schulter *f.*
побач *прысл.* nahe bei, neben
позна́ *прысл.* spät
по́ле *n.*, **палі́** Feld *n.*
по́лымя *n.* Flamme *f.*
по́ні *m.* Pony *n.*
по́спех *m.* Erfolg *m.*
по́суд *m.* Geschirr *n.*
пра́жскі Prager ...
пражы́ць *зак.* (eine best. Zeit) leben,
 wohnen
прайсьці́ *зак.* vorbei~, durchgehen; vergehen
прасто́р *m.* Weite *f.*, Raum *m.*
пра́ўда *ж.* Wahrheit *f.*
прачыта́ць *зак.* (durch)lesen
про́сьба *ж.* Bitte *f.*
прывéзці *зак.* bringen, liefern
прывéсці *зак.* bringen, herführen
прывы́кнуць *зак.* sich gewöhnen
прыго́жы hübsch, schön
прыйсці́ *зак.* (an)kommen
прыйсці́ся *зак.* müssen
прывéсці *зак.* bringen
прыня́ць *зак.* annehmen, auf~

прыходзіцца *незак.* müssen
прыходзіць *незак.* (an)kommen
прычасаць *зак.* kämмен, frisieren
прычына *ж.* Grund *m.*
прычэсваць *незак.* käммен, frisieren
пыл *m.* Staub *m.*
пясок *m.* Sand *m.*
пячы *незак.* backen

Р

рабіць *незак.* tun, machen
рад froh
радавацца *незак.* sich freuen
радаваць *незак.* erfreuen
радасць *ж.* Freude *f.*
радыё *n.* Radio *n.*
разам *прысл.* gemeinsam, zusammen
разумець *незак.* verstehen
разысціся *зак.* auseinandergehen
рака *ж.*, рэкі Fluss *m.*
рамантызм *m.* Romantik *f.*
ранак *m.* Morgen *m.*
раніць *незак.*, *зак.* verwunden, verletzen
раптам *прысл.* plötzlich
расказаць *зак.* erzählen
расказваць *незак.* erzählen
расці *незак.* wachsen
розум *m.* Verstand *m.*
роля *ж.* Rolle *f.*
рот *m.*, раты Mund *m.*
ружа *ж.* Rose *f.*
рука *ж.*, рўкі Hand *f.*; Arm *m.*
рух *m.* Bewegung *f.*
рэсурсы *мн.* Ressource *f.*
рэха *n.* Echo *n.*
рэч *ж.* Gegenstand *m.*, Ding *n.*
рэчка *ж.* Fluss *m.*

С

сабака *m.* Hund *m.*
сад *m.*, сады Garten *m.*
садзіцца *незак.* sich setzen
салавэй *m.* Nachtigall *f.*
салодкі süß
сардэчны herzlich, Herz-
сасна *ж.*, сосьны Kiefer *f.*
свэдка *m.*, *ж.* Zeuge *m.*, Zeugin *f.*
свётлы hell
свётлавалосы hellhaarig
Свіслач *ж.* Fluss in Belarus

світаць *незак.* pfeifen
світаць *незак.* tagen, hell werden
святкрóў *ж.*, святкрóві Schwiegermutter *f.*
(Mutter des Ehemannes)
свята *n.* Feiertag *m.*, Fest *n.*
святкаваць *незак.* feiern
святло *n.* Licht *n.*
секунда *ж.* Sekunde *f.*
сэмя *n.* Samen *pl.*, Saatgut *n.*
сэсці *зак.* sich setzen
сіні (dunkel)blau
сірата *m.*, *ж.*, сіро́ты Waise *f.*,
Waisenkind *n.*
сказаць *зак.* sagen
скінуць *зак.* hinunter~, abwerfen
слаць *незак.* schicken, senden
сло́ва *n.* Wort *n.*
смех *m.* Lachen *n.*, Gelächter *n.*
сме́це *n.* Müll *m.*, Abfall *m.*
смя́цца *незак.* lachen
снабізм *m.* Snobismus *m.*
снег *m.*, снягі Schnee *m.*
соль *ж.* Salz *n.*
сòня *m.*, *ж.* Schlafmütze *f.* (*ugs.*)
Сòчы *m.* Stadt in Russl.
спадзявацца *незак.* hoffen
спяць *незак.* schlafen
спача́тку *прысл.* anfangs, am Anfang
спыніць *зак.* anhalten, stoppen
спяваць *незак.* singen
спячы *зак.* backen
ставаць *незак.* reichen, genügen
стаго́ддзе *n.* Jahrhundert *n.*
старшыня *m.* Vorsitzender *m.*
стары alt
стаяць *незак.* stehen
стол *m.*, сталы Tisch *m.*
стра́ціць *зак.* verlieren
стры́гчы *незак.* schneiden, scheren
стры́гчыся *незак.* sich die Haare schneiden
lassen
стрэ́мя *n.* Steigbügel *m.*
студэ́нт *m.* Student *m.*
студэ́нтка *ж.* Studentin *f.*
студэ́нцтва *n.* Studenten *pl.*,
Studentenschaft *f.*
сту́кнуць *зак.* klopfen; stossen
ступе́нь *ж.* Stufe *f.*, Grad *m.*, Mass *n.*
стэ́п *m.* Steppe *f.*
суддзя́ *m.* Richter *m.*

сусэд *м.*, сусэдзі Nachbar *т.*
сустрэцца *зак.* sich treffen
сустрэць *зак.* treffen, begegnen
сўткі *мн.* 24 Stunden, Tag und Nacht
сухі trocken
схэма *ж.* Schema *п.*
сшытак *м.*, сшыткі Heft *п.*
сын *м.*, сыны Sohn *т.*
сыпаць *незак.* schütten, streuen
сэнс *м.* Sinn *т.*
сэрца *н.* Herz *п.*
сябар *м.*, сябры Freund *т.*
сядзець *незак.* sitzen
сястра *ж.*, сёстры Schwester

Т

тавар *м.* Ware *ф.*
таксі *н.* Taxi *п.*
тата *м.* Papa *т.*
Тбілісі *м.* Hauptstadt von Georgien
твар *м.* Gesicht *п.*
толькі nur, bloss
Токіо *м.* Tokio *п.*
тоўсты dick
травя *ж.*, травы Gras *н.*, Kraut *п.*
трыю *н.* Trio *п.*
туш *ж.* Tusche *ф.*
тыдзень *м.*, тыдні Woche *ф.*
тэатр *м.* Theater *п.*
тэлефанаваць *незак.* anrufen
тэрыторыя *ж.* Territorium *п.*

У

убачыць *зак.* sehen, erblicken
увайсці *зак.* hineingehen, eintreten
уваходзіць *незак.* hineingehen, eintreten
удацца *зак.* gelingen, glücken
удваіх *прысл.* zu zweit
узімку *прысл.* im Winter
узяць *зак.* nehmen
улада *ж.* Macht *ф.*
уніз *прысл.* nach unten
ўнія *ж.* Union *ф.*
Урал *м.* Fluss und Gebirge zwischen Europa
und Asien
уставаць *незак.* aufstehen
устаць *зак.* aufstehen
усходнеславянскі ostslawisch
учора *прысл.* gestern

Ф

фармаваць *незак.* formieren
фірма *ж.* Firma *ф.*
форма *ж.* Form *ф.*
французскі französisch
фраў *ж.* Frau *ф.* (Anrede)

Х

хадзіць *незак.* gehen
хай lass, mag, soll, möge
халадаць *незак.* kälter werden
хапаць *незак.* reichen, genügen
ха́та *ж.* Haus *п.*
хацець *незак.* wollen
хваля *ж.* Welle *ф.*
хварэць *незак.* krank sein
хворы krank
хіба *ж.* Fehler *т.*, Mangel *т.*
хлеб *м.* Brot *п.*
хлопец *м.*, хлопцы Junge *т.*,
junger Mann *т.*
хóванкі *мн.* Versteckspiel *п.*

Ц

цалаваць *незак.* küssen
ца́лкам *прысл.* vollkommen, völlig, ganz
цвісці *незак.* blühen
цень *м.* Schatten *т.*
це́мя *н.* Scheitel *т.*
це́плы warm
це́тка *ж.* Tante *ф.*
ціхі still
цудоўны wunderschön
цу́кар *м.* Zucker *т.*
цырымо́нія *ж.* Zeremonie *ф.*
цяля́ (-ё) *н.*, цяляты Kalb *п.*
ця́мнець *незак.* dunkel werden, dämmern
цяплó *н.* Wärme *ф.*
ця́рпéнне *н.* Geduld *ф.*
ця́рпець *незак.* ertragen, dulden

Ч

чалавэ́к *м.*, людзі Mensch *т.*
чаму́ warum
чаму́сьці *прысл.* aus irgendeinem Grunde
чарні́ла *н.* Tinte *ф.*
час *м.*, часы́ Zeit *ф.*
часо́піс *м.* Zeitschrift *ф.*
чо́рт *м.*, чэ́рці Teufel *т.*
чы́й wessen

чысты sauber, rein
чытаць *незак.* lesen
чэмпіён *м.* Meister *т.*, Champion *т.*
чэшскі tschechisch

Ш

шаль *ж.* Umschlagtuch *п.*
шафа *ж.* Schrank *т.*
шахматы *мн.* Schach *п.*, Schachspiel *п.*
швагер *м.* Schwager *т.*
штогод *прысл.* jährlich, jedes Jahr
шлях *м.*, **шляхі** Weg *т.*
шум *м.* Lärm *т.*
шчакá *ж.*, **шчóкі** Wange *ф.*
шчаслівы glücklich
шчáсце *ж.* Glück *п.*

шчóлач *м.* Alkali *п.*
шынёль *м.* Mantel *т.*
шыр *ж.* Weite *ф.*, Breite *ф.*

Э

экалогія *ж.* Ökologie *ф.*

Ю

Юпітэр *м.* Jupiter *т.*

Я

яйка *н.* Ei *п.*
як wie
які welcher, was für ein
якім чынам auf welche Art und Weise

Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў – Linguistisches terminologisches Wörterbuch

- аб'экт Objekt
адм'оўе Verneinung (=Negation)
адначас'овасць Gleichzeitigkeit
адусаўлёнасць Belebtheit
азначэнне Attribut
~ дапасаванае übereinstimmendes ~
~ недапасаванае nicht übereinstimmendes ~
акалічнасць Adverbialbestimmung
~ мэры ~ des Masses
~ месца Lokalbestimmung
~ мэты Finalbestimmung
~ прычыны Kausalbestimmung
~ сп'осабу дзеяння Adverbialbestimmung
der Art und Weise
~ умовы Konditionalbestimmung
~ саступкі Konzessivbestimmung
~ часу Temporalbestimmung
аканне Akannje
алфавіт Alphabet
ап'остраф Apostroph
арфаэпія Orthoepie
асно́ва Stamm
~ інфініты́ва Infinitivstamm
~ сло́ва Wortstamm
~ ця́перашняга ча́су Präsensstamm
ас'оба (грам.) Person
~ першая erste ~
~ другая́ zweite ~
~ трэ́цяя dritte ~
а́фікс Affix
выка́знік Prädikat
~ дзеяслоўны verbales ~
~ і́менны nominales ~
выклі́чнік Interjektion
гал'осны <гук> Vokal (=Selbstlaut)
~ б'э́глы flüchtiger ~
~ доў́гі langer ~
~ кар'о́ткі kurzer ~
~ прыстаўны vorangestellter ~
граматы́чная катэ́горыя grammatische
Kategorie
дапаўне́нне Objekt
~ прамо́е direktes ~
~ уск'оснае indirektes ~
двук'оссе Anführungszeichen
двукро́п'е Doppelpunkt
дзе́прыме́тнік Partizip
~ про́шлага ча́су незале́жнага ста́ну ~
Präteritum Aktiv
~ про́шлага ча́су зале́жнага ста́ну ~
Präteritum Passiv
дзе́прысло́ўе Adverbialpartizip
~ за́ко́нчанага трыва́ння ~ des
perfektiven Aspekts
~ неза́ко́нчанага трыва́ння ~ des
imperfektiven Aspekts
дзе́йнік Subjekt
дзе́канне Dzekannje
дзе́яслоў Verb
~ адна́трыва́льны einaspektiges ~
~ за́ко́нчанага трыва́ння –Perfektivum
tantum
~ неза́ко́нчанага трыва́ння –Imperfektivum
tantum
~ безаса́бовы unpersönliches ~
~ дапамо́жны Hilfsverb
~ двухтрыва́льны zweiaspektiges Verb
~ за́ко́нчанага трыва́ння perfektives ~
~ звар'о́тны reflexives ~
~ мада́льны Modalverb
~ неза́ко́нчанага трыва́ння imperfektives
Verb
~ незвар'о́тны nicht reflexives ~
~ неперахо́дны intransitives ~
~ перахо́дны transitives ~
~ ро́знапрага́льны gemischtkonjugiertes ~
~ ру́ху Verb der Fortbewegung
~ адна́накірава́ны –gerichtetes ~
~ ро́знанакірава́ны –ungerichtetes ~
~ фа́завы Phasenverb
дзе́яслоўнае дзе́янне verbale Handlung
дзе́яслоў-зв'язка kopulatives Verb
(=Kopula)
ду́жкі Klammern
займе́ннік Pronomen
~ азнача́льны Determinativpronomen
~ адмоўны Negativpronomen

- ~ адно́сны Relativpronomen
- ~ асабо́вы Personalpronomen
- ~ зваро́тны Reflexivpronomen
- ~ няпу́ны Indefinitpronomen
- ~ прынале́жны Possessivpronomen
- ~ пыта́льны Interrogativpronomen
- ~ узае́мны Rezipropronomen
- ~ указа́льны Demonstrativpronomen

зваро́так Anrede

звя́зка Kopula

- ~ нулява́я Nullkopula

злу́чнік Konjunktion

- ~ злуча́льны koordierende (=parataktische) ~
- ~ мэ́тавы finale ~
- ~ падпарадкава́льны subordinierende (=hypotaktische) ~
- ~ параўна́льны komparative ~
- ~ па́рны zweigliedrige ~
- ~ паўто́рны mehrgliedrige ~
- ~ про́сты einfache ~
- ~ прычы́нны kausale ~
- ~ размеркава́льны disjunktive ~
- ~ складаны́ы zusammengesetzte ~
- ~ спалуча́льны kopulative (=anreihende) ~
- ~ супраці́ўны adversative (=gegenüberstellende) ~
- ~ тлумача́льны explikative (=erläuternde) ~
- ~ умоўны́ы konditionale ~
- ~ саступа́льны konzessive ~
- ~ ча́савы temporale ~

злучо́к (=дэфі́с) Bindestrich

(= Silbentrennungsstrich)

змяне́нне сло́ва Flexion

зна́кі прыпы́нку Interpunktionszeichen

значэ́нне Bedeutung

- ~ граматы́чнае grammatische ~
- ~ лексі́чнае lexikalische ~

зы́чны <гук> Konsonant (=Mitlaut)

- ~ глухі́ stimmloser ~
- ~ зацвярдзэ́лы verhärteter (=stets harter) ~
- ~ зва́нкі stimmhafter ~
- ~ мя́ккі weicher ~
- ~ падбу́жаны gedehnter (langer) ~
- ~ сві́сцячы Zischlaut

~ цвёрды́ harter Konsonant

~ шыпя́чы Zischlaut

i каро́ткае (нескладовае) unsilbisches *i*

іме́нная ча́стка <састаўно́га>

выка́зніка Prädikatsnomen

імя́ Name

~ асабо́вае Personennamenname

~ ула́снае Eigenname

інтана́цыя Intonation

інфініты́ў Infinitiv

ка́лька Lehnübersetzung

канча́так Endung

кірава́нне Rektion

клі́чнік Ausrufezeichen

ко́ска Komma

кро́пка Punkt

кро́пка з ко́скай Semikolon

лад Modus

~ абвэ́сны Indikativ

~ зага́дны Imperativ

~ умоўны́ы Konjunktiv

лэ́ксика-семанты́чная гру́па lexikalisch-grammatische Klasse

лі́к (грам.) Numerus

~ адзіно́чны Singular

~ мно́жны Plural

лі́тара Buchstabe

~ вялі́кая Grossbuchstabe

~ ма́лая Kleinbuchstabe

лі́чэбні́к Numerale

~ дроба́вы Bruchzahl

~ збо́рны Sammelzahlwort

~ ко́лькасны́ Cardinalzahl

~ пара́дкавы́ Ordnungszahl

марфа́логія Morphologie

мо́ва Sprache; Sprachsystem

~ ву́сная gesprochene Sprache

~ гута́ркова́я Umgangssprache

~ лі́тарату́рная Hochsprache

~ пісьмо́вая geschriebene Sprache

~ про́стая direkte Rede

~ ускло́ная indirekte Rede

назо́ўнік Substantiv

~ абстра́ктны́ Abstraktum

~ агу́льны́ Gattungsname

~ адзіночналікавы Singularetantum
 ~ адушаўлёны belebtes Substantiv
 ~ зборны Kollektivname (=Sammel~)
 ~ канкрэтны Konkretum
 ~ множналікавы Pluraletantum
 ~ неадушаўлёны unbelebtes Substantiv
 ~ нескланяльны undeklinierbares ~
 ~ рознаскланяльны
 gemischtdekliniertes ~
 ~ рэчыўны Stoffname
 ~ уласны Eigename
націск Betonung (=Akzent)
 ~ асноўны (')Hauptakzent
 ~ пабочны (˘)Nebenakzent
пазіцыя Position
 ~ націскная betonte ~
 ~ паслянаціскная nachtonige ~
 ~ пераднаціскная vortonige ~
парадак слоў Wortfolge
 ~ адваротны (=інверсія) ungerade ~
 (=Inversion)
 ~ прамы gerade ~
парадыгма Paradigma (=Muster)
правапіс Orthographie (=Rechtschreibung)
праклітыка Proklitikon
працяжнік Gedankenstrich
прыдатак Apposition
прыметнік Adjektiv
 ~ адносны Beziehungsadjektiv
 ~ прыналежны Possessivadjektiv
 ~ якасны Qualitätsadjektiv
прымыканне Adjunktion (=loser Anschluss)
прыназоўнік Präposition
 ~ просты einfache ~
 ~ складаны zusammengesetzte ~
прыслоўе Adverb
 ~ азначальнае Bestimmungsadverb
 ~ акалічнаснае Umstandsadverb
 ~ мэры і ступені Adverb des Masses
 ~ месца Ortsadverb
 ~ мэты Finaladverb
 ~ прычыны Kausaladverb
 ~ прэдыкатыўнае (=прэдыкатыў)
 prädikatives
 Adverb (Prädikativum)
 ~ спосабу дзеяння Adverb der Art und Weise

~ часу Zeitadverb
 ~ якаснае Qualitätsadverb
прыстаўка (=прэфікс) Präfix
прэфіксацыя Präfigierung
пытальнік Fragezeichen

род (грам.) Genus (=grammatisches Geschlecht)

~ агульны allgemeines Genus
 ~ жаночы Femininum
 ~ мужчынскі Maskulinum
 ~ ніякі Neutrum

сказ Satz

~ адмоўны Negativsatz
 ~ апавядальны Aussagesatz
 ~ аптатыўны Optativsatz (=Wunsch~)
 ~ безасабовы unpersönlicher Satz
 ~ бяззлучнікавы konjunktionsloser Satz
 ~ галоўны Hauptsatz
 ~ даданы Nebensatz
 ~ клічны Ausrufesatz
 ~ пабуджальны Aufforderungssatz
 ~ просты einfacher Satz
 ~ пытальны Fragesatz
 ~ складаназалежны Satzgefüge
 ~ складаназлучаны Satzverbindung
 ~ складаны zusammengesetzter Satz

скарачэнне Abkürzung

склад Silbe

~ націскны betonte ~
 ~ ненаціскны unbetonte ~
 ~ пасля націску nachtonige ~
 ~ перад націскам vortonige ~

скланенне Deklination

склон Kasus

~ вінавальны Akkusativ
 ~ давальны Dativ
 ~ клічны Vokativ
 ~ месны Lokativ
 ~ назоўны Nominativ
 ~ прамы casus rectus
 ~ родны Genitiv
 ~ твораы Instrumental
 ~ ускосны casus obliquus

слова Wort

~ вытворнае abgeleitetes ~
 ~ запазычанае Lehnwort

~ **знамянальнае (=паўназначнае)**
 autosemantisches Wort (=Begriffswort)
 ~ **змённае** flektierbares Wort
 ~ **зыходнае** Grundwort
 ~ **невыводнае** unabgeleitetes Wort
 ~ **нязмённае** nichtflektierbares Wort
 ~ **няпэўна-колькаснае** unbestimmtes
 Mengenwort
 ~ **пабóчнае** Schaltwort
 ~ **складанае** zusammengesetztes Wort
 (=Kompositum)
 ~ **службóвае (=непаўназначнае)**
 synsemantisches Wort (=Hilfswort)
слóваўтварэнне Wortbildung
спражэнне Konjugation
стан (дзеяслóва) Genus verbi
 ~ **залéжны** Passiv
 ~ **незалéжны** Aktiv
ступе́нь параўна́ння Steigerung
 (= Steigerungsstufe)
 ~ **вышэйшая** Komparativ
 ~ **звычайная** Positiv
 ~ **найвышэйшая** Superlativ
суб'э́кт Subjekt
су́фікс Suffix
суфікса́цыя Suffigierung

трыва́льная па́ра Aspektpaar
трыва́нне дзеяслóва Aspekt
 ~ **зако́нчанае** perfektiver (=vollendeter) ~
 ~ **незако́нчанае** imperfektiver
 (=unvollendeter) ~
у карóткае (нескладбóвае) unsilbisches u

фанéтыка Phonetik; Lautlehre
фо́рма Form
 ~ **аналіты́чная (=складана́я)**
 analytische (=zusammengesetzte)
 ~ **асабо́вая** Personalform
 ~ **вэ́тлівая** Höflichkeitsform
 ~ **граматы́чная** grammatische Form
 ~ **дзеясло́ўная** Verbalform
 ~ **зыхо́дная** Grundform (= Wörter-
 buchform)
 ~ **карóткая** Kurzform
 ~ **незначáльная (=інфініты́ў)** Infinitiv
 ~ **по́ўная** Langform

~ **сінтэты́чная (=прóстая)** synthetische
 (= einfache) Form
 ~ **суплеты́ўная** suppletive Form

цэ́канне Sekannje

чаргавáнне <гу́каў> Alternation
 (=Lautwechsel)

~ **галóсных** Vokalwechsel
 ~ **зы́чных** Konsonantenwechsel

час (грам.) Tempus

~ **бúдучы** Futur
 ~ **прóсты** –einfaches ~

~ **складáны** –zusammengesetztes ~

~ **прóшлы** Präteritum; Perfekt

~ **цяпéрашні** Präsens

часці́на мо́вы Wortart

~ **самасто́йная (=паўназначна́я)** auto-
 semantische ~

~ **службóвая (=непаўназначна́я)** syn-
 semantische ~

часці́ца Partikel

~ **абмежавáльная** einschränkende ~

~ **адмо́ўная** verneinende ~

~ **клі́чная** ausrufende ~

~ **мада́льная** modale ~

~ **пабуджа́льная** auffordernde ~

~ **пыта́льная** interrogative ~

~ **сцвярджа́льная** bestätigende ~

~ **сэ́нсавая** inhaltliche ~

~ **удакладня́льная** determinativ-
 präzisierende ~

~ **узмацня́льная** verstärkende ~

~ **указа́льная** demonstrative ~

~ **фо́рмаўтвара́льная** formbildende ~

~ **эмацыяна́льна-экспрэсі́ўная** emo-
 tional-expressive ~

член сказа́ Satzglied

~ **гало́ўны** Hauptglied des Satzes

~ **дада́ны** zweitrangiges Satzglied

шматкро́п'е Auslassungspunkte
 (=Gedankenpunkte)

энкліты́ка Enklitikon

я́канне Jakannje

Verzeichnis von Kurzgrammatiken

- Bartosz A. Gramatyka polska w pigułce. – Białystok, 1998. – 260s.
- Bray R.G.A. de. Byelorussian // Bray R.G.A. de. Guide to the slavonic languages. – London, New York, 1969. – P. 129 – 191.
- Cohen M. Petite grammaire française. – M., 1969. – 62p.
- Langenscheidts Grammatiktafel Russisch / Bearb. Von Dr. H. Orschel. – Berlin und München, 1970. – 16s.
- Pauliny Eugen. Krátka gramatika slovenská. – M., 1982. – 224s.
- Бакач П. Граматыка // Бакач П. Падручнік нямецкага языка для Беларусаў. – Бэрлін, 1941. – С. 253–293.
- Фот Макс. Краткая немецкая грамматика. – Л., 1991. – 24с.
- Шанаева Н.В. Короткая грамматика английского языка в таблицах и схемах. – Новосибирск, 1990. – 56с.

Literaturverzeichnis

- Абабурка М.В. Параўнальная граматыка беларускай і рускай моў: Вучэб. дапам. для ВНУ. – Мн.: Выш. шк., 1992. – 224с.
- Анічэнка У.В. Марфалогія ўсходнеславянскіх моў: Назоўнік, дзеяслоў, прыслоўе. – Мн.: Выш. шк., 1973. – 127с.
- Анічэнка У.В. Мовы ўсходніх славян: Вучэб. дапам. для філал. фак. ВНУ. – Мн.: Універсітэцкае, 1989. – 318с.
- Арашонкава Г.У., Лемцюгова В.П. Слоўнік цяжкасцей беларускай мовы. – Мн.: Выш. шк., 1987. – 210с.
- Арашонкава Г.У., Лемцюгова В.П. Кароткі слоўнік беларускай мовы: Правапіс. Вымаўленне. Націск. Словазмяненне. Словаўжыванне / Пад рэд В.І. Рабкевіча. – Мн.: Маст. літ., 1994. – 367с.
- Арашонкава Г.У., Лемцюгова В.П. Кіраванне ў беларускай і рускай мовах: Слоўнік-даведнік. – Мн.: Выш. шк., 1991. – 303с.
- Бакач П. Падручнік нямецкага языка для Беларусаў. – Бэрлін: Выд-ва Бэрнарда і Трэфе Бэрлін, 1941. – 357.
- Беларуская граматыка: У 2 т. / Рэд. М.В. Бірыла, П.П. Шуба. – Мн.: Навука і тэхніка, 1985. – Т.1. – 431с.
- Беларуская мова: Цяжкія пытанні фанетыкі, арфаграфіі, граматыкі / Пад рэд. А.І. Падлужнага. – Мн.: Нар. асвета, 1987. – 144с.
- Беларуская мова: Энцыклапедыя / Пад рэд. А.Я. Міхневіча. – Мн.: БелЭн, 1994. – 655с.
- Беларуска-нямецкі слоўнік / Vasova A., Düwel S. – Jena: FSU, 2000. – 100с.
- Беларуска-рускі слоўнік: У 2 т. – Мн.: БелСЭ, 1988-1989. – Т.1. – 813с.; Т.2. – 748с.
- Белорусско-русский паралексический словарь-справочник / Под ред А.Е. Михневича. – Мн.: Нар. асвета, 1985. – 366с.
- Бірыла М.В. Слоўнік націску ў беларускай мове. – Мн.: Нар. асвета, 1992. – 143с.
- Большой немецко-русский словарь: В 2 т. – М.: Рус. язык, 1980. – Т.1. – 760с.; Т.2 – 656с.
- Булахов М.Г., Жовтобрюх М.А. и др. Восточнославянские языки. – М.: Просвещение, 1987. – 303с.
- Булыка А.М. Слоўнік іншамоўных слоў: У 2 т. – Мн.: БелЭн, 1999. – Т.1. – 736с.; Т.2. – 736с.
- Бурак Л.І. Сучасная беларуская мова / Пад рэд. Л.М. Шакуна. – Мн.: Выш.шк., 1985. – 319с.
- Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. – Gütersloh/München: Bertelsmann Lexikon Verlag GMBH, 2000. – 1451s.
- Гаворым па-беларуску: Вучэб. дапам. па беларускай мове для замежных навучэнцаў / Пад рэд. Л.І. Сямешкі. – Мн.: БДУ, 1999. – 247с.
- Гурскі М.І. Параўнальная граматыка рускай і беларускай моў: Фанетыка і марфалогія. – Мн.: Выш. шк., 1972. – 262с.
- Камароўскі Я.М., Сямешка Л.І. Сучасная беларуская мова: Фанетыка і фаналогія. Арфаэпія. Графіка. Арфаграфія. – Мн.: Універсітэцкае, 1985. – 175с.
- Кожинава А.А., Руденко Е.Н., Тарасевич Е.Г. Белорусский язык для русскоязычных: Учебное пособие. – Мн.: МГЛУ, 1994. – 140с.
- Компендиум лингвистических знаний для практических занятий по русскому языку / Под ред. Х. Шлегеля. – Berlin: Volk und Wissen, 1992. – 480s.
- Кривицкий А.А., Михневич А.Е., Подлужный А.И. Белорусский язык для говорящих по-русски. – Мн.: Выш.шк., 1990. – 368с.
- Міхневіч А.Я., Навічэнка Н.М. Англа-беларускі размоўнік. – English–Byelorussian phrase–book. – Мн.: Навука і тэхніка, 1992. – 240с.

- Нямецка-беларуска-рускі слоўнік / Пад агульнай рэд. У.І. Марцінеўскага і П.В. Садоўскага. – Мн.: БелСЭ, 1990. – 269с.
- Русско-белорусский словарь: У 3 т. – Мн.: БелЭн, 1993. – Т.1. – 735с.; Т.2. – 783с.; Т.3. – 800с.
- Русско-белорусский словарь лингвистических терминов / Под ред. В.М. Бирилы и П.В. Сцецко. – Мн.: Наука и техника, 1988. – 140с.
- Русско-немецкий словарь. – М.: Русский язык, 1999. – 688с.
- Slovník slovanské terminologie. Словарь славянской лингвистической терминологии. Dictionary of slavonic linguistic terminology: 2 т. – Praha: Academia, 1977. – Т.1. – 554с.
- Слоўнік беларускай мовы: Арфаграфія. Арфаэпія. Акцэнтацыя. Словазмяненне / Пад рэд. М.В. Бірылы. – Мн.: БелСЭ, 1987. – 903с.
- Сопоставительное описание русского и белорусского языков. Морфология. – Мн.: Наука и техника, 1990. – 336с.
- Сучасная беларуская літаратурная мова: Марфалогія / Пад агульн. рэд. М.С. Яўневіча – Мн.: Скакун, 1997. – 287с.
- Сцяцко П.У. і інш. Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў / П.У. Сцяцко, М.Ф. Гуліцкі, Л.А. Антанюк. – Мн.: Выш. шк., 1990. – 222с.
- Сямешка Л.І., Шкраба І.Р., Бадзевіч З.І. Курс беларускай мовы: Падручнік па курсу беларускай мовы. – Мн.: Універсітэцкае, 1996. – 654с.
- Тлумачальны слоўнік беларускай мовы: У 5 т. – Мн.: БелСЭ, 1977-1984. – Т.1. – 605с.; Т.2. – 765с.; Т.3. – 672с.; Т.4. – 767с.; Т.5. Кн.1. – 664с., Кн.2. – 608с.
- Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы / Пад рэд. М.Р. Судніка. – Мн.: БелЭн, 1999. – 784с.
- Шуба П.П. Сучасная беларуская мова: Марфаналогія. Марфалогія. – Мн.: Універсітэцкае, 1987. – 334с.
- Шуба П.П. Тлумачальны слоўнік беларускіх прыназоўнікаў. – Мн.: Нар. асвета, 1993. – 168с.
- Янкоўскі Ф.М. Сучасная беларуская мова. – Мн.: Выш. шк., 1984. – 176с.
- Янкоўскі Ф.М. Гістарычная граматыка беларускай мовы: Вучэб. дапам. – Мн.: Выш.шк., 1989. – 301с.

Вучэбнае выданне

Гуртыг Кляўдыя

КАРОТКАЯ ГРАМАТЫКА БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ Ў ТАБЛІЦАХ
ДЛЯ НЯМЕЦКАМОЎНЫХ НАВУЧЭНЦАЎ

Рэдактар

Галіна Разанава

Карэктар

Галіна Міхалюк

Мастацкае афармленне

Віталь Катовіч

Макетаванне

Наталя Санько

Падпісана ў друк 31.10.01. Фармат 60x80^{1/16}. Папера афсетная. Гарнітура Таймс.
Афсетны друк. Ум. друк. арк. 10,23. Ул.-выд. арк.8,9. Наклад 100 паасобн. Заказ № 140.
Выдавецтва «Тэхналогія». ЛВ № 73 ад 07.08.01. 220007, г. Мінск, вул. Ляўкова, 19.

Друк НПК «Тэхналогія». 220007, г. Мінск, вул. Ляўкова, 19.
Сертыфікат выдавецкай дзейнасці і паліграфічных паслуг МН № 0000385, выдадзены 19.03.99
Беларускай гандлёва-прамысловай палатай.

Кляўдыя Гуртыг

Кароткая граматыка беларускай мовы ў табліцах для нямецкамоўных навучэнцаў

Прапанаванае выданне змяшчае асноўныя граматычныя структуры сучаснай беларускай мовы, падазеныя ў табліцах з нямецкімі каментарыямі; акрамя таго, дадаецца слоўнік лінгвістычных тэрмінаў, беларуска-нямецкі слоўнік, бібліяграфія і спіс кароткіх граматык розных моў.

Кароткая граматыка разлічана ў першую чаргу на нямецкамоўных навучэнцаў, якія валодаюць рускай мовай, але можа быць карыснай усім, хто займаецца і цікавіцца лінгвістыкай.

Die vorliegende Ausgabe enthält grundlegende grammatische Strukturen der modernen belarussischen Sprache, welche in tabellarischer Form mit deutschen Kommentaren dargeboten werden. Darüber hinaus bietet sie ein Wörterbuch linguistischer Termini, ein belarussisch-deutsches Wörterbuch, eine Bibliographie sowie eine Liste von Kurzgrammatiken verschiedener Sprachen.

Die Kurzgrammatik wendet sich vor allem an deutschsprachige Studenten, die die russische Sprache beherrschen, aber auch an alle, die sich für Linguistik interessieren.

Kurze belarussische Grammatik in Tabellen für deutschsprachige Studenten

ISBN 985-458-053-9



9 789854 580531